

JAPANESE IN 3 WEEKS

By S. SHEBA

Formerly President,
The Japan Times & Mail



Published by

THE RENGO PRESS, LTD.

TOKYO, JAPAN

Japanese in 3 Weeks

Daily Conversation Made Easy

by

Practical Business Methods

applied to

LANGUAGE STUDY

**Japanese Sentences Analysed, Dissected
and Constructed.**

**1,000 Classified Useful Phrases
Travel-Talk**

and

**A Glossary of Conversational Vocabulary
and Phrases**

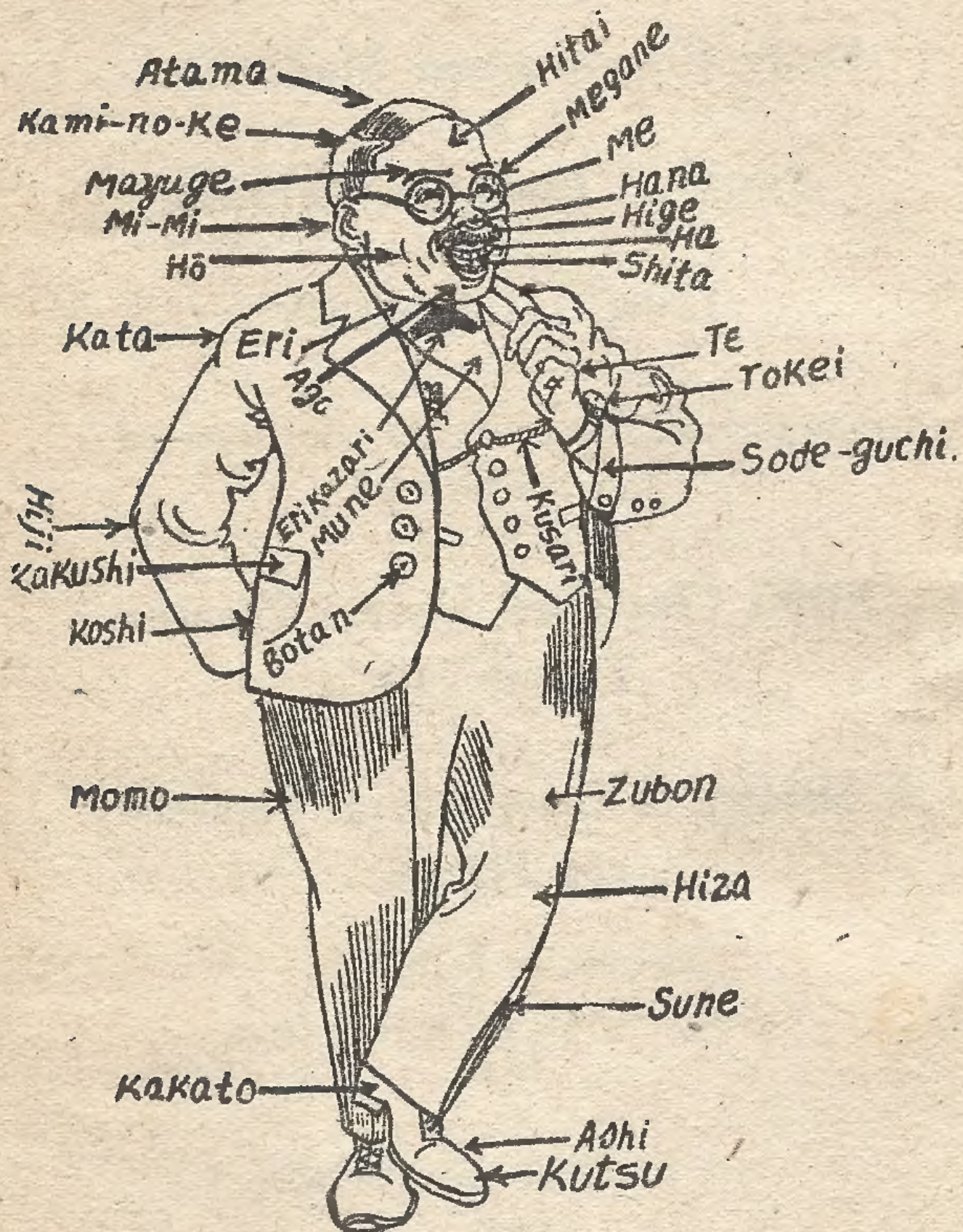
Compiled by S. SHEBA,

*Formerly President of The Japan Times,
Tokyo*

THE REVISED 30th EDITION

1935

(All Rights Reserved)



PREFACE

SIMPLE BUT PRACTICAL

The author's aim has been to make this little book of Japanese conversation as simple but as practical as possible. Simplicity and practical utility have been his sole aim in compiling this volume—simple so as to discourage no student of the language; but equally practical so that every phrase in this book may be found useful all at once, in new surroundings and in daily contact with new acquaintances.

The author would not compel his students to memorize sentences, but he hands out such expressions which will be of frequent use fulfilling needs and purposes in daily life, so that by repeated use the phrases and sentences will become in time the natural acquisition of the students, just as children learn talking in their mother tongue without any special effort at memorizing.

Remembering, however, that those who use this book are not children but adults who know some language or languages, the author was not forgetful of the vital necessity of constructive as well as analytic explanations—a sort of solid food apportioned to the good digestion of a grown up person. The phrases in this book are like milk, of easy and speedy digestion, while the diagrams explaining the peculiar construction of Japanese sentences are comparable to a palatable and nutritious food in a solid form.

The students may say, after going through a few Japanese sentences that Japanese talk backwards, that is to say, the head in English is the tail in Japanese, and vice versa. So it is, but please remember that you are on the opposite side of the globe when you are in Japan—America sees the setting sun before Japan bids welcome to the rising sun which again, after the few hours it goes down beyond our western horizon, rises up in Europe as the morning sun. It is the same sun whether it rises in the East or sinks in the West.

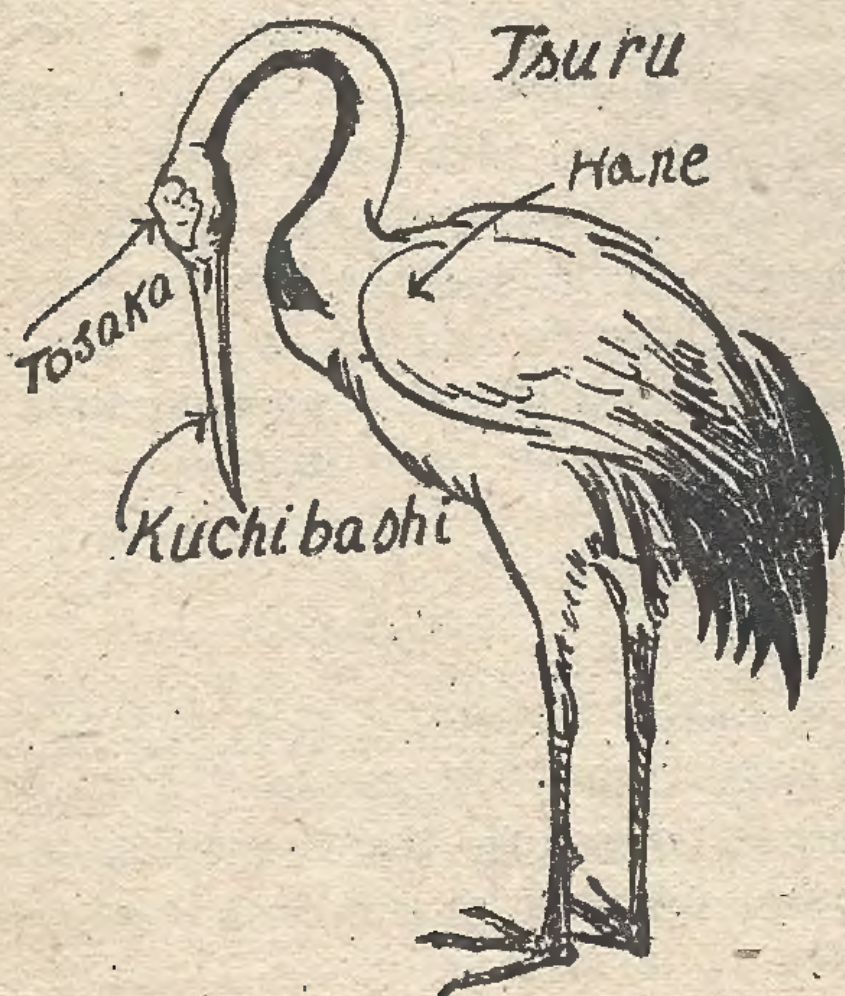
If you always use your own standard of time, you are bound to mix up American P.M. with Japanese A.M., or Japanese P.M. with European A.M., as you get confused in other matters by measuring other people with your own standard. Forget the hour in New York or in London, while you are in Tokyo; otherwise you might say "Oha-yo" when you retire at night or "Oyasumi" at breakfast, in this Land, that stands just as much on a level as your own country but on the opposite side of the globe.

In presenting this little book of Japanese phrases for the use of beginners, the author implores them to forget their own grammar for a while and try to think as we Japanese do, and learn Japanese as our children unconsciously and without criticism begin to acquire the full command of this most difficult language in the world. The Japanese language will become the easiest in the world, as everything Japanese will, in course of time, seem right and proper—When You Change Your Mind and See Things from an Opposite Angle. Good luck to those who may use this little book as the first guide to learn our language as well as to a better understanding of the Orient.

PRONUNCIATION

- a* is pronounced like *a* in *father*, but is shorter.
ai (diphthong) like *ai* in *aisle*.
b as in English
au like *ow* in *cow*, but sounded at the back of the palate.
ch is soft as in *choose*, *child*.
d as in English.
e like *e* in *pen*.
ei (diphthong) like *ai* in *vain*.
f between an English *f* and *h*.
g in the body of a word, and in the particle *ga*, has the sound of *ng* in *king*; at the beginning of a word, and in words formed by reduplication, such as *goro-goro*, *gata-gata*, *g* has the hard sound of *g* in *goat*.
h generally as in English; the exact sound of *hi* can only be acquired by ear.
i like *i* in *machine*; in a syllable terminated by a consonant like *i* in *pin*.
j as in English.
k as in English.
m as in English.
n when followed by *ch*, *d*, *n*, *r*, *s*, *t*, or *z*, as in English; when followed by *j*, *h*, *w*, or *y*, it nearly resembles the French terminal *n*; when followed by *g* or *k* it is pronounced like *ng* in *king*.

- o* like *o* in *tobacco*.
ō like *o* in *over*, but more sonorous.
ou like *ou* in *though*.
p as in English.
r resembles an English *r*; the exact sound can only be acquired by ear.
s like *s* in *sat*; the exact sound of *sh* can only be acquired by ear.
t as in English.
u like *u* in *put*.
ū resembles *u* in *rude*; the exact sound can only be acquired by ear.
w as in English.
y as in English.
z as in English.



CONTENTS

	Page
Numerals	1
Ordinal Numbers	2
Fractions	2
Multiple Numbers	2
Week Days	4
Seasons	4
Time	4
Nature	5
Metals	5
Titles of Address	6
Pronouns	6
Construction of Simple Japanese Sentence..	7
Examples	7
Prepositions	8
Are Japanese Expressions Topsy-Turvy ?...	12
This and that	14
Suffix in Subjective Case	15
What — Who — Which — When — Where — Why — Whose — Whom	15
Suffix in Objective Case	17
Construction of Simple Sentences	18
From Aristocracy to Democracy	20
The Busy World Trims Down Expressions.	23
Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb “is” (being)	25
Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb “is” (action)	26
Present, Past and Future of “Kudasai” ...	26
Adjectives	28
Peculiar Japanese Greetings	31
Japanese Adverbs	35
Position of Adverbs	40
Useful Phrases	42

Embassies, Legations, and Consulates.....	44
Short Phrases in Common Use	46
Meetings and Conventions	57
About Time	61
At a Hotel	62
About Tokyo	68
At Meals	71
At a Restaurant	72
Money	77
Passports	78
Letters	79
Telegraph and Telephone	82
Conveyances.....	83
On the Street	85
With Casual Acquaintance	88
Shopping	90
Milliner	92
Dressmaker	93
At a Tailor Shop	94
The Shoemaker	95
At a Watchmaker's	96
At a Photographer's	97
Lady's Toilet	98
At a Barber Shop	99
Washing.....	100
Calling on a Friend	102
Theatre	104
The Physician	107
Dentist	110
Simplification of Chinese	111
Chief Auxiliary Numerals	113
American Idioms and Idiomatic Phrases...	117
Phrases in Cupidland	159
Household Dictionary	167
Familiar Japanese Proverbs	179
Glossary of Vocabulary & Phrases	191

Japanese in 3 Weeks



Japanese Conversation Made Easy.

One	Ichì	Six	Roku
Two	Ni	Seven	Shichi
Three	San	Eight	Hachi
Four.....	Shi	Nine	Ku
Five	Go	Ten	Jyu

Numbers above ten can be made up by the combination of the above numerals; thus:

Eleven.....	Jyu-ichi.....	(ten-one)
Thirteen.....	Jyu-san.....	(ten-three)
Seventeen	Jyu-shichi	(ten-seven)
Twenty	Ni-jyu	(two-ten)
Sixty	Roku-jyu	(six-ten)
Eighty	Hachi-jyu.....	(eight-ten)
Hundred	Hyaku	
150	Hyaku-go-jyu ...	(hundred-five-ten)
183	Hyaku-hachi-jyu-san ...	(hundred-eight-ten-three)
Thousand	Sen	
1928	Sen-ku-hyaku-ni-jyu-hachi	(thousand-nine-hundred-two-ten-eight)

ORDINAL NUMBERS

Prefix word "Dai" before numerals; thus:

First	Dai-ichi
Second	Dai-ni
Fifth	Dai-go
Eighth	Dai-hachi
Twenty-second	Dai-Ni-jyu-ni
Hundredth	Dai-hyaku

FRACTIONS

Half.....	Hanbun.
Third	Sanbun no ichi
Quarter	Shibun no ichi

MULTIPLE NUMBERS

Suffix word "bai" to numerals.

Double	Ni-bai
Treble	San-bai
Fourfold	Shi-bai

App'y the above numerals to "gatsu" (month) to get the name of months:

January	Ichi-gatsu	(1st month)
February	Ni-gatsu	(2nd ,,)
March	San-gatsu	(3rd ,,)
April.....	Shi-gatsu	(4th ,,)
May	Go-gatsu	(5th ,,)
June	Roku-gatsu	(6th ,,)
July	Shichi-gatsu	(7th ,,)
August.....	Hachi-gatsu	(8th ,,)
September	Ku-gatsu	(9th ,,)

October	Jyu-gatsu	(10th month)
November	Jyu-ichi-gatsu	(11th „)
December	Jyu-ni-gatsu	(12th „)

And the days of the month by adding the word “ nichi ” :

1st	Ich-nichi
2nd	Ni-nichi
3rd	San-nichi
4th	(Exception) Yokka
5th	Go-nichi
6th	Roku-nichi
7th	Shichi-nichi
8th	Hachi-nichi
9th	Ku-nichi
10th	(Exception) Tōka
11th	Jyu-ichi-nichi
15th	Jyu-go-nichi
17th	Jyu-shichi-nichi
20th	(Exception) Hatsuka
25th	Ni-jyu-go-nichi
28th	Ni-jyu-hachi-nichi
30th	San-jyu-nichi
31st	San-jyu-ichi-nichi

The above are always understood, although colloquially we say of dates below the 10th and a few other exceptional days as follows:

1st	Tsūitachi	6th	Muika
2nd	Futsuka	7th	Nanuka
3rd	Mikka	8th	Yoka
4th	Yokka	9th	Kokonoka
5th	Itsuka	10th	Tōka

20thHatsuka 30th.....Misōka
 24thNi-jyu-yokka 31st..... „

N.B.—Misōka means last day of the month.

The order of months and days runs as follows:

25th JanuaryIchi-gatsu ni-jyu-go-nichi
 15th March.....San-gatsu jyu-go-nichi
 10th OctoberJyugatsu tōka

WEEK DAYS

MondayGetsuyō(bi)
 TuesdayKayō(bi)
 WednesdaySuiyō(bi)
 ThursdayMokuyō(bi)
 FridayKinyō(bi)
 SaturdayDoyō(bi)
 SundayNichiyō(bi)

SEASONS

SpringHaru
 SummerNatsu
 AutumnAki
 Winter.....Fuyu

TIME

A week.....Isshūkan
 To-dayKonnichi (or) Kyō
 To-morrowMyōnichi (or) Asu
 YesterdaySakujitsu (or) Kinō
 Day after to-morrow.....Myo-go-nichi (or) Asatte
 Day before yesterday...Issakujitsu (or) Ototoi

Of the currency speak as follows:

¥ 55	Go-jyu-go-yen	.....(five-ten-five-yen)
¥ 25	Ni-jyu-go-yen	.....(two-ten five-yen)
¥ 15	Jyu-go-yen	.....(ten-five-yen)
¥ 3.15...	San-yen-jyu-go-sen	(three-yen-ten-five-sen)
¥100	Hyaku-yen	.....(hundred-yen)
¥135.75...	Hyaku-san-jyu-go-yen-shichi-jyu-go-sen	(hundred-three-ten-five-yen seven-ten-five-sen)

NATURE

Sun	Taiyō (or Hi)
Moon	Tsuki
Star	Hoshi
Earth	Chikyū
Rain	Ame
Snow	Yuki
Shower	Niwaka-ame
Cloud	Kumo
Fine	Hare
Storm	Arashi
Earthquake	Jishin
Drought	Hideri (or Kampatsu)
Flood	Ōmizu (or Kōzui)
Thunder	Kaminari
Lightening	Inabikari

METALS

Gold.....	Kin	Lead.....	Namari
Silver	Gin	Steel.....	Hagane
Copper	Dō		(or Kōtetsu)
Iron	Tetsu	Coal	Sekitan

TITLES OF ADDRESS

In Japanese, titles of address follow proper names; thus:

Mr. Jones	Jones san
Mr. Yamamoto	Yamamoto san
Mrs. Hopkins	Hopkins fujin
Mrs. Thomas	Thomas fujin
Miss Wallace	Wallace jō (or san)
Miss Toyota	Toyota jō (or san)
Prince Hayashi	Hayashi kōshaku
Princess Hayashi.....	Hayashi kō-shaku fujin
Marquis Miyamoto.....	Miyamoto kō-shaku
Marchioness Miyamoto.....	Miyamoto kō-shaku fujin
Count Miyata	Miyata haku-shaku
Countess Miyata	Miyata haku-shaku fujin
Viscount Yamane	Yamane Shi-shaku
Viscountess Yamane	Yamane shi-shaku fujin
Baron Aoki	Aoki dan-shaku
Baroness Aoki	Aoki dan-shaku fujin

Or, these titled persons may be more simply addressed by words “kakka” (for men) and “kakka-fujin” (for women), suffixed to their names; thus:

Tokugawa kakka or Toyota kakka fujin. The word “kakka” is conveniently used in place of “you” addressing dignitaries in second person, although these words are slowly going out of usage.

PRONOUNS

I	Watakushi	He (or she).....	Ano-kata
You.....	Anata	It	Sore

For plural forms of these pronouns suffix "ra" as watakushi-ra, anata-ra, ano-kata-ra and sore-ra.

CONSTRUCTION OF SIMPLE JAPANESE SENTENCE

1	2	3
Subjective case	Objective case	Verb { being action
Suffix "wa" or "ga"	Suffix "wo" or "ga"	

EXAMPLES

I want it (or that) Watakushi wa sore ga iru.

1	2	3
Watakushi (wa)	Sore (ga)	Iru. *
I	it (or that)	want

I want tea.	Watakushi wa	cha ga iru.
I want water.	Watakushi wa	mizu ga iru.
I want hot water	Watakushi wa	yu ga iru.
I want soap.	Watakushi wa	sekken ga iru.
I want a towel.	Watakushi wa	tenugui ga iru.
I want paper.	Watakushi wa	kami ga iru.
I want an envelope.	Watakushi wa	jyōbukuro ga iru.
I want string.	Watakushi wa	himo ga iru.
I want ink,	Watakushi wa	inki ga iru.
I want (a) knife.	Watakushi wa	naifu ga iru.
I want (a) match.	Watakushi wa	match ga iru.
I want (a) cigar.	Watakushi wa	cigar ga iru.
I want (a) cigarette.	Watakushi wa	cigarette ga iru.
I want (a) photograph	Watakushi wa	shashin ga iru.
I want (a) newspaper.	Watakushi wa	shimbun ga iru.

These words may be omitted to be understood.

* "Iru" or "hoshii" "I wish to have" say "ga hoshii"

I want small change.	Watakushi wa	kozeni ga iru.
I want ¥100.	Watakushi wa	hyaku yen iru. (need).
I want paper money.	Watakushi wa	shihei ga iru.
I want silver coins.	Watakushi wa	ginka ga iru.
I want (an) interpreter.	Watakushi wa	tsūben ga iru.
I want (a) guide.	Watakushi wa	annai ga iru.
I want salt.	Watakushi wa	shio ga iru.
I want bread.	Watakushi wa	pan ga iru.
I want sauce.	Watakushi wa	shōyū ga iru.
I want cheese.	Watakushi wa	cheese ga iru.
I want (a) breakfast.	Watakushi wa	asahanga iru.
I want (a) lunch.	Watakushi wa	hiruhan ga iru.
I want (a) meal.	Watakushi wa	shokuji ga iru.
I want (a) supper.	Watakushi wa	yūhan ga iru.
I want (a) bath.	Watakushi wa	furo ga iru.
I want (a) shirt.	Watakushi wa	shatsu ga iru.
I want (a) necktie.	Watakushi wa	necktie ga iru.
I want (a pair of) hose.	Watakushi wa	kutsu-shita ga iru.
I want (a) tooth brush.	Watakushi wa	hayōji ga iru.
I want tooth picks.	Watakushi wa	tsumayōji ga iru.

These words may be omitted to be understood.

PREPOSITIONS

At... "de" or "ni"	In... "ni"	On... "ni" "de"
<u>At</u> the Imperial Hotel.	<u>Teikoku Hotel</u> "de" or "ni"	
I will meet you <u>at</u> the Imperial Hotel.	<u>Teikoku Hotel</u> <u>de</u> ai masu.	
I am <u>at</u> the Imperial Hotel.	<u>Teikoku Hotel</u> <u>ni</u> imasu.	
I will stay <u>in</u> Tokyo.	<u>Tokyo</u> <u>ni</u> tomaru ma shō.	
I will pay you <u>on</u> Monday.	<u>Getsuyō</u> <u>ni</u> harai ma shō.	

I shall sail on Siberia Maru. Siberia Maru de tachi ma sho.

To "ye" **From** "kara" **By** "de" "ni"

To Nikko.....Nikko ye

From OsakaOsaka kara

On trainKisha de

By TuesdaySuiyōbi ni

I shall go to Nikko. (Watakushi wa) Nikkō ye
yuki masho.

I shall return from Osaka. (Watakushi wa) Osaka kara
kaeri masho.

I shall return by Tuesday. (Watakushi wa) Suiyobi ni
kaeri masho.

I shall return on the train. (Watakushi wa) kisha de
kaeri masho.

I shall send it by mail. (Watakushi wa) yubin de
okuri masho.

(In the above sentences "Watakushi wa" in brackets
is always understood.)

Of "no" **For** ... "ni" or "no tame"

Before "mae" or "zen" **Till** "made"

Since "kara" or "irai" **During** "chu"

Toward "hō-e" or "ni" **With** ... "motte" or "to"

Mr. James of Boston.

Boston no James san.

Do it for me.

Watakushi ni shite kudasai.

I buy this for you.

Anata no tame ni kore wo
kai masu.

I shall return before five.

Goji mae ni kaeri masu.

I wrote before departing.

Shuppatsu zen (or mae) ni
kaita.

Wait till to-morrow.

Asu made mate (or matte
kudasai.)

Wait till he comes.

Since January.

During the Convention.

Toward Uyeno Station.

I have no money with me.

He came with (a) letter.

Mr. Williams went with
his wife.

I came with an umbrella.

I shall come with him.

Ano kata ga kuru made mate
(or matte kudasai.)

Ichigatsu kara (or irai.)

Kaigi chū.

Uyeno Station no hō-e (or
hō-ni.)

Kane wo motte i-masen.

Ano-kata wa tegami wo
motte kimashita.

Williams san wa okusan to
yuki-mashita.

Watakushi wa kōmori-gasa
wo motte kimashita.

Watakushi wa ano kata to
mairi-masu.

English Construction

James
Mr.
of
Boston

	Do	it
(you)	for	
		me

I	buy	this
	for	
		you

Japanese Construction

Boston			
ot	no		
		James	
		Mr.	san

Watakushi		
	for	ni
		shite-
		kudasai
		do please

Anata			
you	no	tame ni	
	for		
		kore	kai
		wo	masu
(I)		this	buy

1	return
	before
	five

Goji	
5 o'clock	before
mae	kaeri
(I)	masu
	return

I	wrote
	before
	departure

Shuppatsu	
departure	before
zen	kaita
(I)	wrote

	Wait
(you)	till
	to-morrow

Asu	
to-morrow	till
made	mate
(you)	wait

I	have	money
	with	no
	me	

Kane (wo)	
money	motte
with	i-masen
(I)	am not

He	came
	with
	letter
	a

Ano-kata (wa)	
he	
tegami	(wo)
letter	motte
with	ki-mashita
	came

ARE JAPANESE EXPRESSIONS TOPSY-TURVY?

Are Japanese expressions always topsy-turvy? Foreign students of the Japanese language think so, but before they can learn our language they should examine our expressions entirely from a new angle and try to think in our way. Once they begin to do so, Japanese sentences will become just as logical and smooth as their own are arranged.

For instance, a Japanese says "Watakushi no chichi" (I/of/father), but "watakushi no" is a possessive case of "I" or "my" in English and "watakushi no chichi" becomes "my father." The English language, in a sense, is more complicated because it has entirely different and un-associated words for nominative, possessive and objective cases respectively, namely "I," "my" and "me." We wish to question what relation there is between "I" and "my" and "me." There exists no relation between the words in nominative, possessive and objective cases; each is entirely a new word without association of idea. To our mind, it is more logical to say "I" (nominative case), "of I" (possessive) and "to I" (objective) than using the three entirely different and un-connected words when each of them is closely related to word "self."

"Mr. James, of Boston, came to Tokyo," becomes in Japanese:

"Boston no James san wa Tokyo ni ki-mashita," which is literally:

"Boston's James Mr. Tokyo-to came," which certainly reads topsy-turvy, and foreigners may say "this is an intolerable jumble and an impossibility, and yet it is really :

"Boston's James/Mr./to Tokyo/came."

Now, in English, a letter to the same Mr. James is addressed in the following manner :

Mr. James,
Boston,
U.S.A.

A Japanese reverses it and writes :

U.S.A.
Boston,
James, Mr.

Of these three lines in the address, for instance, which is the first that necessarily catches the eye of a post clerk sorting out thousands of letters?.....not the word 'James' nor 'Mr.' nor 'Boston' but the word 'U.S.A.' After the letter is placed in the "For San Francisco" or "For Seattle" pouch and reaches the American port, then the word 'Boston' becomes next in importance before the word 'James' is looked for, which, again, in Boston, Jameses must be sorted out before it is ascertained which James is the addressee. 'Mr.' is the final in importance.

Now, judge for yourself which manner of addressing a person is more logical and which is really topsy-turvism.

"I go to a theatre with you." This sentence reads in Japanese :

"Watakushi wa anata to shibai e yuki-masu," or

"I/you-with/theatre-to/go." or (I and you) (to theatre) (go) while the English form runs.....(I go) (to theatre) (with you).

"But," you say, "how funny that in Japanese sentences the noun in the objective case always stands next to the subjective word and the verb indicating what one is or does follows the objective noun!"

"Yes, that may look indeed funny when considered from the English grammatical usage," a Japanese may retort, "but when two friends, Jim and George, go on their way together, they stand together.....whether a dog may follow them or may he bark at them."

Again, Jim's hat and George's shoes are in contact with Jim's head or George's feet whether both are new or old or whether the hat is too small while the shoe pinches. So Japanese say: "Can't two nouns stand together before we speak of their action or what they are?"

ARE YOU NOW QUITE POSITIVE THAT ENGLISH IS ALWAYS CORRECT AND JAPANESE UNPARDONABLY TOPSY-TURVY? If not, then forget your English forms of expressions for a while and study Japanese as Japanese do, to make yourself proficient in the language in less time than you can by trying to build a Japanese sentence while thinking in English.

THIS and THAT

This.....Kore)	For plural forms suffix "ra," as "kore-
That.....Sore)	ra" or "sore-ra."

SUFFIX IN SUBJECTIVE CASE

"wa" or "ga."

This is good.	Kore wa (or "ga") yoi.
This is beautiful.	Kore wa " kirei.
This is delightful.	Kore wa " kekko.
This is delicious.	Kore wa " umai.
This is cute.	Kore wa " kawairashii.
This is tasteful.	Kore wa " umai.
This is small.	Kore wa " chiisai.
This is large.	Kore wa " ōkii.
This is wide.	Kore wa " hiroi.
This is narrow.	Kore wa " semai.
This is clean.	Kore wa " kirei.
That is bad.	Sore wa " warui.
That is ugly.	Sore wa " kitanai.
That is horrible.	Sore wa " iyana.
That is unpalatable.	Sore wa " mazui.
That is dirty.	Sore wa " kitanai.

WHAT—WHO—WHICH—WHEN—WHERE— WHY—WHOSE—WHOM

What.	Nani.
Who.	Tare.
Which.	Dochira.
When.	Itsu.
Where.	Doko.
Why.	Naze.
Whose.	Tare-no.
Whom.	Tare-o.

Japanese interrogatives are formed by suffixing "ka" at the end of a sentence.

What's the matter?

Nani (or Nan) de-su ka.

What has happened?

Nani ga hajimari mashita ka.

What is the reason?	Nani no riyū de-su ka.
What for?	Nani no tame de-su ka.
What does he say?	Nani to ano-kata wa ossharu ka.
What do you say?	Nani to ossharu ka.
What do you think?	Nani to o'kangae de-su ka.
Who is he?	Ano-kata wa tare ka.
Who are coming?	Tare-ra ga ki-masu ka.
Who is speaking?	Tare ga hanashi-te imasu ka.
Who is (the) chairman?	Tare ga zachō (de-su) ka.
Which is better?	Dochira ga yoroshii (de-su) ka.
Which is he?	Dochira ga ano-kata (de-su) ka.
Which do you like?	Dochira ga suki (de-su) ka.
Which do you prefer?	Dochira ga suki (de-su) ka.
When shall I come?	Itsu yuki mashō ka.
When does it open?	Itsu hajimari masu ka.
When do you go?	Itsu anata wa yuki masu ka.
When can I return?	Itsu kaere masu ka.
Where do you go?	Doko e (anata wa) oide desu ka.
Where shall we go?	Doko e yuki mashō ka.
Where is it?	Doko de-su ka.
Where can I buy?	Doko de kae masu ka.
Where are you taking me?	Doko e tsure masu ka.
Why is it so?	Naze sō de-su ka.
Why do you go?	Naze yuki (or kaeri) masu ka.
Why does it stop?	Naze tomari masu ka.
Why can't we go?	Naze yukare masen ka.
Whose is this?	Kore wa tare-no de-su ka.
Whose hat is this?	Kono bōshi wa tare no de suka.
Whose turn is it?	Tare-no jun-ban de-su ka.
Whose fault is it?	Tare-no shissaku de-su ka.
Whom are you looking for?	Tare-o sagashi-te-i-masu ka.
Whom are you waiting?	Tare-o matte i-masu ka.

SUFFIXES IN OBJECTIVE CASE.

Suffix to the Noun in Objective Case "Wo" or "Ga."

I wish to see a Japanese play.....Watakushi wa Nippon no shibai (wo) mitai.

Subject.	Object.	Verb.
Watakushi (wa)	Nippon no shibai (wo)	Mitai.
I	Japanese play	wish to see
WATAKUSHI WA		(wo) MITAI

Imperial Palace	Kyūjo.
Imperial theatre	Teigeki.
Kubuki theatre	Kabuki-za.
Asakusa temple	Asakusa Kannon.
Uyeno Park	Ueno kōen.
Public library	Toshokan.
"No play"	Nō-gaku.
Geisha dance	Geisha odori.
The 47 Ronin's tomb	Sengakuji.
Shiba Park	Shiba kōen.
Wrestling match.....	Sumō
(A) newspaper office	Shimbun-sha.
(A) Japanese home	Nippon no katei.
Mount Fuji	Fuji-san.
Lake Biwa	Biwa-ko.
(A) Temple	Otera.
(A) Shrine.....	Omiya.
(A) factory	Kōjō or Kōba.
(A) Tea-house	Ochaya.
(A) prison	Kangoku.

(A) school.....	Gakko.
(A) girl school.....	Jo-gakko.
(A) kindergarten.....	Yōchi-en.
(An) orphanage	Koji-in.
The Imperial University	Teikoku Daigaku.
Japanese painting	Nippon no e.
(A) Japanese hotel	Nippon no yadoya.
(A) Japanese bank	Nippon no ginko.
(A) Japanese jugglery	Tejina.
Japanese old prints	Yedo-e.

CONSTRUCTION OF SIMPLE SENTENCES.

FIRST PERSON.

(I wish to see.)

Watakushi (wa)	|	(Noun in objective case)	(wo ga)	|	mi-tai
					wish to see

SECOND PERSON.

(Do you wish to see?)

Anata (wa)	|	(Noun in objective case)	(wo ga)	|	mi-tai	desu	ka
You					wish to see	(be) ?	

THIRD PERSON.

(He wishes to see Mt. Fuji.)

Anokata	{	wa	|	Fuji	{	wo	|	mitai.
He	{	ga	|		{	ga	|	(wishes to see)
Subject noun				Object noun				Verb { being or action

EXERCISES.

Subjective noun { wa | ga	Objective noun { wo | ga	Verb { being or action
---------------------------	--------------------------	------------------------

Watakushi...(I)
Watashi.....(I)
Boku(I)
Anata(You)
Kimi(You)
Anokata.....(He or She)
Anohito(He or She)
Ano-fujin ...(She)
 (for plural forms add "ra")

(A) song.....Uta
 (A) speech.....Enzetsu
 (A) shirt.....Shatsu
 (A) valiseKaban
 (A) cameraShashin-ki
 (A) pair of shoesKutsu
 (A) pair of
 spectacles ...Megane
 This.....Kore
 ThatSore
 TheseKore-ra
 ThoseSore-ra
 This pen.....Kono pen
 That article..Sono shina
 Rice.....Kome
 Fish.....Sakana
 Vegetable ...Yasai

(wish)

morai-tai...to receive
kiki-taito hear
yomi-tai ...to read
kai-taito buy
uri-taito sell
e-tai.....to get
tori-tai.....to take
age-tai.....to present
tabe-tai ...to eat
nomi-tai...to drink

NOTE:—Build sentences by matching the above nouns and verbs. This practice will make one efficient in Japanese conversation in a surprisingly short time.

FROM ARISTOCRACY TO DEMOCRACY.

(From Complexity to Simplicity.)

SU.

Present indicative sentences end in "SU."

"IS" "AM" and "ARE."

Original and most

polite formde-gozari-masu.

First trimmingde-gozari-masude-gozai-masu.

Second „de-gozari-masude-ari-masu.

Third „de-gozari-masude-su.

I am an AmericanWatakushi wa America-jin de-su.*

He is an Englishman...Ano-kata wa Eikoku-jin de-su.*

He is a Frenchman ...Ano-kata wa France-jin de-su.*

They are teachersAno kata-ra wa sensei de-su.*

It is a lacquer work ...Sore wa shikki de-su.*

This is porcelainKore wa setomono de-su.*

These are schools.....Kore-ra wa gakko de-su.*

Those are temples.....Sore-ra wa tera de-su.*

*Familiar : (-arimasu), (-de-su).

Polite : (-gozari-masu).

TA.

Past indicative sentences end in "TA."

"WAS" and "WERE."

Original and most polite form.....de-gozari-ma-shi-ta.

First trimming ...de-gozari-ma-shi-ta...de-gozai-ma-shi-ta.

Second „ ...de-gozari-ma-shi-ta...de-ari-ma-shi-ta.

Third „ ...de-gozari-ma-shi-ta...de-shi-ta.

Tokyo was Edo.Tokyo wa Edo de-shite.*

It was(a) pretty (affair).. Sore wa kirei de-shita.*

He was a preacher.....Anc-kata wa bokushi de-shita.*

They were actors.....Ano-kata-ra wa yakusha de-shita.*

She was (a) school girl...Ano-kata wa gakusei de-shita.*

* Familiar : (-arima-shita), (-de-shita).

Polite : (-gozari-ma-shita).

SHŌ.

Future.....Probability.....Supposition.

"MAY" "WILL BE."

Original and most polite form.....de-gozari-ma-shō.

First trimming.....de-gozari-ma-shō.....de-ari-ma-shō.

Second „de-gozari-ma-shō.....de-shō.

It may be pretty.....Sore wa kirei de-shō.*

That will be interesting.....Sore wa omoshiroi de-shō.*

That may be difficult.....Sore wa muzukashii de-shō.*

It will be easy.....Sore wa tayasui de-shō.*

It may be cheapSore wa yasui de-shō.*

That may be dear.Sore wa takai de-shō.*

* Familiar : (-arima-shō). (-de-shō).

Polite : (-gozari-ma-shō).

PAST AND PRESENT.

DO YOU—?

DID YOU—?

Do you go? Anata wa yuki-masu ka.

-mashita ka.

Do you understand?

Anata wa wakari-masu ka.

-mashita ka.

Do you know it?

Anata wa shitte i **-masu ka.** **-mashita ka.**

ARE YOU——? WERE YOU——?

Original and most

polite formgozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

First trimming.....gozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

Second trimming...gozari-masu-ka. gozari-mashita-ka.

Are you well? Go-kigen de-su ka. **-shita ka.**

Are you sick? Go-byoki de **-su ka.** **-shita ka.**

IS HE——?

WILL HE (be)——?

Is he coming?

Ano-kata wa irasshai **-masu ka.** **-mashō ka.**

Is he satisfied?

Ano-kata wa manzoku-de-ari **-masu ka.** **-mashō ka.**

Is she willing?

Ano-kata wa shōchi shi **-masu ka.** **-mashō ka.**

I (act) —— SHALL (act) ——.

I am coming. Watakushi wa mairi **-masu.** **-mashō.**

I write. Watakushi wa kaki **-masu.** **-mashō.**

I read. Watakushi wa yomi **-masu.** **-mashō.**

I run. Watakushi wa hashiri **-masu.** **-mashō.**

HE (acts)——. HE WILL——.

He buys. Ano-kata wa kai **-masu.** **-mashō.**

He sells. Ano-kata wa uri **-masu.** **-mashō.**

He speaks. Ano-kata wa hanashi **-masu.** **-mashō.**

He returns. Ano-kata wa kaeri **-masu.** **-mashō.**

THE BUSY WORLD TRIMS DOWN EXPRESSIONS.

(Note how letters are trimmed down to make sentences shorter.)

I am an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masu.

„ „ „ „ „ gozai-masu.

„ „ „ „ „ ari-masu.

„ „ „ „ „ su.

Watashi „ „ „ „ „ su.

Original form : Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masu.

Simplified „ : Watashi. wa Bei-jin de su.

Compare these two sentences. Both express the same thing.

I am *not* an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozari-masen.

Watashi wa Bei-jin de ari-masen.

Because I am an American. *As* I am an American.

Watakushi wa Beikoku-jin de gozarimasu-kara.

Watakushi wa „ „ „ „ „ de ari-masu-kara.

Watashi wa „ „ „ „ „ de su-kara.

I am *not* an American.

Watakushi ga Beikoku-jin de gozari-masu-nareba.

Watakushi ga Bei-jin de ari-masu-nara.

Watashi ga Bei-jin „ „ „ „ „ nara.

If I were an American.

Watakushi ga Beikoku-jin de gozari-mashita-nareba.

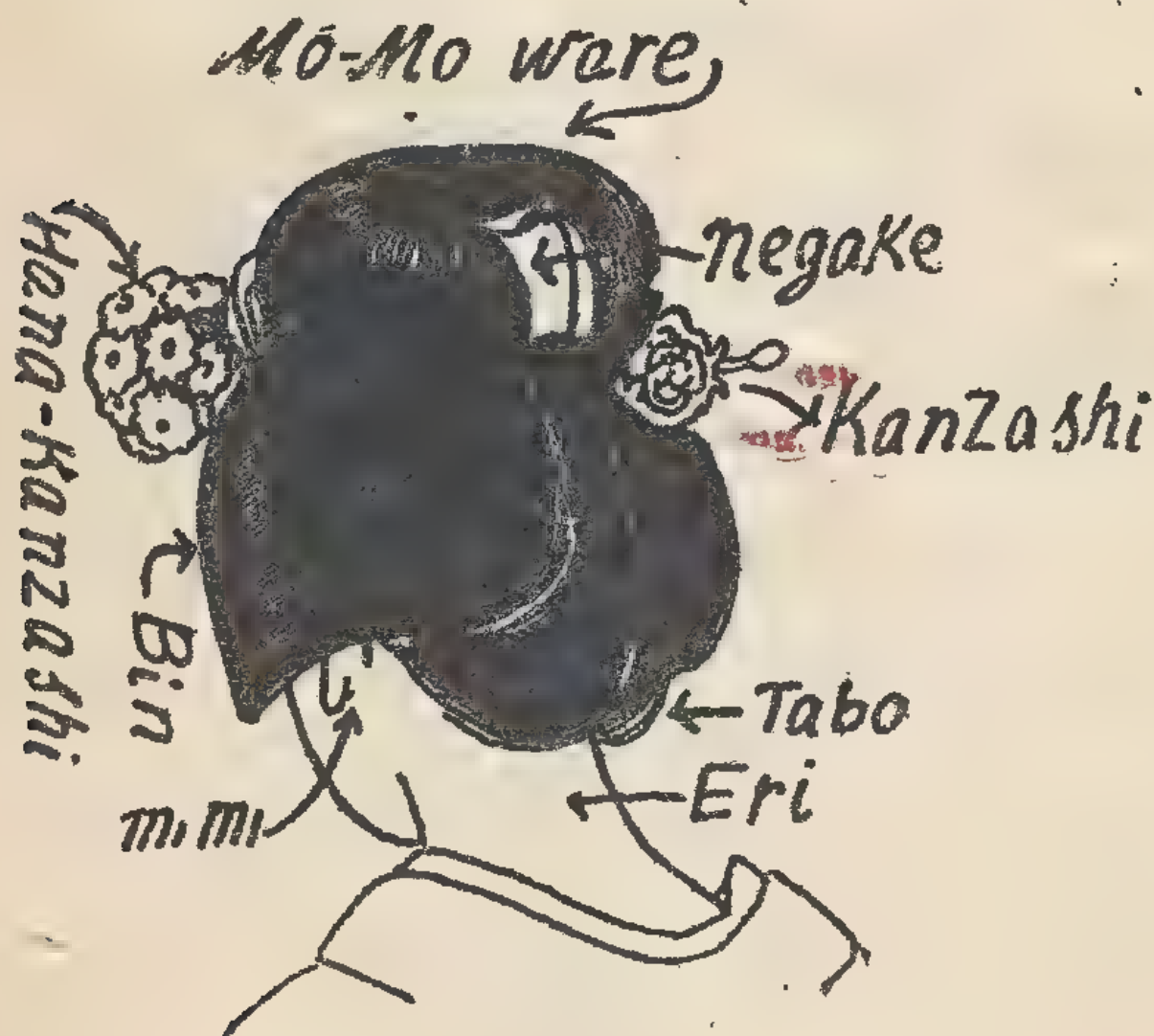
Watakushi ga Bei-jin de ari-mashita-nara.

Watashi ga Bei-jin de shita „ „ „ „ „ ra.

Watashi ga Bei-jin datta-ra.

A few other complicated forms of speech peculiar to the Japanese language are given below, although these belong properly to a more advanced grammatical study :

<i>English</i>	<i>Japanese</i>	<i>Simplified</i>
Even though ...	de arutomo	de attemo
Therefore	Sore-de-arui-kara	Sore-ja-kara
If so, then	Sore-nareba	Sore-nara
Then	Sore-de-wa	Sore-de
As to that	Sore-ni-wa	Sorya
Sure, it is so ...	Sō-de-arui-tomo	Sō-tomo
If not so	Sō-de-nake-reba	Sō-de-nakya
If it was not so..	Sō-de-nakatta-reba	Sō-de nakatta-ra



Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb "is" being)

PRESENT

Affirmative

"SU"

Negative

"NAI"

or

"SEN"

De {
-su
-ari-ma -su
-gozai-ma -su
-gozari-ma -su

De {
-nai
-ari-ma -sen
-gozai-ma -sen
-gozari-ma -sen

PAST

Affirmative

"SHITA"

Negative

"SEN-DE-SHITA"

De {
-shita
-ari-ma-shita
-gozai-ma-shita
-gozari-ma-shita

De {
-ari-ma sen-de-shita
-gozai-ma sen-de-shita
-gozari-ma sen-de-shita

FUTURE

Affirmative

"SHŌ"

Negative

"NAI-DE" -shō

or

"SEN-DE" -shō

De {
shō
-ari-ma-shō
-gozai-ma-shō
-gozari-ma-shō

De {
nai-de-shō
-ari-ma sen-de-shō
-gozai-ma sen-de-shō
-gozari-ma sen-de-shō

Present, Past and Future Forms of Auxiliary Verb "is" (action)

PRESENT

Affirmative

"ma-su"

Negative

"ma-sen"

PAST

"ma-shita"

"ma-sen-de-shita"

FUTURE

"ma-sho"

"ma-sen-de-shō"

Present, Past and Future of "Kudasai" ("Condescend to do" or "Please do")

PRESENT

Affirmative

Negative

(1)

(2)

te { -kuda -sai
 -kuda-sari-ma -ae

te { -kuda -saruna
 -kuda-sari-ma -suna

PAST

(3)

(4)

te -kuda -satta
(from kuda-sare-ta)

te -kuda -sara-nanda
(from kuda-sara-nakatta)

FUTURE

(5)

(6)

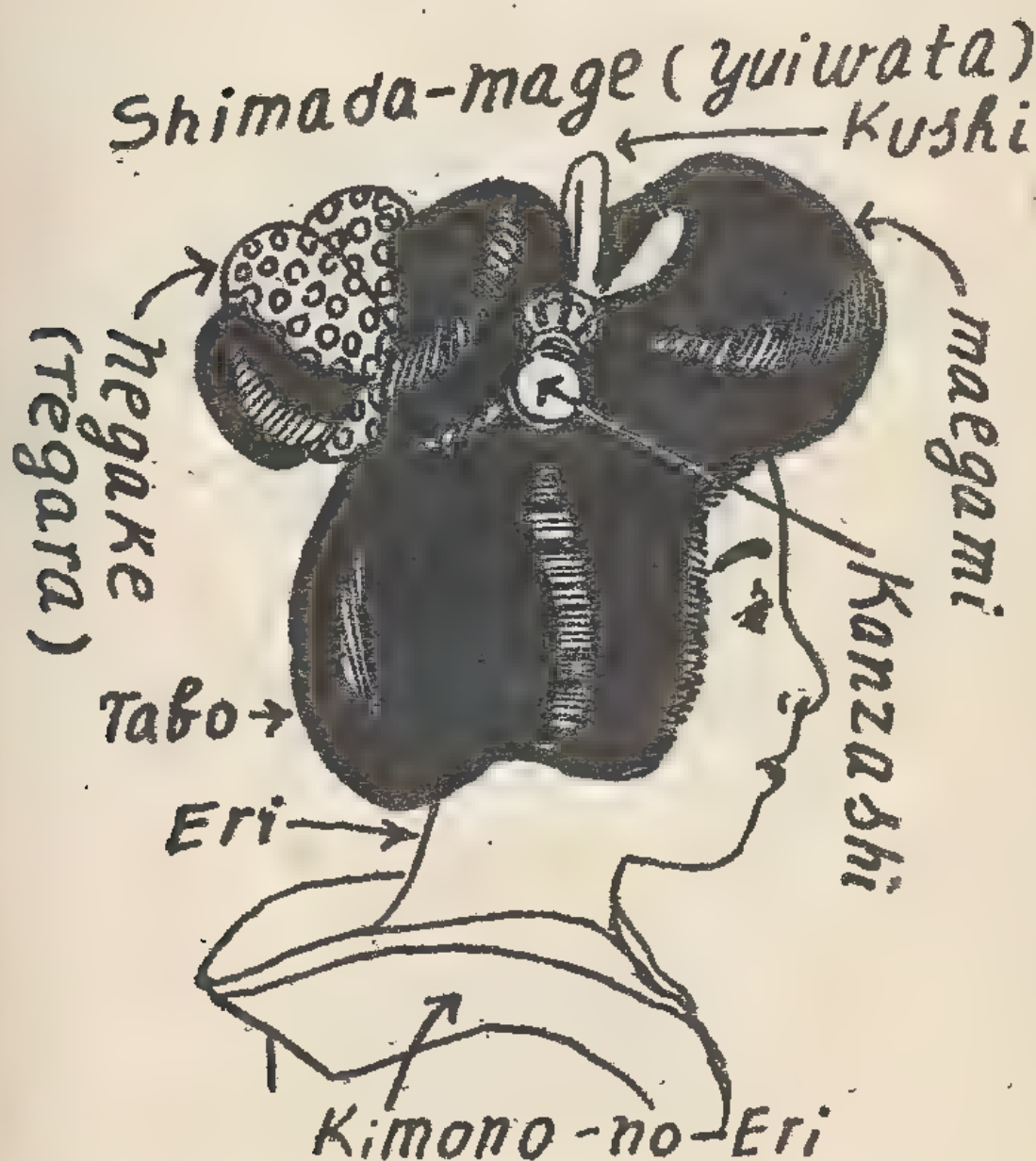
te kuda-sa rude-shō

te kuda-sa ran-de-shō
(from kuda-saranu-de-shō)

NOTE:

- (1) "Please do" as in "Dōzo kore wo kai te *kuda-sai*."
(Please (do) write this for me)
- (2) "Please do not" as in "Dōzo kaette *kuda-saruna*."
(Please do not return.)

3. "(You-He-She-They) did it for me" as in
 "Ano-kata wa jikan wo mite *kuda-satta.*"
 (He did see (saw) the time for me.)
4. "(You-He-She-They) did not do for me" as in
 "Ano-kata wa matte *kuda-sara-nanda.*"
 (He did not wait for me.)
5. "(You-He-She-They) will do for me." as in
 "Ano-kata wa kashite *kudasaru de-shō.*"
 (I think he will lend (it) to me.)
6. "(You-He-She-They) will not do (it) for me" as in
 "Anata wa katte *kudasarande-shō.*"
 (I think you will not buy (it) for me.)



Adjectives.

Generally speaking, Japanese adjectives end in "I" or "NA" as shown below :

Pretty	Utsukushii.
Ugly	Minikui.
Small	Chiisai.
Large	Ōkii.
Fast	Hayai.
Slow	Osoi.
Clean	Kireina.
Dirty	Kitanai.
Narrow	Semai.
Broad	Hiroi.
Wide	Hiroi.
Black	Kuroi.
White	Shiroi.
Yellow	Kiiroi.
Blue	Aoi.
Green (exception)	Midori-no.
Purple („)	Murāsaki-no.
Wise	Rikōna.
Foolish	Bakana.
Straight	Massuguna.
Crooked (exception)	Magatteru.
Young	Wakai.
Old (age)	Toshitotta.
Fresh	Atarashii.
Old	Furui.
Honest	Shōjikina.
Dishonest	Fu-shōjikina.
Rich	Kanemochina.

Poor	Binbōna.
Poor (pitiful)	Awarena.
Noisy	Yakamashii.
Quiet	Shizukana.
Warm	Atsui.
Cold	Samui.
Cool	Suzushii.
Strong	Tsuyoi.
Weak	Yowai.
Kind	Shinsetsuna.
Unkind	Fu-shinsetsuna.
Civilized	Bunmeina.
Barbarous	Yabanna.
Long	Nagai.
Short	Mijikai.
Active	Kappatsuna.
Inactive	Fu-kappatsuna.
Careful	Shinchōna.
Careless	Fuchūina.
Easy	Tayasui.
Difficult	Muzukashii.
Good	Yoi.
Bad	Warui.
Diligent	{ Benkyōna.
Idle	
Light	Taidana.
Light	Karui.
Heavy	Omoi.
Patient	{ Nintaina.
Impatient	
Patient	Tankina.
Pleasant	{ Yukaina.
Unpleasant	
Unpleasant	Fu-yukaina.
Pure	Junsuina.

Impure	Fujunna.
Glad	Yorokobashii.
Sad	Kanashii.
Skilful	Kōshana.
Unskilful	Futegiwana.
True	Tadashii or Honto no.
False	Kyogina.
Thrifty	Kenyakuna.
Wasteful	Fushimatsuna.



PECULIAR JAPANESE GREETINGS,

Which have no Equivalents in English.

Certain peculiar phrases almost daily used by Japanese have no equivalents in English and these expressions cannot be translated into any foreign language inasmuch as they belong exclusively to the Japanese way of speaking. If, however, foreigners visiting Japan wish to observe the old saying that "When you are in Rome, do as Romans do," then these greetings must become a necessary part of their knowledge. A proper explanation of these phrases can only be given to foreign students of the Japanese language and customs through examples and by picturing the circumstances under which they are used. Let us describe a day's life of Mr. Yoshida, an imaginary Japanese gentleman, on a visit to his friend's home:

Mr. Yoshida gets up in the morning and greets and is greeted by each member of the family:

"Ohayō." "Good morning."

At the breakfast, he says to his host and hostess:

"Itadaki-masu." (I accept your offer.)

The host or hostess says in answer:

"Dōzo." "Please."

"**Osomatsu-desu.**" (only plain food, sir.)

When he has finished his breakfast, he says:

"**Dōmo**, (really) gochisō-sama." (thanks for the treat.)

He leaves his seat by saying:

"**Gomen kudasai.**" "Excuse me."

He leaves his friend's house temporarily on the day's business, and as he goes out of the house he says:

"Itte-mairi-masu." (I am going).....This expression indicates that he will return in time.

The hostess then salutes him by saying:

"Itte-irasshai-mase." ("God speed" in a lighter sense.)

Mr. Yoshida leaves his friend's house and next he calls on another friend. As he enters the house he is greeted with:

"Irasshai-mase." "Welcome" and **"Kon-nichi wa."** "Good day."

The mistress of the house greets him with the usual Japanese salutation:

"Taihen oatsu gozai-masu." "It is exceedingly warm."

She offers him a cushion to sit on, then she may say:

"Dōzo, oraku ni." "Please be at home." The visitor may now say:

"Maido iro-iro osewa ni nari-mashi-te."

(ever) (various) (kindness) (I receive)

("I thank you for being ever so kind to me.")

She replies:

"Dō-itashi-ma-hite, kochira-koso."

(Don't mention) (this side that owes)

("Don't mention, it is we that owe you more kindness.")

"Oisogashii de-shō." "Suppose you are busy."

Conversation between the visitor and the hostess now dwells on various topics. One remarks:

"Toki ni, furi wa sen-deshō ka." "By the way, don't you think it is going to rain?"

"Daijyobu de-shō." ("I think you 'can count upon' (that it won't.)

"Kyo wa nan-nichi de-su ka." "What day of the month is this?"

"Ju-go nichī de, Fudō sama no en-nichī desu.".....

"This is the 15th and is the fete-day of the Fudō temple."

"Naruhodo." Really."

Ocha de-mo-hitotsū oagari-nasai.".....

(tea) (even) (just) (take) (do)

("Take even a little tea." (nothing else better to serve.)

"Gochisō-sama de-shita." ("Thank you for the treat.)

"Oiyama de-shita." I am afraid I bothered you."

(bother (it) was

"Minasama e yoroshiku." " (Please) Give my regard to all."

"Arigatō gozai-masu." "Thank you very much."

"Chotto omachi kudasai." "A moment, please wait"

The hostess hands over a little present for his family, and the visitor remarks:

"Omiyage to wa, itami-iri-masu."

(present) (what?) (very much obliged)

("to-wa" indicates a surprise.)

"Dō itashi-mashite." "Please don't mention."

"Orei ni kyoshuky shi-masu."

(your thanks) (to) (apologize) (do)

("I am more grateful for your thanks.")

(It is unworthy of your thanks.)

The visitor is now about leaving the house when the hostess remarks:

"O! furidashi-ta; kasa wo omochi-nasai." O! it has started to rain; please take an umbrella."

"Sore niwa oyobi-masu mai." I don't think it is necessary."

"Ohiroi desu ka." Are you walking?"

"Sayo-desu." (It is so) As he leaves the house

at last, she says:

"Waza-waza, empō e; arigatō gozari-mashita.".....

(expressly) (far to)

(thank you)

("I thank you for taking so much trouble to come this far.")

"Dō itashi mashite.".....

(Indeed not)

He now returns to his first friend's house, and as he enters, he says:

"Tada-ima.".....

(just now)

("I am back now.") And, he is welcomed with:

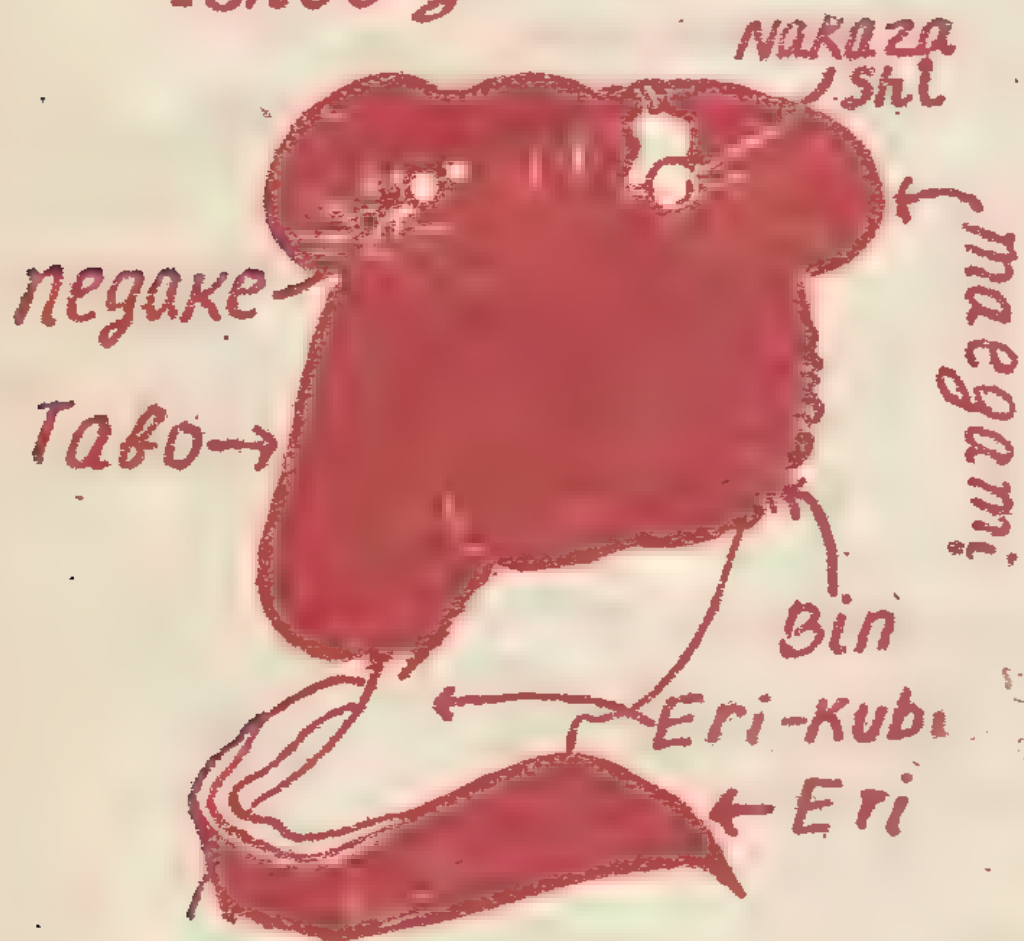
"Okaeri-nasai."..... ("You are back now"..... "We welcome your return.")

"Otsukare de-shō."..... ("Suppose you are tired.")

"Dō-itashi-mashi-te."..... ("O, no.")

"Oyasumi-nasai."..... "Please rest." or "Good night."

Ichōo-gaeshi



JAPANESE ADVERBS.

ADVERBS OF TIME.

Now	Ima.
Just	Chōdo.
Just now	Chōdo ima.
Lately	Chikagoro.
Formerly	Izen.
Long ago.....	Zutto mae.
Soon	Sugu.
Shortly	Mamo-naku.
By and by	Oi-oi.
Before long.....	Tōkarazu.
Presently	Yagate.
Immediately	Sassoku.
At once	Jiki ni.
Early.....	Hayaku.
Late	Osoku.
In time.....	Sono uchi.
Before	Mae. Zen.
After.....	Ato. Go.
Since.....	Igo. Kono-kata.
Last	Saigo.
Next	Tsugi.
For long	Nagaku.
Ever	Itsumo.
For ever	Itsumademo.
Always.....	Itsumo.
Perpetually	Itsumademo.
Permanently	Eikyūni.
Once	Ichido.
Twice	Nido.

Thrice	Sando.
Again	Mata.
Once more	Mō-ichido.
Often	Tabi-tabi.
Seldom	Tamani.
Sometimes	Toki-doki.
Frequently	Shiba-shiba.
Occasionally	Mama.
Rarely	Mare ni.
Now and then	Choi-choi.
Daily	Hibi.
Weekly	Mai-shū.
Monthly	Mai-getsu.
Annually	Mai-nen.
Periodically	Toki wo kitte.
First	Dai-ichi ni.
Next	Tsugi ni.
Last	Saigo ni.
Already	Mō. Haya. Sude ni.
Yet	Mada.
Still	Nao.
Ever	Itsumo.
Ever since	Irai or Itsumo.
No more	Mō.....nai.
No longer	Mō.....nai.
Ago	Izen.
At first,	Saisho.
Then	Sore kara.

ADVERBS OF PLACE.

Far	Tōku.
Near	Chikaku.

Out	Soto-e (or -ni).
In	Uchi-e (or -ni).
Back	Ato-e (or -ni).
Forth	Mae-e (or -ni).
Away	Achira-e (or -ni).
Aside	Soba-e (or -ni).
Apart	Betsu-ni.
Together	Issho-ni.
Up	Ue-e (or -ni).
Down	Shita-e (or ni).
Above	Ue-e (or ni).
Below	Shita-e (or ni).

ADVERBS OF DIRECTION.

Forward ..	Mae-no hō.
Backward	Ushiro-no hō.
Eastward	Higashi-no hō.
Westward	Nishi-no nō.
Southward	Minami-no hō.
Northward	Kita-no hō.
Outward	Soto-no hō.
Inward	Uchi-no hō.

ADVERBS OF QUANTITY AND DEGREE.

Somewhat	Ikuraka.
Rather	Mushiro.
Pretty (good)	Sukoburu.
Much	Yohodo.
Very	Taihen.
Very much	Hijyō ni.
Greatly	Hana-hada.
Extremely	Kiwamete.

More.....	Motto (<i>or</i> ōku).
Most.....	Goku (<i>or</i> ichiban).
Utmost.....	Kyokudo ni.
Exceedingly	Hijyō ni.
Quite	Mattaku.
Completely	Sukkari.
Entirely	Mattaku.
Thoroughly.....	Shimi-zimi <i>or</i> sukkari.
Utterly.....	Mattaku.
Out and out	Tohō mo naku.
Enough	Jūbun.
Sufficiently	Fusoku-naku.
Precisely	Chōdo.
Exactly.....	Chōdo <i>or</i> kikkari.
Just	Chōdo.
Almost	Ōkata.
Nearly	Taitei.
Half	Hanbun-hodo.
Partly	Ikubun.
Only	Tada.
Simply	Tan ni.
Firstly	Dai ichi ni.
Secondly	Dai ni ni.
Thirdly.....	Dai san ni.
Remarkably	Yoppodo.
Moderately	Kanari.
Dreadfully	Osoroshiku.

ADVERBS OF QUALITY AND MANNER.

Skilfully	Takumi-ni.
Readily.....	Zōsa naku.
Well	Yoku.

Fast	Hayaku.
Slowly	Soro-soro.
Kindly	Shinsetsu ni.
Fluently	Ryūchō ni.
Quietly	Shizuka ni.

ADVERBS SIGNIFYING CERTAINTY AND NECESSITY.

Certainly	Ikanimo.
Surely	Tashika-ni.
Assuredly	Muron.
Truly	Jitsu-ni.
Really	Makoto-ni.
Indeed	Honto-ni.
Doubtless	Utagai-naku.
No doubt.....	” ”
Positively.....	Tashika-ni.
Decidedly	Mattaku.
Absolutely	Danzen.
Evidently.....	Tashika-ni.
Of course	Mochiron (Muron).
Likely	Taitei.
Possibly	Moshika suruto.
Necessarily	Dōshite-mo.
Positively.....	Kanarazu.
Yes	Hai.
No	Iya (lie).
Never	Kesshite —nai.

POSITION OF ADVERBS.

Japanese adverbs are placed before adjectives which they modify; they generally follow immediately after subject nouns. For example:

Itsumo ao-ao shita
ever green

Taihen kireina.
very beautiful

Kanari atsu.
moderately warm.

Osoroshiku minikui.
dreadfully ugly

Mattaku nozominaki.
utterly hopeless

Ôkata jikushita.
almost ripe

Watakushi wa ima kaeri-mashita.
I now returned

.....I have now returned.

Anokata wa chōdo asahan wo tabe-te imasu.
He just breakfast eating is

.....He is just eating (his) breakfast.

Watakushi wa chikagoro isogashū gozai-masu.
I lately busy am

.....I am busy lately.

Watakushi wa izen ano ie ni sumai mashita.
I formerly that house in live did

.....I lived in that house formerly.

Watakushi wa nao anokata wo shinji-masu.
I still him believe

.....I still believe (in) him.

Anata wa ushiro-no-hō e furimuki-mashita ka.
You backwards turn around did?

.....Did you turn around backwards?

Anokata wa ~~kuraba~~ yokunari-mashita.

She somewhat improved has

.....She has somewhat improved.

Anata wa **mattoku** naori-mashita .ka.

You **perfectly** recovered have?

.....Are you entirely recovered?

Anokata wa teihon shinsetsu ni atsukai-mashita.

He very kindly treated

.....He treated very kindly.

Anokata wa **ryuchō** ni hanashi-mashita ka.

He **fluently** spoke did

.....Did he speak fluently?

Anokata wa **utagai-naku** byōki desu.

He no doubt, sick is

.....He is no doubt sick.

(Adverb)

(Adjective)

Subject noun

Obj. noun

Verb

Being

Action

Watakushi wa sukkari yuki ni ôware-ta

Fuji wo mita.

sukkari

(completely)

(adverb)

yuki ni ōwareta

(snow covered)

Watakushi (wa)

(adj.)

Fuji (wo)

mita

1. 2. 3.

Feijó

(Saw)

Subject

Object noun

Verb (action)

(I saw (a) completely snow-covered Fuji.)

USEFUL PHRASES

Good morning	Ohayō.
Thank you	Arigatō.
How are you?	Ikaga desu ka.
I am very well	Genki desu.
Yes	Hai.
No	Iie.
Not yet	Mada.
Already	Mō.
Enough	Jūbun (or Takusan).
I know	Shitte i-masu.
I understand	Wakari-masu.
Do you know?	Shitte i-masuka.
Do you understand?	Wakari-masu ka.
I think so	Sō omoi masu.
I do not think so	Sō omoi masen.
That's good	Sore wa yoroshii.
This is also good	Kore mo yoroshii.
Too bad	Warui-koto.
I cannot	Deki-masen.
I can	Deki-masu.
Can you see?	Mie-masu ka. Wakari-masu ka. (understand)
I can see	Mie-masu.
Can you wait?	Mate-masu ka.
I can wait	Mate-masu.
Go ahead	Sakini oi'do.
„	Oyari nasai.
Never mind	Ki ni nasaruna.
What's the matter?	Dō shita ka.
Be careful	Yōjin nasai.
Be quick	Hayaku.

Go slow	Soro-soro.
Look out	Yōjin shi-te.
A little more	Mo sukoshi.
A little less	Sukenaku.
Excuse me	Gomen nasai.
What is it?	Nan-desu ka.
Why is it so?	Naze sō desu ka.
Where is it?	Doko ni ari-masu ka.
Here it is	Koko ni ari-masu.
What is your name?	Onamae wa nanto ii-masu ka.
My name is John	Namae wa John desu.
Where do you live?	Doko ni osamai desu ka.
I like it	Suki desu.
I don't like it	Suki masen.
Come in	Ohairi.
Give me	Kudasai.
Give me (my) letters	Tegami wo kudasai.
Give my regards	Yoroshiku.
Goodbye	Sayonara.
How much?	Ikura.
Too dear	Takai.
All right	Yoroshii (or Orai).
Bring me —	— (wo) motte oide.
Is that so?	Sō desu ka.
How is that?	Dō shite desu ka.
Give me —	— (wo) kudasai.
I think so	Sō omoi masu.
Do you think so?	Sō omoi masu ka.
I see	Naruhodo.
Have you — ?	— ga ari-masu ka.
Certainly	Mochiron.
Do you like — ?	— wa (ga) osuki desu ka.

EMBASSIES, LEGATIONS, AND CONSULATES.

Where is.....?

.....wa doko ni ari-masu ka.

Where is *the American Embassy*?

Beikoku (or Amerika) Taishi-kan wa doko ni ari-masu ka.

American	Beikoku (or Amerika)
Belgian	Berugii
Brazilian	Burajiru
British	Eikoku
Chinese	Shina
Czechoslovakia.....	Chekko Surōbakku
Danish	Denmaruku
French	Furansu
German	Doitsu
Greek	Girisha
Italian.....	Itarii
Indian.....	Indo
Norwegian.....	Noruwei
Mexican	Mekishiko
Portuguese	Horutogaru
Russian	Roshiya
Spanish	Supein
Swedish	Sueiden
Swiss	Suittsuru
Turkish	Toruko
U. S. A.	Beikoku (or Amerika)

Embassy	Taishi-kan
Legation	Kōshi-kan
Consulate General	Sō-ryōji-kan
Consulate	Ryōji-kan
Commercial Attache's Office	Shomu-kan jimusho



SHORT PHRASES IN COMMON USE.

(Alphabetically Classified.)

A

- Almost Ōkata.
Always Itsu de mo.
Am I right? Watakushi wa machigai ma-
sen-ka.
Are you ready? Yōi ga deki mashita ka.
Are you well? Go-kigen desu ka.
As soon as possible Dekiru dake hayaku.
At the latest Osoku mo.
At the earliest Goku hayaku.
A week ago Isshūkan mae.

B

- By and by Sono uchi-ni.
By 10 o'clock Jūji ni.
By tomorrow morning Myōchō.

C

- Come here Oide nasai.
Can you help me? Tetsudatte kudasai.
Can I help you? Nani ka shimashō ka.
(Tetsudai mashō ka.)
Congratulations to you Omedetō.
Can't you do it? Deki masen ka.
Can you come? Kite kudasaru ka.

D

Do me a favour	Otanomi shimasu.
Do as I tell you	Yuyō ni nasai.
Do it quick.....	Sugu nasai.
Don't be silly.....	Baka wo suru-na.
Don't go yet	Yuka nai de kudasai.
Do this for me	Kore wo shite kudasai.
Don't you like it?	Sore wa kirai desu ka.
Don't do that.....	Sō shite wa ikenai.
Don't forget	Wasurete wa ikenai.
Don't trouble yourself	Go-shimpai naku.
Don't say a word.....	Damatte i-nasai.

E

Each.....	Hitotsu-zutsu.
Every day	Mai-nichi.
Every other day	Kaku-jitsu.
Excuse me	Go-men (nasai).
Every hour.....	Koku-koku.

F

For a day	Ichī-nichi kan.
For a week	Isshū kan.
For a month	Ikka-getsu kan.
For me	Watakushi ni (or "e" or "no-tame").
For you	Anata ni (or "e" or "no-tame")
From here	Koko-kara.
From there.....	Soko-kara.
From the Imperial Hotel ...	Teikoku Hotel kara.
From here to Shimbashi ...	Koko-kara Shimbashi made.

G

Give me——	——wo kudasai.
Give me a chair	Isu wo kudasai.
Give me another	Mō hitotsu kudasai.
Get away	Noke.
Go ahead.....	Yuke (Yare).
Good morning	Ohayō.
Good day.....	Konnichi-wa.
Good evening.....	Konban wa.
Goodbye	Sayōnara.
Good for nothing	Nannimo naranai.

H

He	Ano-kata (or Ano-hito).
Here	Koko.
Hear me	Okiki-nasai.
How do you do?	Ikaga desu ka.
How long?	Itsu made.
How is it?	Dō shita no desu (-ka).
How beautiful!	Ikani mo utsukushii.
How much?	Ikura (-ka).
How many?	Ikutsu (-ka).
How soon?.....	Itsu (-ka).
How delightful!	Ikani mo yukai.
How warm!	Atsui desu-ne.
How cold!	Samui desu-ne. .
How old are you?	Anata wa oikutsu desu ka.
How old is he?.....	Ano kata wa ikutsu desu ka.
How very dear!	Jitsuni takai desu-ne,
Hurrah (Hooray).....	Banzai.

I

I am busy	Watakushi wa isogashi-i.
I feel cold	Watakushi wa samui.
I caught cold.....	Watakushi wa kaze wo hiita.
I am ready	Watakushi wa yōi ga deki-mashita.
I am hungry	Watakushi wa himojii.
I am thirsty	Watakushi wa nodo ga kawaku.
I am sleepy	Watakushi wa nemui.
I am tired	Watakushi wa tsukare-ta.
I am glad	Watakushi wa yorokobi-masu.
I am sorry	Oki no doku desu. Zannen desu.
I beg your pardon	Gomen-nasai.
I think so	Sō omoi masu.
I do not think so.....	Sō omoi masen.
I suppose so	Sō sōzō shimasu.
I can't help it	Shikata ga nai.
I can't stay.....	Todomare masen.
I understand you	Wakari masu.
I give you this	Kore wo (sashi-) age masu.
I lost ——	——wo ushinai mashita.
I know that	Sore wa shitte i-masu.
I know her (or him)	Ano-kata wa shitte-i-masu.
Is he well?.....	Ano-kata wa go-kigen desu ka.
Is she in?	Ano-kata wa ouchi desu ka.
Is it not so?	Sō dewa ari-masen ka.
Is this yours?	Kore wa anata no desu ka.
Is it too early?.....	Hayasugi masu ka.
Is it too late?	Mō osoi desu ka

Is this your address?.....Kore ga anata no na-ate
desu ka.

Is this good?.....Kore wa yoi desu ka.

J

Just a minuteChotto.

Just like thisKono-tōri.

Just like itSono-tōri.

Just one month.....Chōdo ikka-getsu.

Just one week from today...Kyō kara chōdo issshū-kan.

K

Keep it.....Motte-okinasai.

Keep quietShizuka ni.

L

Last nightYūbe

Last month.....Sen-getsu.

Last weekSen-shū.

Last day of the monthGetsu-matsu.

Last year.....Saku-nen.

ListenKiki-nasai.

Let me tell youOkiki-nasai.

Let it goHanase.

Let us goYuki-mashō.

Let it aloneHottoke.

Lock it.....Jō wo oroshi-nasai.

Let's go homeKaeri-masho.

Look out.....Ki wo tsuke nasai. (Abunai).

M

Many thanks	Arigatō.
More	Mo-sukoshi.
More or less	Tashō.
Most pleasant	Taisō yukai.

N

No	Iiye.
No more	Mō iran. (Takusan.)
Next	Tsugi.
Next to me.....	Watakushi no tsugi.
Next to this	Kono tsugi.
Next to that	Sono tsugi.
Next in program	Junban no tsugi.
Never mind	Okamai naku.
New Year's Day	Ganjitsu.
New one	Atarashii-no.
New epoch.....	Shin-kigen.
New generation.....	Shin-jidai.
New dress	Atarashi-i kimono.
Newspaper	Shimbun.
News	Kawatta koto
Not now	Ima de naku.
Not this	Kore de naku.
Not that	Sore de naku.
Not at all	Sukoshi-mo.
Not yet	Mada.
Not quite.....	Jūbun de nai.
Not today	Kyō de naku.
Not this week	Konshū de naku.
Not this month.....	Kon-getsu de naku.
Not this time.....	Kondo de naku.

O

Of courseMochiron.
 Open the window.....Mado wo ake-nasai.
 Open the doorTo wo ake-nasai
 Open this boxKono hako wo ake-nasai.
 Of best qualityGoku-jōto no.

P

PleaseDōzo.
 Put it here.....Koko ni ōki-nasai.
 Put a stampHan wo oshi-nasai.
 Put a postal stampKitte wo hari-nasai.
 Please repeat.....Mō ichido.
 Please speak slowly.....Yuru-yuru hanashi-te kudasai.
 Please go slowYukkuri to itte-kudasai.
 Please read this for me.....Dōzo kore wo yonde kudasai.
 Please don't mention itDōzo, osshara-nai de (kudasai)
 Put this in the postYūbin ni dashite-kudasai.

S

She is an English ladyAno-kata wa Eikoku-fujin desu.
 She is prettyAno-kata wa bijin desu.
 She is comingAno-kata wa mie-masu.
 She has gone out.....Ano-kata wa demashita.
 Shut the doorTo wo shime-nasai.
 SureTashika-ni.
 Shall we go?Yukimasu ka ne.

Sure enoughDaijōbu.
Sick, are you?Byōki desu ka.
Sit downOsuwari-nasai.
Sit down by meWatakushi no soba e osu-
wari-nasai.
So far as I knowWatakushi no shitteru toko-
ro de wa.
So far, so goodMazu, kore-made wa kō-tsu-
gō.
So that——Soreda-kara.
Sooner or laterHayakare-osokare.
Speak louder pleaseMo-sukoshi kōe-takaku ne-
gai-masu.
Speak more clearlyMo-sukoshi hakkiri to negai-
masu.
Stop that nonsenseBaka wo yose.
Stop a momentChotto matte kudasai.
Stop at a barberTokoya de tomatte kudasai.
Stop hereKoko de tomatte kudasai.
Stop that noiseAno oto wo tomete kudasai.

T

Take careKi wo tsuke nasai.
Take thisKore wo omochi-nasai.
Take more timeYukkuri nasai.
Take medicineKusuri wo oagari nasai.
Take me thereAsuko e tsurete itte kudasai.
Take me with youIssho ni tsurete itte kudasai.
Tell meItte kikashi nasai.
Tell himAnokata e itte kudasai.

Tell him to come.....	Kuru yō itte kudasai.
Tell him to wait	Mate to itte kudasai.
Thank you	Arigatō.
That's enough	Mō takusan desu.
That's not enough	Mada iri masu.
That's right	Yoroshii.
That's all wrong	Dame desu.
That is true	Hontō desu.
That is not true	Machigatte imasu.
That day.....	Ano (sono) hi.
That man	Ano (sono) hito.
That house.....	Ano (sono) iye.
This boy	Kono kodomo.
This place	Koko.
That place	Asuko.
There is nobody there	Asuko ni tare mo i-masen.
To-day	Kyō or Konnichi.
To-morrow	Asu or Myōnichi.

W

Wait for meMatte kudasai.
Walk fasterHayaku aruki nasai.
We.....Watakushi-ra or Ware-ware.
What?Nan desu ka.
What do you say?Nan to osshai masu ka.
What is that?Are wa nan desu ka or
Nandesu te.
What is this?Kore wa nan desuka.
What is your name?Anata no na wa nanto mōshi
masu ka?
What is his name?.....Ano-kata no na wa nanto
mōshi masu ka.

WhereDoko.

Where is the American Beikoku taishi-kan wa doko
Embassy? desuka.

Where is the British Eikoku taishi-kan wa doko
Embassy? desu ka.

Where is the French France taishi-kan wa doko
Embassy? desu ka.

Where is the Italian Itaria taishi-kan wa doko
Embassy? desu ka.

Where is the German Doitsu taishi-kan wa doko
Embassy? desuka.

Embassy Taishi-kan.

Legation Kōshi-kan.

Consulate Ryōji-kan.

Where is it?Sore wa doko ni ari-masu ka.

Where are you taking me? Doko e tsure-te yuku no
desu ka.

Where do you live?Doko ni osumai nasaru ka.

What do you mean?Nan no koto desu ka.

What time is it now?Nanji desu ka.

What's the matterDōshita no desu ka.

WhichDochira.

Which do you like?Dochira ga osuki desu ka.

Which is right?Dochira ga hontō desu ka.

Which way do you go?.....Dochira no michi wo yuki
masu ka.

Which house is it?Dochira no ie desu ka.

Which is mine?Dochira ga watakushi no
desu ka.

Who are you?Donata desu ka.

Who is he?Ano-kata wa donata desu ka.

Whose is it?Donata no desu ka.

WhyNaze.
 Why is it so?Naze sō desu ka.
 Why can't you come?Naze oide nasaranu ka.
 Why did you do that?Naze sō shi-mashita ka.
 Why can't you?Naze deki-masen ka.
 Will you give me?Kudasai (na).
 Will it be all right?Yoroshii deshō ka.
 Will you do it for me?Sore wo shite kudasaru ka.

Y

You are rightSō desu.
 You beginOhajime nasai.
 You are mistaken.....Anata wa machigatte-i-masu.
 You are very kindGo-shinsetsu desu.
 You are welcome.....Yoku irasshata. Dōzo irasshai.
 You misunderstand meGokai nasai mashita.

Hanao

Komageta



Meetings and Conventions

Absence	Kesseki.
Address (Speech)	Enzetsu.
Aims of Rotary	Rotary no mokuteki.
Annual convention	Nenkai.
Appropriation	Shishutsu.
Association	Kai. Kyokai.
Attendance	Shusseki.
Attendance rate	Shusseki ritsu.
Balloting	Tōhyō.
Brief talk	Kantan na hanashi.
Business session	Jimu-kai.
Chairman	Gichō.
Civic activity	Toshi no katsudō.
Civic duty	Shimin no tsutome.
Commissioner	Riji.
Committee	I-in.
Committee meeting	I-in-kai.
Community	Shakai.
Community work	Shakai-jigyō.
Conference	Sōdan-kai. Kyōgi-kai.
Confidence	Shinyō.
Constitution	Kempō.
Convention	Taikai.
Co-operation	Kyōryoku.
Delegate	Daihyō sha.
Development	Hattatsu.
Discussion	Tōron.
Duty	Gimu.
Efficiency	Nōritsu.
Election	Senkyō.
Entertainment	Kyō-wō.

Ethics	Dōtoku.
Exchange	Kōkan.
Executive committee	Jikko-i-in.
Executive session	Jikko-i-in-kai.
Fellowship	Kōsai.
Friend	Tomo. Yūjin.
Fundamental	Kompon no.
General session.....	Sō-kai.
Good-will.....	Kōi.
Humanity	Jindō.
Idea	Shisō.
Ideals	Risō.
Improvement	Kaizen.
Influence	Seiryoku.
Inspiration	Reikan.
International character	Sekai-teki seishitsu.
International organization ...	Sekai-teki dantai.
International peace	Sekai-teki heiwa.
Justice	Seigi.
Keynote	Shugan.
Meeting	Shūkai.
Members	Kai-in.
Morality	Dōtoku.
Music	Ongaku.
Mutual understanding	Sōgo no ryokai.
Nation-wide	Kokunai-fukyū.
Nomination.....	Shimei. Yosen shimei.
Object	Mokuteki.
Obligation	Shokumu. Sekinin.
Obligatory	Gimu-teki.
Officer	Yakuin.
Opportunity	Kikai.

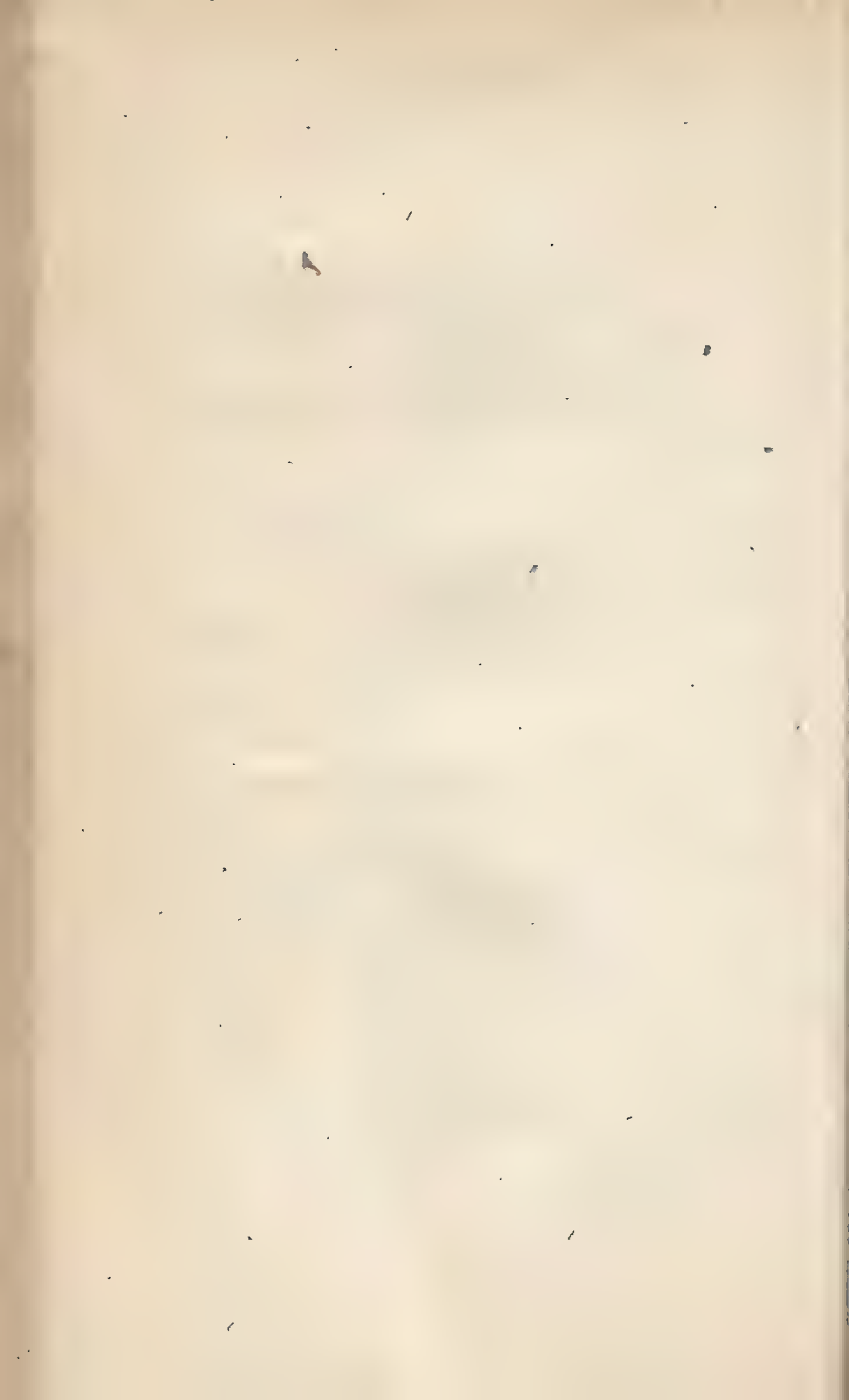
Organization	Dantai.
Precept	Kingen. Kyōri.
President	Kaichō.
Principle	Shugi.
Problems	Mondai.
Procedure	Junjyo.
Professional ethics	Shokugyō Dōtoku.
Profit	Rieki.
Program	Junjyo (puroguramu).
Prominent	Chomei na.
Propagation	Senden.
Public life	Kō-shōgai.
Purpose	Mokuteki.
Representatives	Daihyōsha.
Resolution	Ketsugi.
Responsibility	Sekinin.
Right	Kenri.
Rotary members	Rotary no kai-in.
Second (t. v.)	Sansei.
Service	Hō-ji (tsutome).
Session	Kai.
Session	Kaigi.
Singing	Uta.
Society	Shakai.
Song	Uta.
Special session	Tokubetsu-kai.
Spirit	Seishin.
Spokesman	Daihyō.
Square deal	Kōhei.
Standard	Hyōjun.
Sympathy	Dōjo.
Theory	Riron.

Topics	Dai.
Understanding	Ryōkai.
Universal concord	Sekai no kyōcho.
Vision	Gen-ei.
Vocation	Shokugyō.
Welcome	Kangei.
Welcome speech	Kangei-no-Enzetsu.
World-wide	Sekai-teki fukyū.
World Fellowship	Sekai-teki kōsai.

MUSUME

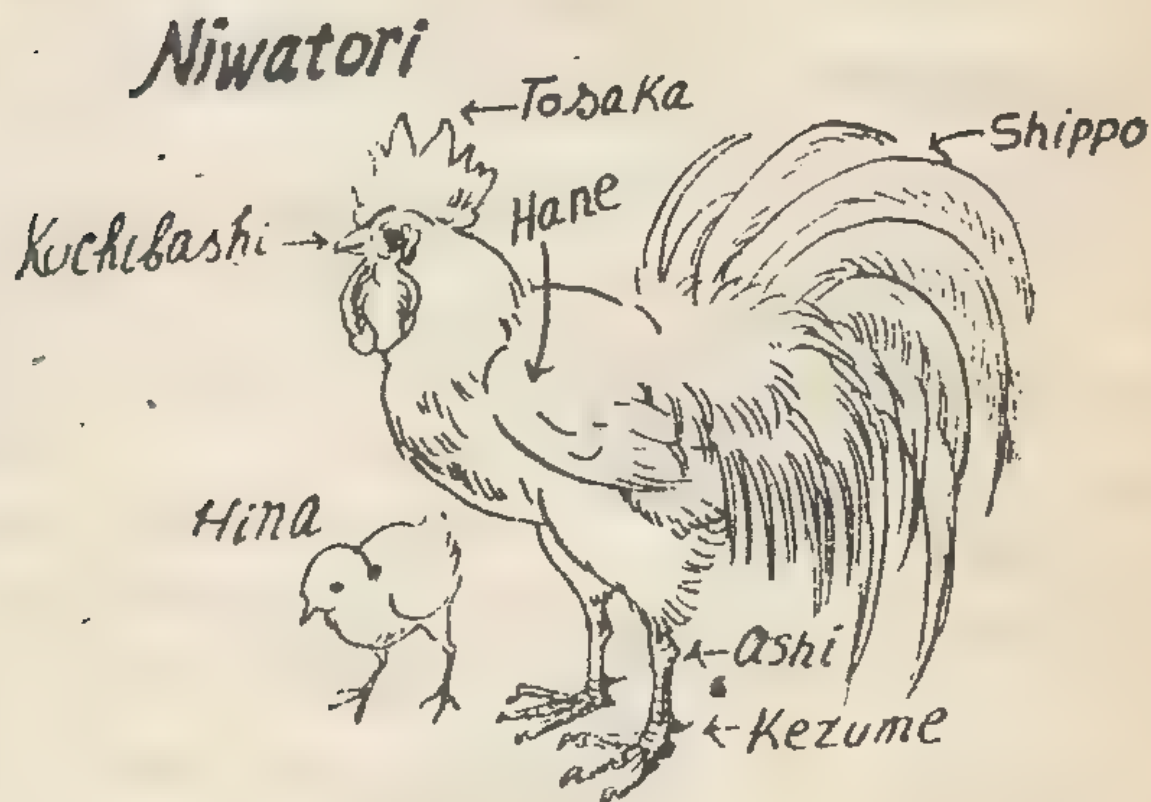


DAILY CONVERSATION
AND
1,000 CLASSIFIED PHRASES
IN
COMMON USE



ABOUT TIME.

What time is it?	Nan-ji desu ka.
What time are we going?	Nan-ji ni yuki-masu ka.
What time is he coming?	Ano-kata wa nan-ji ni oide desu ka.
What time are you coming?	Nan-ji ni oide desu ka.
It is about time?	Ōkata jikan desu.
It is too early.	Mada hayai.
Is it too early?	Hayā sugi masu ka.
It is too late.	Mō osoi.
Is it too late?	Mō osoi desu ka.
There is enough time yet.	Mada jūbun toki ga aru.
There is no more time.	Mō toki ga nai.



AT A HOTEL.

ABOUT ROOMS.

We wish to put up here.	Watakushi-ra wa koko ni tomari-tai.
Have you any rooms?	Heya ga ari-masu ka.
There are three of us.	Watakushi-ra wa san-nin desu.
Are all the rooms occupied?	Minna heya wa konde i-masu ka.
Can you recommend another hotel?	Tekitō na yado wo sewa-shite kudasai.
I telegraphed for rooms.	Watakushi wa dempo de heya wo tanomi mashita.
Have you reserved rooms?	Heya wo totte oki-mashita ka.
Let me see the rooms.	Heya wo mise-te kudasai.
Is it on the first floor?	Sore wa ikkai desu ka.
Have you a room on the second floor.	Nikai ni heya ga ari-masu ka.
I want two rooms.	Futatsu heya ga iri masu.
One bed will do.	Nedai wa hitotsu de yoroshii.
Give me a quiet room.	Shizuka na heya wo kudasai.
I want two adjoining rooms.	Fusuzuita futa heya wo rozo-mi masu.
This room is too small.	Kono heya wa sukoshi semai.
That room is too large.	Ano heya wa amari ōkii.
What is the price of this room?	Kono heya no nedan wa ikura desu ka.
That costs too much.	Sore wa amari takai.
Have you no cheaper room?	Mosukoshi yasui heya wa ari-masen ka.

I cannot go beyond 10 Yen.	Jū-yen ijo wa dasen.
This room does not suit me.	Kono heya wa ikemasen.
Have you no other?	Hoka ni ari-masen ka.
Can you put in an extra bed?	Ichī-dai yokei-ni bed wo irete-kudasai.
What do you charge a day?	Ichī-nichi ikura desu ka.
I wish to have my servant near me.	Meshitsukai wo chikaku ni okitai.
Where will he sleep?	Doko de yasumase masu ka.
Can I dine in my room?	Heya de shokuji ga deki masu ka.
What is the number of my room?	Watakushi no heya wa nanban desu ka.
Please carry in my things.	Watakushi no nimotsu wo hako-de kudasai.
Will you see that it is done.	Sō sasete kudasai.
Light a fire in my room.	Sutōbu wo moyashite kudasai.
How can I call the servant?	Dō shite shimobe wo yobimasu ka.
Where have you put my things?	Watakushi no mono wa doko e ire-mashita ka.
Give me the key.	Kagi wo kudasai.
How does it lock?	Dō jō ga kakari masu ka.
Is there a bell?	Yobi-rin ga ari-masu ka.
The room seems rather damp.	Heya wa sukoshi shikke te imasu.
The room seems rather stuffy.	Heya wa sukoshi muttō shimasu.
Here is the key of my room.	Koko ni heya no kagi ga arimasu.
I shall not be in till late.	Osoku made kaeri-masen.

Bring more coal.

Matto sekitan wo motte
oide.

I want a waste-paper basket.

Kuzu-kago ga iru.

READING ROOM.

Is there a reading room
here?

Koko ni shoseki-shitsu ga
ari-masu ka.

Have you some novels?

Shōsetsu ga ari-masu ka.

Which English paper have
you?

Dono Eigo-shimbun ga ari-
masu ka.

Have you The Daily News?

Daily News ga ari-masuka.

Isn't that an evening paper?

Are wa yūkan shimbun
deshō?

Have you a file of this paper?

Kono shimbun no tojikomi
ga ari-masu ka.

Is this the best English
paper?

Kore ga ichiban yoi shim-
bun desu ka.

Of course, it is.

Mochiron sō desu.

BATH.

Where is the bath?

Furo wa doko desu ka.

I like a hot bath.

Atsui furo ga suki desu.

I like a shower-bath.

Shawa-basu ga suki desu.

Let me have a tub of hot
water.

Yu wo hito-tarai kudasai.

Give me a sponge.

Kaimen wo kudasai.

Give me a towel.

Tenugui wo kudasai.

I want a large towel.

Ōkii tenugui ga iri-masu.

I want to wash my hands.

Te wo arai-tai.

I must wash my feet.

Ashi wo arawane-be naranu.

Can you lend me a ther-
mometer?

Kandankei wo kashite kuda-
saran ka.

BED.

I am going to bed.

Is my bed ready?

Bring me some water.

Bring me a light.

Give me a basin and towels.

Please brush my clothes.

Shine my shoes also.

The sheets are not clean.

They are not dry.

I won't have them.

I want another pillow.

I need another blanket.

I cannot sleep without a mosquito curtain.

Have you a warming pan?

I am a sound sleeper.

Wake me up in the morning.

Don't disturb me in the morning.

Let me sleep well.

Where is the water-closet?

What time is it?

It is very late.

Good night.

Mō yasumi masu.

Nedoko wa deki-mashita ka.

Mizu wo motte kite kudasai.

Akari wo motte kite kudasai.

Kanadarai to tenugui wo kuda sai.

Ishō ni burasshu wo kakete kudasai.

Kutsu mo migai-te kudasai.

Sheets ga kitanai.

Sheets wa kawai-te i-nai.

Iri-masen.

Hoka no makura ga hoshii.

Mō-hitotsu ketto wo kudasai.

Kaya nashi de wa nerare masen.

Yutampo ga iri-masu ka.

Watakushi wa nebō desu.

Asa okoshite kudasai.

Asa jitto shite oite kudasai.

Yoku yasuma-shite kudasai.

Benjyo wa doko desu ka.

Nan-ji desu ka.

Yohodo osoi.

Oyasumi (-nasai).

GETTING UP.

Is it time to get up?

What o'clock is it?

Mō okiru koro desu ka.

Nan-ji desu ka.

Bring me some hot water.	Oyū wo kudasai.
I want to shave.	Hige wo soritai.
Have my shoes cleaned.	Kutsu wo migaite oite kudasai.
This is lukewarm.	Kore wa nurui.
Give me very hot water.	Taihen atsui yu wo kudasai.

PAYING THE BILL

I leave to-morrow morning.	Asu no asa shuttatsu shimasu.
Please make out my bill.	Kanjyō wo shite kudasai.
Let me have my bill.	Kanjyō-sho wo kudasai.
How much have I to pay?	Ikura ni nari masu ka.
Make out one bill for us.	Issho no kanjyo ni shite kudasai.
Make separate bills.	Betsu no kanjyō ni shite kudasai.
Put that down to my account.	Sore wa watakushi no kanjyō ni shite kudasai.
What is the total amount?	Mina de ikura desu ka.
What! So much?	Nan desu te, sonna ni nari masu ka.
Explain this, please.	Kore wo setsumei shite kudasai.
It is all right.	Yoroshii.
This is a mistake.	Kore wa machigai desu.
The total is wrong.	Gōkei ga machigatte i-masu.
Here is an error in adding.	Kuwae-zan ga machigatte imasu.
This is not fair.	Sore wa futō desu.
This is too high.	Kore wa amari takai.
Please receipt the bill.	Uketori ni shite kudasai.

Here is a tip for you.

Kore wa anata no goshūgi
desu.

DEPARTURE.

I am leaving.

Shuttatsu shi-masu.

I expect to be away for a
week.

Isshūkan rusu wo shi-masu.

I leave everything in your
care.

Banji anata ni tanomi-masu.

Do you want me to pay for
my room?

Watakushi no heya-dai wo
harae to osshai-masu ka.

Even during my absence?

Rusu-chū made mo?

Send for a taxi please.

En-taku wo yonde kudasai

Please telegraph to the
Yamato Hotel.

Yamato Hotel e dempō wo
utte kudasai.

Tell the porter to take down
my things.

Porter ni watakushi no ni-
motsu wo orose to itte
kudasai.

Put it in a safe place.

Anzen na tokoro e oite
kudasai.

I want to catch that train.

Ano kisha ni nori-tai.

Isn't that train for Atami?

Ano kisha wa Atami yuki
deshō?

Don't forget.

Wasure nai de.

I must catch that train.

Ano kisha ni maniwawa neba
naran.



ABOUT TOKYO.

Please tell me something about Tokyo.

There are fifteen wards in Tokyo.

They are: Akasaka, Asakusa, Azabu, Ushigome, Kanda, Kyobashi, Koishikawa, Kōjimachi, Shitaya, Shiba, Nihonbashi, Fukagawa, Hongo, Honjo and Yotsuya.

The American Embassy is at Aoi-cho, Akasaka.

The British Embassy is near Gobancho, Kōjimachi.

The Belgian Legation is near Tameike, Akasaka.

The Brazilian Embassy is near the Akasaka ward office.

The Cz.-Slovak Legation is near Imai-cho tram-car stop, Akasaka ward.

The French Embassy is near Kudan.

The German Embassy is near the Miyake-zaka tram-car stop.

Tokyo no hanashi wo shite kudasai.

Tokyo ni wa ju-go ku arimasu.

Sore wa Akasaka, Asakusa, Azabu, Ushigome, Kanda, Kyobashi, Koishikawa, Kōjimachi, Shitaya, Shiba, Nihonbashi, Fukagawa, Hongo, Honjo to Yotsuya desu.

Beikoku taishi-kan wa Akasaka Aoi-chō ni arimasu.

Eikoku taishi-kan wa Kōjimachi, Goban-chō no chikaku desu.

Berugi kōshi-kan wa Akasaka Tameike no chikaku desu.

Burajiru taishi-kan wa Akasaka ku-yakusho no chikaku desu.

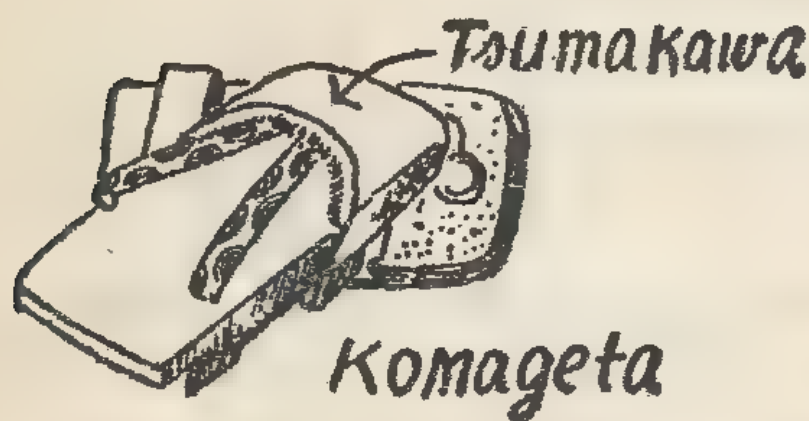
Chekko-surobakia kōshi-kan wa Akasaka Imai-chō teiryu-jo chikaku desu.

France taishi-kan wa Kudan no chikaku desu.

Doitsu taishi-kan wa Miyakezaka teiryu-jo chikaku desu.

The Italian Embassy is at Azabu.	Itaria taishi-kan wa Azabu ni ari-masu.
The Soviet Embassy is near the Foreign Office.	Sobietto taishi-kan wa Gaimu-shō no chikaku desu.
The Tokyo Central Telephone Office is at Eiraku-cho.	Tokyo Chūwō Denwa-kyoku wa Eiraku-chō ni ari-masu.
The Home Office is at Ote-machi.	Naimu-shō wa Ōte-machi desu.
The Department of Commerce & Industry is at Kobiki-chō.	Shō-kō-shō wa Kobiki-chō desu.
The Mexican Legation is at Hirakawa-cho, Kōjimachi.	Mekishiko kō hi-kan wa Kōjimachi Hirakawa-cho desu.
The Danish Legation is at Hiromachi, Shiba ward.	Oranda kōshi-kan wa Shiba Hiromachi desu.
There are four large public parks in Tokyo.	Tokyo ni yottsu no ōkina kōen ga ari-masu.
They are the Uyeno, Asakusa, Hibiya and Shiba Parks.	Sore wa Uyeno, Asakusa, Hibiya to Shiba kōen desu.
Please tell me other interesting places for foreign visitors.	Hoka ni gaikoku-jin no miru-beki tokoro wo itte kudasai.
I wish to visit the Imperial Museum.	Teikoku Hakubutsu-kan wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the 47 Romins' tombs.	Sengakuji wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Imperial theatre.	Teigeki wo mitai to omoi-masu.

I wish to visit the Kabuki theatre.	Kabuki-za wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Aoyama Palace.	Aoyama Goshō wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Imperial Palace.	Kyūjō wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Botanical Garden.	Shokubutsu-en wo mitai to omoi masu.
I wish to visit the Zoological Garden.	Dōbutsu-en wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Meiji Shrine.	Meiji Jingu wo mitai to omoi-masu.
I wish to visit the Imperial University.	Teikoku Daigaku wo mitai to omoi-masu.
Can I go to those places by tram car?	Soko-ra e densha de yukare masu ka.
The tram line traverses the entire city.	Densha wa shichū doko ni mo enchō shite-imasu.



AT MEALS.

I want my breakfast.	Asa-han ga hoshii.
I want my lunch.	Hiru-han ga hoshii.
I want my supper.	Yuhan ga hoshii.
When can I have my breakfast?	Itsu asa-han ga deki-masu ka.
When can I have my lunch?	Itsu hiru-han ga deki-masu ka.
When can I have my dinner?	Itsu yū han ga deki-masu ka.
I shall have my breakfast in my room.	Heya de asa-han wo tabe masu.
When will it be ready?	Itsu deki masu ka.
Is lunch not yet ready?	Hiru-han wa mada desu ka.
I ordered it half an hour ago.	Han-jikan mae chūmon shi-mashita.
Tea for three, and coffee for one.	Chao wo mittsu to kōhii wo hitotsu.
I take it strong.	Koyuku shite-kudasai.
I take it weak.	Usuku shite-kudasai.
Bring some boiling water.	Atsui yu wo motte oide.
Pour some more boiling water.	Atsui yu wo mosukoshi sashite kudasai.
I want some cream.	Kuriimu ga iri-masu.
There is no sugar.	Satō ga nai.
I want some toast.	Tōsuto ga iru.
I want soft boiled eggs.	Hanjiku no tamago ga iru.
These are too hard.	Koré-ra wa kata-sugiru.
I want ham.	Ham ga hoshii.
I want roast beef.	Rōsu bīfu ga hoshii.
I want beef-steak.	Bifuteki ga hoshii.
I want omelet.	Omuretsu ga hoshii.

AT A RESTAURANT.

Give me a little cold meat.	Cold meat wo sukoshi kudasai.
Give me some bread and cheese.	Pan to cheese wo kudasai.
Give me some of your best wine.	Jōto no budōshu wo kudasai.
Give me some salad.	Sarada wo kudasai.
Give me fish.	Sakana wo kudasai.
Give me a glass of brandy.	Brandy wo ippai kudasai.
Give me some sandwiches.	Sandwich wo kudasai.
Give me mustard.	Karashi wo kudasai.
Give me some red wine	Aka-budōshu wo kudasai.
Give me a bottle of beer.	Biiru wo ippon kudasai.
Give me a cup of coffee.	Kōhii wo ippai kudasai.
Give me a cup of tea.	Cha wo ippai kudasai.
Give me a cup of chocolate.	Chocolate wo ippai kudasai.
Give me a beefsteak with potatoes.	Bifuteki ni jagaimo wo kudasai.
Give me some vegetables.	Yasai wo kudasai.
Give me some fruits.	Kudamono wo kudasai.
Please be quick.	Dōka hayaku.
I am in a hurry.	Watakushi wa isogi masu.
Let me look at the menu.	Menu wo misete kudasai.
Show me the list of wines.	Budō hu no hyō wo misete kudasai.
This room is frightfully hot.	Kono heya wa hijyō ni atsui.
Couldn't you open one of the windows?	Mado wo hitotsu akete kudasai masen ka.
What can we have for lunch?	Hiruhan ni nani ga ari-masu ka.

What have you ready? Nani ga dekite imasu ka.

What kind of fish have you? Donna sakana ga ari-masu ka.

Have you any pudding? Pudding ga ari-masu ka.

What mineral water have Donna kōsen ga ari-masu you? ka.

Give me some applesRingo wo sukoshi kudasai.

"	"	"	apricots	.....Anzu	"	"	"
"	"	"	almonds	.....Almonds	"	"	"
"	"	"	artichoke	.....Artichoke	"	"	"
"	"	"	asparagus	...Asparagus	"	"	"
"	"	"	bacon	.....Bacon	"	"	"
"	"	"	beans	.....Mame	"	"	"
"	"	"	beef	.....Beef or gyū-niku	"	"	"
"	"	"	beef-tea	.....Beef-tea	"	"	"
"	"	"	beer	.....Biiru	"	"	"
"	"	"	biscuit	.....Bisuketto	"	"	"
"	"	"	brandy	.....Brandy	"	"	"
"	"	"	bread	.....Pan	"	"	"
"	"	"	butter	.....Bata	"	"	"
"	"	"	cake	.....Kashi	"	"	"
"	"	"	cheese	.....Cheese	"	"	"
"	"	"	chocolate	.....Chocolate	"	"	"
"	"	"	cider	.....Cider	"	"	"
"	"	"	claret	.....Claret	"	"	"
"	"	"	cocoa	.....Kokoa	"	"	"
"	"	"	coffee	.....Kōhii	"	"	"
"	"	"	cream	.....Kuriinu	"	"	"
"	"	"	cucumber	...Kiuri	"	"	"
"	"	"	eggs	.....Tamago	"	"	"
"	"	"	fish	.....Sakana	"	"	"
"	"	"	fruits	.....Kudamono	"	"	"

Give me some grapesBudō wo sukoshi kudasai.

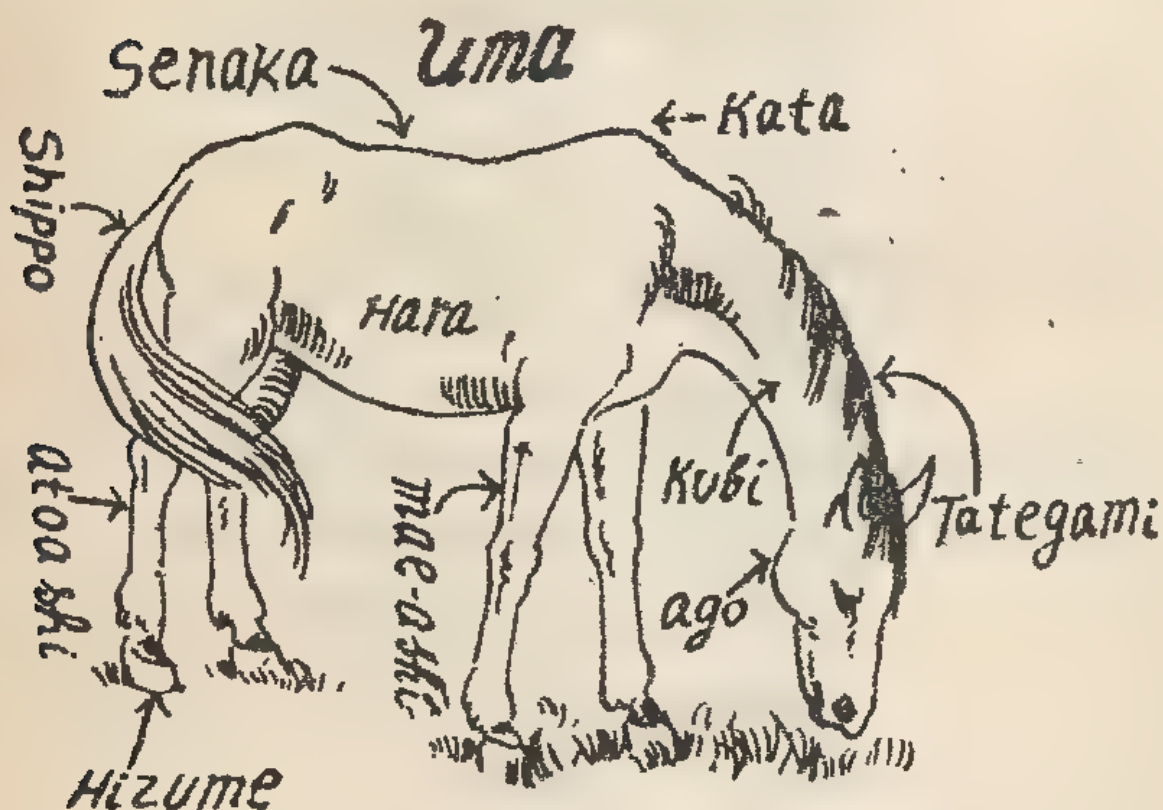
"	"	"	ham	Hamu	"	"
"	"	"	honey	Hachi-mitsu	"	"
"	"	"	ice	Koori	"	"
"	"	"	ice-water	Koori-m zu	"	"
"	"	"	ice-cream	Ice-cream	"	"
"	"	"	jam	Jam	"	"
"	"	"	jelly	Jelly	"	"
"	"	"	knives	Naifu	"	"
"	"	"	lemons	Lemon	"	"
"	"	"	lobster	Ebi	"	"
"	"	"	maccaroni ...	Maccaroni	"	"
"	"	"	marmalade ...	Marmalade	"	"
"	"	"	meat	Niku	"	"
"	"	"	melon	Makuwa-uri	"	"
"	"	"	milk	Gyūnyū	"	"
"	"	"	mineral water..	Kōsen	"	"
"	"	"	mushroom ...	Matsutake	"	"
"	"	"	mustard	Karashi	"	"
"	"	"	mutton	Hitsuji no niku	"	"
"	"	"	napkins	Napukin	"	"
"	"	"	omelet	Omuretsu	"	"
"	"	"	onions	Tamanegi	"	"
"	"	"	oranges	Mikan	"	"
"	"	"	oyster	Kaki	"	"
"	"	"	pancakes	Pancake	"	"
"	"	"	pastry	Kashi	"	"
"	"	"	peaches	Momo	"	"
"	"	"	pears	Nashi	"	"
"	"	"	pepper	Koshō	"	"
"	"	"	pickles	Tsukemono	"	"
"	"	"	pie	Pie	"	"

Give me some pineapple Pineapples wo sukoshi kudasai.

"	"	"	plates	Sara wo sukoshi kudasai.		
"	"	"	pork	Buta-niku	"	"
"	"	"	potatoes	Jagaimo	"	"
"	"	"	prunes :.....	Prune	"	"
"	"	"	pudding	Pudding	"	"
"	"	"	pumpkin	Tōnasu	"	"
"	"	"	radishes	Radish	"	"
"	"	"	raisins	Hoshi-budō	"	"
"	"	"	rice	Gohan	"	"
"	"	"	roast meat ...	Yaki-niku	"	"
"	"	"	sago	Sago	"	"
"	"	"	salad	Sarada	"	"
"	"	"	salmon	Shake	"	"
"	"	"	salt	Shio	"	"
"	"	"	sandwiches ...	Sandwich	"	"
"	"	"	sardines	Sardine (Iwashi)	"	"
"	"	"	sauce	Sauce (shōyu)	"	"
"	"	"	sausages	Sausage	"	"
"	"	"	sherry	Sherry	"	"
"	"	"	shrimps	Ko-ebi	"	"
"	"	"	soup	Soup	"	"
"	"	"	Spice	Kayaku	"	"
"	"	"	Spinach	Spinach (Hōrenso)	"	"
"	"	"	spoons	Spoon (Saji)	"	"
"	"	"	stew	Stew	"	"
"	"	"	strawberries ..	Ichigo	"	"
"	"	"	sugar	Sato-o	"	"
"	"	"	sweet	Kashi	"	"
"	"	"	sweet potatoes..	Satsuma-imo	"	"
"	"	"	tea	Cha	"	"

Give me some toast Toast (Yaki pan) wo sukoshi kudasai.

"	"	"	tongue.....	Fōngue wo sukoshi kudāsai.			
"	"	"	toothpicks ...	Tsuma-yōji (Kuromoji).			
"	"	"	tumblers	Ōkina koppu	"	"	"
"	"	"	turkey	Turkey (Shichimenchō).			
"	"	"	turnips	Kabu	"	"	"
"	"	"	veal	Koushi no niku			"
"	"	"	vegetable	Yasai	"	"	"
"	"	"	vermicelli ...	Somen	"	"	"
"	"	"	vinegar.....	Su	"	"	"
"	"	"	walnuts	Kurumi	"	"	"
"	"	"	watercress ...	Seri (Mizu-seri)			"
"	"	"	wine	Budōshu	"	"	"



MONEY.

What is the rate of ex- change?	Kawase sōba wa ikura desu ka.
I have a letter of credit.	Shinyō jyo wo motte imasu.
Have the kindness to give me 100 yen.	Dōka hyaku yen kudasai.
Half in ten yen bills.	Hanbun jyū-yen satsu de.
The rest in small change.	Nokori wo kozeni de.
I want some silver.	Ginka mo sukoshi iri-masu.
This is payable at sight.	Kore wa ichiran-go barai desu.
Twenty days after sight.	Ichiran-go hatsuka barai desu.
Can you discount this?	Wari-biki wa deki masen ka
What do you charge for discount?	Wari-biki ryō wa ikura de- suka.
Will you pay this draft?	Kono kawase wo haratte kudasai.
How much do you give for the American dollar?	America no doru wa ikura desu ka.
I don't like paper money.	Shihei wa kirai de su.
What is the exchange rate to-day?	Kyo no kawase sōba wa ikura desu ka.
I want some small change in silver.	Ginka de kozeni ga iri masu.

PASSPORTS.

Here is my passport.

Kore ga watakushi no ryo-
kō-menjyō desu.

My name is——

Watakushi no na wa——
desu.

I am a banker.

Watakushi wa ginkō-ka
desu.

I have no business here.

Koko de wa shokugyō wa
ari-masen.

I am travelling for plea-
sure.

Yusan ni ryokō wo shite
i-masu.

I may stay for two weeks.

Ni shū-kan taizai shima-
shō.

It depends upon circum-
stances.

Sore wa tsugo ni yori masu.

I have letters of introduc-
tion.

Watakushi wa shōkai-jyō
wo motte i-masu.

I know several prominent
men in Tokyo.

Tokyo de nadakai kata wo
sūmei shitte imasu.

I was here two years ago.

Ni nen mae kita koto ga
ari-masu.

I intend to leave via
Siberia.

Siberia keiyu de kaeri
mashō.

Where have I to sign my
name?

Doko e shomei shi-masu
ka.

LETTERS.

I want to write a letter.	Tegami wo kaki-tai.
Can I write it here?	Koko de kai-temo yoroshii desu ka.
Please give me some note-paper.	Shokan yōshi wo sukoshi kudasai.
I want a few envelopes.	Jō-bukuro ga sukoshi iri masu.
I cannot write with this pen.	Kono pen dewa kake masen.
Please get me another.	Hoka no wo kudasai.
Have you no better ink?	Mo sukoshi yoi ink wa arimasen ka.
Where is the type-writer?	Type-writer wa doko ni ari-masu ka.
I received a letter yesterday.	Kinō tegami wo uke-tori mashita.
It was from my son.	Sore wa musuko kara no tegami deshita.
I was from New York.	Sore wa New York kara ki mashita.
I want to post a letter.	Tegami wo dashi tō gozaimasu.
Where is the post office?	Yūbin-kyoku wa doko desu ka.
Is there a post-box near here?	Chikaku ni Post ga ari-masu ka.
Have you some stamps?	Kitte wo omochi desu ka.
Where can I get stamps?	Kitte wa doko ni ari-masu ka.

Please give me 3 sen stamps.	San sen kitte wo kudasai.
Please give me ten 3 sen stamps.	San sen kitte wo jū-mai kudasai.
Will you kindly weigh this letter?	Dōzo kono tegami wo hakatte kudasai.
How much is it for Paris?	Pari made ikura desu ka.
Please give me 10 postal cards.	Hagaki wo jū-mai kudasai.
Will this letter go to-night?	Kono tegami wa konban demasu ka.
When does the post go to England?	Eikoku e itsu yūbin ga demasu ka.
What is the latest hour for posting letters?	Itsu made ni dase-ba yoroshii desu ka.
When does the post office close?	Yūbin-kyoku wa itsu shimari masu ka.
Are there any letters for me?	Watakushi no tegami wa ari-masen ka.
Please deliver my letters to room No. 25.	Watakushi no tegami wa mina niyū-go ban no heya e ire-te kudasai.
I wish to register this letter.	Kono tegami wo kakitome ni shite kudasai.
What is the charge for registering?	Kakitome-ryō wa ikura desu ka.
Please give me a money order form.	Kawase yōshi wo kudasai.
I want to send money to Seattle.	Seattle e sōkin ga shitai no desu.
I want to send \$25.	Niyū-go doru sōkin shitai no desu.

How much for this packet? Kono tsutsumi wa ikura
kakari masu ka.

It contains only printed Insatsu-buttsu dake desu.
matter.

I want to send this by Kore wo kozutsumi de okur
parcel-post. ri-tō gozai-masu.

Have you any letters for Watakushi no tegami ga
me? ari-masu ka.

There ought to be some. Ikuraka aru hazu desu.

Will you look again? Mō ichi-do mite kudasai.

Please have my letters for- Watakushi no tegami wo
warded to Shanghai. Shanghai e okutte kuda-
sai.



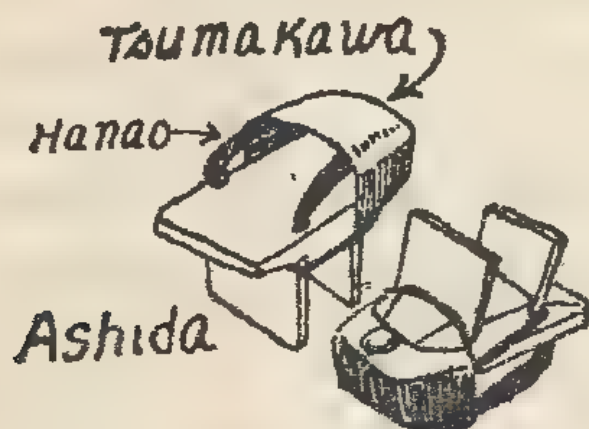
TELEGRAPH AND TELEPHONE.

Where is the telegraph office?	Denshin-kyoku wa doko desu ka.
I want to send this message.	Kono dēmpō wo dashi-tai no desu.
It is very urgent.	Sore wa shikyū wo yōshi-masu.
Is this clear?	Kore wa meiryō desu ka.
Please count the words.	Moji wo kazoe-te kudasai.
Please give me the form.	Denshin yōshi wo kudasai.
Will you send this at once?	Sugu okutte kudasai.
Can I prepay the answer?	Henshinryō wo harau koto ga deki masu ka.
Can I send a wireless telegram?	Musen denshin wo dase masu ka.
Is there any telegram addressed to——?	——ate, no dēmpo ga arimasu ka.
I want to telephone to——	——e denwa ga kake-tai.
Is the line free?	Denwa wa aite i-masu ka.
Please ring up the number.	Kake te kudasai.
Is the number engaged?	Ohanashi-chū desu ka.
Still engaged?	Mada ohanashi-chū desuka.
Hullo.....Hullo.	Moshi-moshi.....Moshi-moshi.
Is that Ginza 532?	Ginza go-hyaku sanjū ni ban desu ka.
Is Mr. Jones there?	Jones san wa oide desu ka.
Please call him to telephone.	Denwa made yonde kudasai.
Hullo, is Mr. Jones in?	Moshi-moshi.....Jones san wa oide desu ka.

CONVEYANCES.

Where can I get an automobile?	Jidōsha wa dokō ni arimasu ka.
Please call an automobile.	Jidōsha wo yonde kudasai.
How much do you charge an hour?	Ichi-jikan ikura desu ka.
How much to Uyeno?	Uyeno made ikura.
How many seats are there?	Ikunin nore masu ka.
Why do you go so slowly?	Naze sonna-ni osoku yuku no desu ka.
Where are we now?	Ima doko desu ka.
How long will it take?	Dore kurai kakari masu ka.
Please stop.	Tomete kudasai.
Stop at the next corner.	Tsugi no kado de tomete kudasai.
Put me off at Shimbashi, please.	Shimbashi de oroshi te kudasai.
You will arrive too late for the eight o'clock train.	Hachi-ji no kisha ni wa mani-awa nai yo.
The train will leave in 5 minutes.	Go-fun de kisha ga de-masu yo.
Make haste.	Isoide kudasai.
Be careful.	Yōjin shite.
Take this luggage out, please.	Kono nimotsu wo dashite kudasai.
Does the tramway pass near there?	Densha wa soko no chikaku wo tōri masu ka.
Must I change anywhere?	Doko ka de norikae masu ka.
Give me return tickets.	Ōfuku wo kudasai.

Give me a transfer.	Norikae wo kudasai.
Please tell me where I have to change cars.	Norikae no basho wo itte kudasai.
Show me please which car I have to take.	Dono densha ni noru ka itte kudasai.
What is the fare?	Chinsen wa ikura desu ka.
What is the fare from the station?	Station kara chinsen wa ikura desu ka.
How much extra for the baggage?	Nimotsu no yobun wa ikura.
Wait for me here.	Koko de matte kudasai.
Drive to.....	.....e itte kudasai.
Return to.....	.....e kaette kudasai.
Go slowly round the corner.	Mawari-kado wo yukkuri itte kudasai.
The road is slippery.	Michi ga suberi masu.
Go slowly down the hill.	Saka wo yukkuri ori-te kudasai.
What's the matter?	Dō shi mashita ka.
Can I help you?	Tetsudatte age mashō ka.

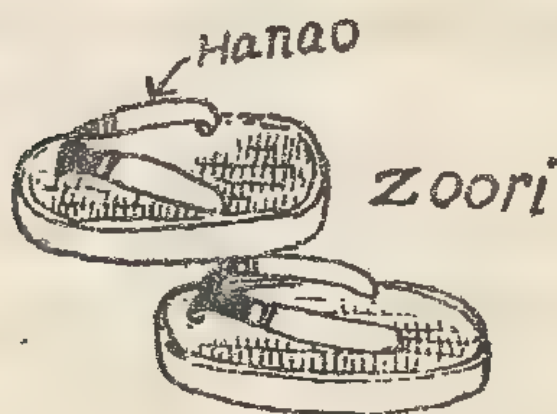


ON THE STREET.

- I wish to go to Shiba Park. Shiba kōen e yuki-tō gazai-masu.
- Will you show me the way? Michi wo oshie te kudasai.
- Must I turn to the right? Migi e mawari masu ka.
- Is not this the way to Kanda? Kanda e wa kō yūku de shō.
- I want to find Mr. Bishop's home. Bishop san no uchi wo sagashi te i-masu.
- Have I to turn to the left? Hidari e mawari masu ka.
- And, then go straight on? Sore kara, massugu ni yuki masu ka.
- Will you show me the house? Ie wo oshie te kudasai.
- How far is the place? Soko made dono kurai ari-masu ka.
- I will pay you for the trouble. Orei wa shi-masu.
- Is this the house? Kore ga sono uchi desu ka.
- I am exceedingly obliged to you. Makoto ni arigato gozai-masu.
- Is there a street car to Yotsuya? Yotsuya e densha ga ari-masu ka.
- Where is the police station? Keisatsu wa doko ni ari-masu ka.
- Will you call a policeman for me? Junsa wo yonde kudasai.
- What time does the bus pass here? Itsu nori-ai ga koko wo tōri masu ka.

Where have I to get off?	Doko de ori-masu ka.
How far is the place from the car-stop.	Soko wa teiryū-jyo kara dore hodo arimasu ka.
Have I to take another car?	Nori kae neba nari masen ka.
What time shall we get to Hibiya?	Itsu Hibiya e tsuki masu ka.
How long have I to wait?	Dore hodo mata neba nari-masen ka.
What sort of a road is it?	Michi wa donna desu ka.
Is the road in good condition?	Michi wa yoroshii desu ka.
Which is the shortest way to Shiba?	Shiba e wa dore ga chika-michi desu ka.
How far is Kudan?	Kudan e dore dake arimasu ka.
Stop.	Mate (to taxi driver)
Will you take me to Asakusa?	Asakusa made itte kudasai.
What do you charge to Asakusa?	Asakusa made ikura desu ka.
Is this not a one yen taxi?	Kore wa yentaku de arimasen ka.
Stop a moment.	Chotto matte.
How far are we from Uyeno?	Uyeno e dore kurai arimasu ka.
Are we nearly there?	Mō soko e chikai desu ka.
I want to go by Uyeno.	Uyeno e yotte yuki-tai no desu.
Where does this road lead to?	Kōno michi wo yuku to doko e demasu ka.

Is this the road to Shinagawa?	Shinagawa e wa kono michi wo yuki masu ka.
Will you show me the way to the Ueno museum?	Ueno hakubutsukan e dō yuki masu ka.
I want to see the Imperial Library.	Teikoku toshokan ga mitai to omoi masu.
Is it open to foreigners?	Gaikoku-jin de mo haire masu ka.
Is the entrance free?	Nyujō-ryō ga iri-masu ka.
Where is the keeper?	Ban-nin wa doko ni orimasu ka.
Where can I get a catalogue?	Katarogu (Hin-moku-hyō) wa doko ni ari-masu ka.
Where is the public garden?	Kō en wa doko desu ka.
Does the band play there this afternoon?	Kyō gogo ongaku ga arimasu ka.
Is it a military band?	Sore wa rikugun no band desu ka.



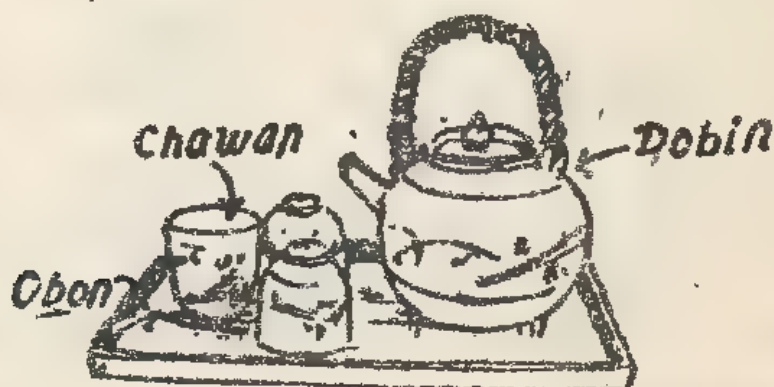
WITH A CASUAL ACQUAINTANCE.

Do you understand English?	Anata wa Ei-go ga o-wakari desu ka.
French .....Furansu-go	Spanish.....Supein-go
German.....Doitsu-go	Chinese.....Shinago
Italian .....Itaria-go	Portuguese..Horutogaru-go
Russian.....Roshia-go	
You speak English very well.	(Anata wa) Ei-go ga o-jōzu desu.
You speak French fluently.	(Anata wa) Furansu-go wo ryūchō ni o-hanashi desu.
Can you read German?	(Anata wa) Doitsu-go wo o-yomi desu ka.
Do you read English newspapers?	(Anata wa) Ei-go no shimbun wo o-yomi desu ka.
Where did you study your Italian?	Doko de Itaria-go wo o-narai de-shita ka.
Have you ever been to Russia?	Roshia e o-ide ni natta koto ga ari masu ka.
(The United States = Amerika—Beikoku—Gasshu-koku)	
Have you ever been abroad?	(Anata wa) gai-koku-e oide ni natta koto ga ari-masu ka.

(Note.—“(Anata wa)” in brackets is understood.)

Have you been abroad?	(Anata wa) gai-koku e irasshai mashi ta ka.
Do you like New York?	(Anata wa) New York ga o-suki desu ka.
How long have you been there?	(Anata wa) dore kurai soko e o-ide de-shita ka.

Do you expect to go there again?	(Anata wa) mata o ide ni nari-masu ka.
Where do you live?	(Anata wa) doko ni o-sumai desu ka.
Where is your office?	Anata no jimusho wa doko desu ka.
Can you let me know?	Shirase-te kudasai masu ka.
Can you help me?	Sewa shite kudasai masu ka. (or O-tanomi ga deki masu ka).
I shall be much obliged.	Makoto ni arigatō gozai masu.
I shall be pleased.	Kekko desu.
Will you do that?	Sō shite kudasai masu ka.
I shall expect you.	O-machi shimasu.
I thank you for your help.	O-sewa sama de-shita.
It is indeed nice of you.	Sore wa go-shinsetsu ni, arigatō.
I am very glad that I met you.	O-me ni kakatte, manzoku desu.
I hope to see you again.	Mata o-me ni kakari masu.
Please give my regards to——.	——san e yoroshiku.



SHOPPING.

I want to buy.....

.....ga kaitai no desu

Be so good as to show me
that.

Are wo mise te kudasai.

What is the price of this
article?

Kono shina wa ikura desu
ka.

What do you ask for it?

Sore wa ikura desu ka.

Have you fixed prices?

Kakene wa ari-masen ka.

Do you not make any re-
duction?

Make masen ka.

I think it very dear.

Taihen takai to omoi masu.

The price is exorbitant.

Meppo takai.

I will not take it at that
price.

Sono nedan de wa kae
masen.

Will you let me have it for
3 Yen?

San yen ni make masen
ka.

Tell me your lowest price.

Ketchaku no nedan wa ikura
desu ka.

I shall give you no more.

Mō sono uye wa dasen.

I can buy this cheaper
elsewhere.

Hoka de motto yasuku kae
masu.

This is not as good as that.

Kore wa are hodo yoku
ari-masen.

This ought to be cheaper.

Kore wa mada yasui hazu
desu.

I don't like this style.

Kono sutairu wa konomi
masen.

I want some other color.

Hoka no iro ga hoshii.

Will you send this to.....?

Kore wo.....e okutte kuda-
sai.

I will pay you upon delivery. Uketori shidai harai masu.
very.

What does it all come to? Minna de ikura ni nari
masu ka.

What discount do you Genkin nara ikura wari-
allow for cash? biki wo shi-masu ka.

Here is your money. Saa, harai masu.

See whether it is right? Machigai nai ka mi-te ku-
dasai.

How much more? Mō ikura iri-masu ka.

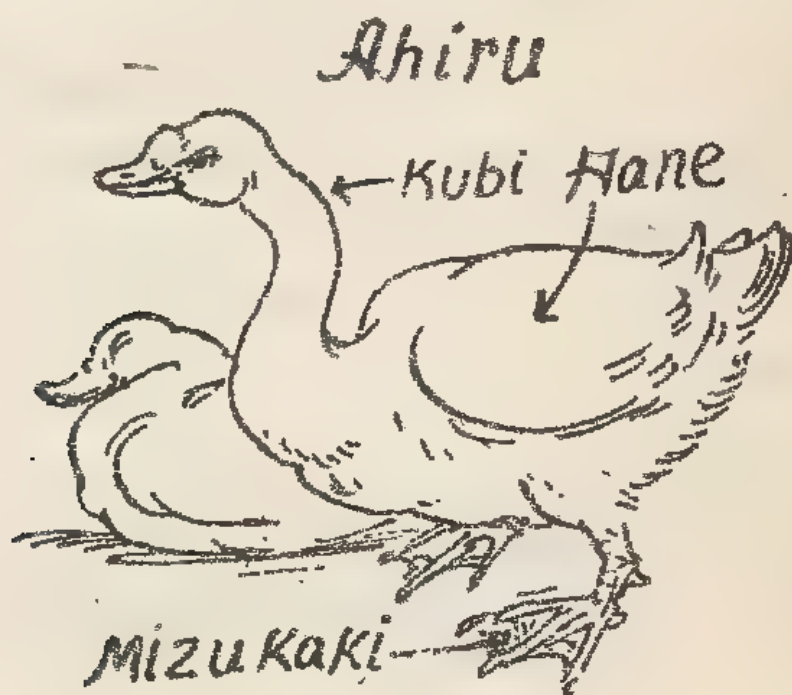
Here is a hundred yen bill. Hyaku yen satsu wo age
masu.

Please give me the dif- Tsuru wo kudasai.
ference.

I am waiting for my Tsuru wo matte i-masu.
change.

Please receipt the bill. Uketori ni shite kudasai.

Is this my receipt? Kore ga uketori desu ka.



MILLINER.

I wish to see some hats.

This is too loud.

I should prefer something
more simple.

I prefer a darker one.

Have you any other kind?

This is too small.

That is too large.

Show me some veils.

That would be too expen-
sive.

There is nothing that suits
me.

I don't like the trimming.

I like one the same as this.

I like this best.

I will take this.

Let me try it on.

How much for this?

The price is too much.

Make a parcel of these
things.

I will take them with me.

Please send them to my
hotel.

Eōshi wo mise-te kudasai.

Kore wa hade sugi masu.

Motto assari-shita no ga
yoi.

Jimi na iro ga yoi.

Kawatta shurui ga ari-masu
ka.

Kore wa chiisa sugi masu.

Sore wa ooki sugi masu.

Beiru wo mise-te kudasai.

Sore wa amari taka sugi
mashō.

Ki ni itta no ga ari-masen.

Kazari ga kirai desu.

Kore to onaji no ga suki
desu.

Kore ga ichiban suki desu.

Kore wo morai mashō.

Ki-te mi-mashō.

Kore wa ikura desu ka.

Nedan ga taka-sugi masu.

Minna hito-tsutsumi ni shite
kudasai.

Mina motte yuki masu.

Watakushi no yado e to-
doke-te kudasai.

DRESSMAKER.

I want to have a dress made.	Ishō ga koshirae-tō gozai-masu.
Have you the latest fashion?	Saikin no ryūko-gata ga ari-masu ka.
I should like this style.	Kono kata ga suki desu.
What do you charge for making a dress?	Shitate dai wa ikura desu ka.
This is not good enough.	Kore dewa yoku nai.
Have you nothing better?	Mada yoi no wa ari-masen ka.
Let me see the finest you have.	Ichiban yoi no wo mise-te kudasai.
Let me see the cheapest one.	Ichiban yasui no wo mise-te kudasai.
What sort of stuff is this?	Kono ji wa nan desu ka.
Will it wash well?	Arai ga kiki masu ka.
Show me some other qualities.	Kawatta shina wo mise-te kudasai.
Will you warrant it not to fade?	Iro ga same-nu hoshō wo shi-masu ka.
Will you take my measure?	Sumpō wo totte kudasai.
When can I try on the dress?	Itsu ki-te miru koto ga deki-masu ka.
It fits me very well.	Yoku ai masu.
The sleeves are too wide.	Sode ga hiro-sugi masu.
The body is too tight.	Dō ga kata-sugi masu.
The skirt is too long.	Hakama ga naga-sugi masu.
This must be altered.	Kore wa kae neba nari masen.

AT A TAILOR SHOP.

I want a dress-coat.	Dress-coat wo tsukuri tai.
I want a morning-coat.	Morning-coat wo tsukuri tai.
Take my measure.	Sumpō wo totte kudasai.
Make it like the one I have on.	Kite iru no to onaji ni shite kudasai.
I wish the sleeves lined with silk.	Sode-ura ni kinu wo tsukete kudasai.
How soon can you let me have it?	Itsu deki masu ka.
It must be ready by Saturday.	Doyōbi made ni iri-masu.
Can you let me have it without fail?	Machigai-naku deki masu ka.
I wish to have a pair of trousers.	Zubon wo tsukuri tai.
Let me see how it fits.	Yoku au ka shiran.
The sleeves are a little too long.	Sode ga sukoshi naga sugi masu.
They pinch me under the arms.	Waki-no-shita ga kyūkutsu desu.
Take this wrinkle out.	Kono shiwa wo totte kudasai.



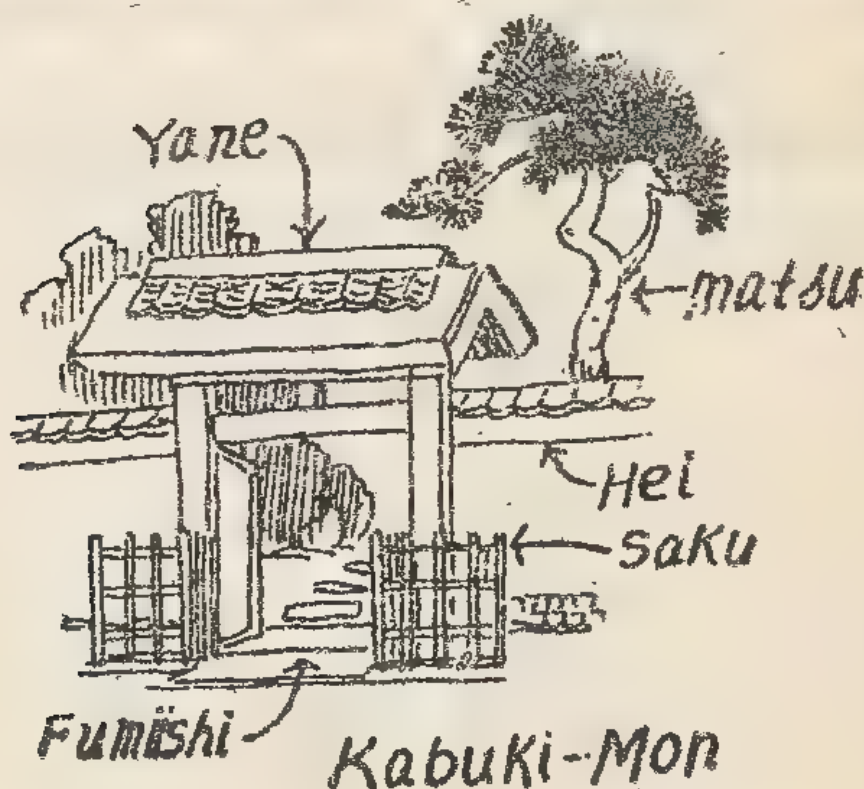
THE SHOEMAKER.

Measure me for a pair of shoes. Kutsu no sumpō wo totte
shoes. kudasai.

Take care that they fit. Yoku au yō ni koshirae-te
kudasai.

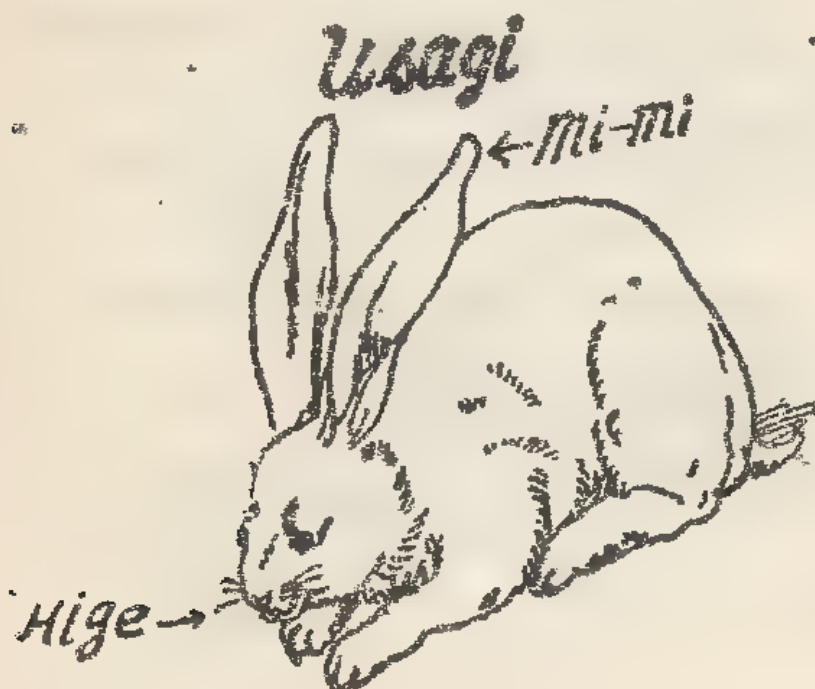
I want a pair of laced shoes. Himo-gutsu ga hoshii.
These boots do not fit me. Kono fuka-gutsu wa ai ma-
sen.

I can't get my foot in. Ashi ga hairi masen.
They pinch my foot. Ashi wo tsumeru.
They are much too narrow. Sema-sugiru.
I cannot walk in them. Kore wo haite wa arukenu.



AT A WATCHMAKER'S.

<p>I have broken the glass of my watch.</p> <p>Can you fit in a new one while I wait?</p> <p>This watch gains a good deal.</p> <p>This watch loses a good deal.</p> <p>Can you regulate my watch?</p> <p>Will you warrant it to keep time?</p> <p>Polish up the cover.</p> <p>This chain is broken.</p> <p>Can you mend it for me?</p>	<p>Токеи но гарасу во вари машита.</p> <p>Матте иру учи ни атарашии но во хаме те куре-масу ка.</p> <p>Кона токеи ва зuibun су- sumu.</p> <p>Кона токеи ва зuibun оку- reru.</p> <p>Ваташино токеи во аwasu кото га-деки масу ка.</p> <p>Дикан га ау хoshō во shi- masu ка.</p> <p>Гава во мигай-те кудасай Кона кусари га кире машита.</p> <p>Наоши-те кудасару ка.</p>
--	--



AT A PHOTOGRAPHER'S.

Can you take my photograph immediately?	Sugu shashin ga tore masu ka.
How long must I wait?	Dore-kurai mata-neba nari-masen ka.
I should like to be taken full length.	Zenshin utsushi te kudasai.
I should like to be taken half length.	Hanshin " "
I should like to be taken sitting.	Suwatte " "
I should like to be taken standing.	Tatte " "
I should like to be taken profile.	Sokumen wo " "
How much for a dozen copies?	Ichidasu ikura desu ka.
I like that size.	Ano kata ga yoroshii.
I prefer this size.	Kono kata ga suki desu.
When will they be ready?	Itsu deki masu ka.
I must have them sooner.	Motto hayaku iri masu.
I am leaving for Osaka on Tuesday.	Kayōbi ni Osaka e tachi masu.
Must I pay in advance?	Zenkin wo hara-wa neba nari-masen ka.
Do you require a deposit?	Uchikin wo hara-wa neba nari-masen ka.
Please send them to my address.	Kono na-ate e okutte kudasai.

LADY'S TOILET.

I want to wash.	Mizu wo tsukai tai.
I want to dress.	Shitaku wo shō.
Let me have some hot water.	Yu wo kudasai.
Let me have some soap.	Sekken wo kudasai.
" " " fresh towels.	Kirei na tenugui wo kudasai.
" " " a needle.	Nui-bari wo kudasai.
" " " some silk thread.	Kinu-ito " "
Please comb my hair.	Kami wo sui-te kudasai.
" brush " "	" ni brush wo kake-te kudasai.
You are hurting me.	Itai.
Comb more gently.	Mottokaruku-sui-te kudasai.
Curl my hair in front.	Mae-gami wo chijira-shite kudasai.
I shall put on my black silk dress.	Kuro-i kinu no kimono wo ki mashō.
The dress is in the top drawer.	Ano kimono wa ichiban uye no hikidashi ni ari-masu.
Please fasten it.	Musun-de chōdai. (or kudasai.)
Please unfasten it.	Toi-te chōdai. (or kudasai.)
Put a pin in, here.	Tome-bari (or pin) wo sashite chōdai.
Tie the ribbon.	Ribbon wo musun-de-chōdai.

AT A BARBER SHOP.

Is the barber not come yet.? Tokoya wa mada ki-masen
ka.

Are you the barber? Tokoya san ka.

You have kept me waiting Ichi-ji-kan mo matta yo.
for an hour.

Shave me very close. Kirei ni sotte chōdai.

Don't shave against the Saka-zori wa gomen.
grain.

Your razor is not sharp Kimi no kamisori wa jūbun
enough. kire-nai.

Give a little more lather. Mo-sukoshi sekken wo
tsuke-te chōdai.

I want to have my hair cut. Kami wo kari-tai.

Please cut it just as it is Ima no tōri ni katte chōdai.
now.

Do not cut it too short. Amari mijikaku katte wa
ikenai.

A little shorter here. Koko wo mo-sukoshi miji-
kaku.

Part my hair in the middle. Man-naka de wake te
chōdai.

Part my hair on the left. Hidari gawa de wake te
chōdai.

Only trim the beard. Hige wo soroe-te chōdai.

Please sharpen my razor. Bokō no kamisori wo toide
chōdai.

WASHING.

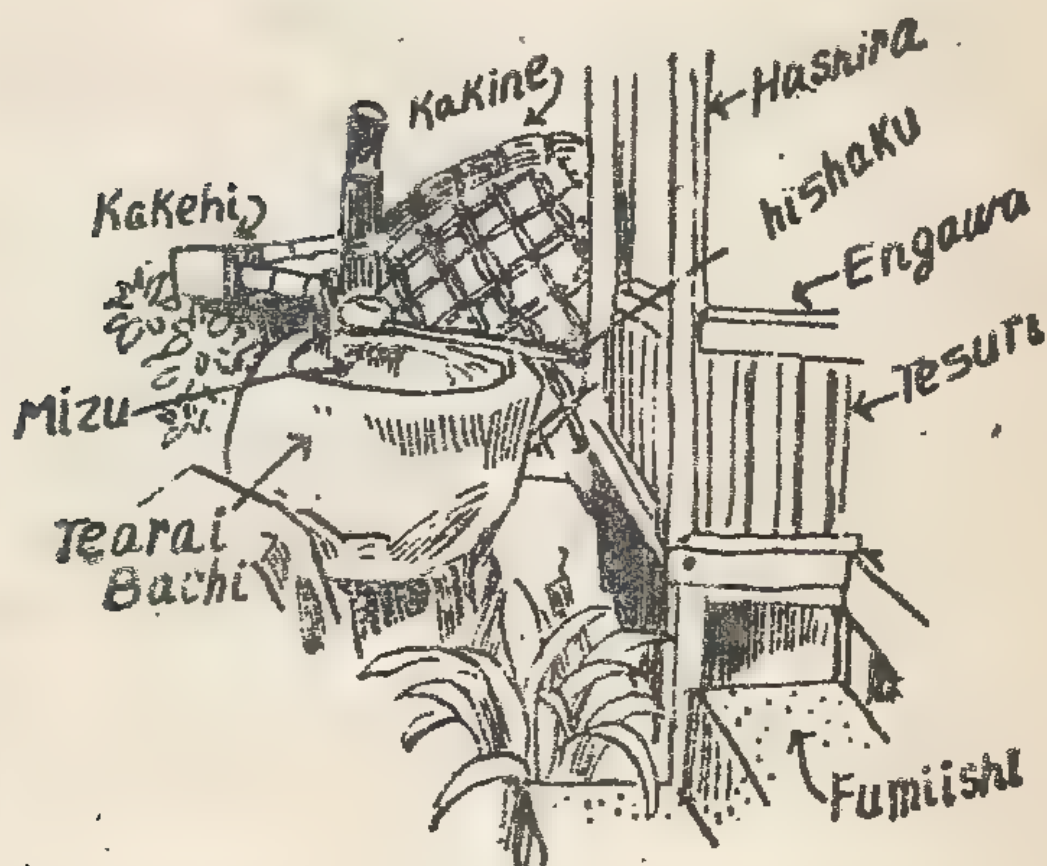
I wish to have some clothes washed.	Sentaku ga sase-fai.
Send for the laundry-man.	Sentaku-ya wo yonde chōdai.
When he comes, give him this linen.	Kita-nara kono rin-neru rui wo yatte chodai.
Tell him to bring them back to-morrow.	Asu motte kuru yōni itte chōdai.
Can you wash these clothes quickly?	Sugu kono kimono ga arae-masu ka.
Take out the ink spot.	Inki no ato wo noke-te chōdai.
Do not starch this too much.	Kore ni nori wo tanto tsuke-nu yō ni nasai.
Has the laundry-man brought back my linen?	Sentaku-ya ga rin-neru wo motte ki-mashita ka.
Please go and fetch them.	Itte, motte kite chōdai.
He is very unpunctual.	Ano otoko wa kichōmen de nai.
Is there nothing missing?	Nani mo use-te i-masen ka.
A pair of stockings and two handkerchiefs are missing.	Kutsu-tabi issoku to hankachi ga ni-mai mie-masen.
Those collars do not belong to me.	Kono kara wa watashi no de nai.
The shirts are not ironed enough.	Shatsu no hinoshi ga mazui.
These are quite damp yet.	Kore wa mada shimette oru.

Sew on all buttons that Hazure-ta botan wo tsuke-
have come off. te chōdai.

You must mend the shirts. Shatsu wo tsukurotte chō-
dai.

Darn the stockings too. Kutsu-tabi mo tsukurotte
okure.

How soon can I have them Itsu motte kimasu ka.
back ?



CALLING ON A FRIEND.

Is Mr. Yamada in?	Yamada san wa o-uchi desu ka.
Is this not Mr. Toyoda's?	Kochira wa Toyoda san no otaku de ari-masen ka.
Is he at home?	Ano kata wa otaku desu ka.
Can I speak to him?	Ohanashi ga shitai no desu ga.
Can I see him for a few minutes?	Chotto ome ni kakare mashō ka.
Will he return soon?	Sugu okaeri deshō ka.
Do you know when he will be in.	Itsu oide ka go-shōchi desu ka.
What is the most likely time to find him in?	Itsu nara ome ni kakare mashō ka.
Please give him this card.	Kono meishi wo age te kudasai.
Please tell him I wish to speak to him.	O-hanashi ga shitai to itte kudasai.
I will wait here for him.	Koko de o-machi shi-ma-shō.
I cannot wait any longer.	Mō mate masen.
Please tell him I called in to see him.	O-tazune shita to itte kudasai.
I will call again at five o'clock.	Mata go-ji ni ukagai masu.
How do you do?	Ikaga desu ka.
I hope you are well.	Gokigen de gozai-masu ka.
How is your husband?	Goshujin wa ikaga desu ka.

How is Mrs. Machida (the wife)?	Okusan wa ikaga desu ka.
I thank you, she is pretty well.	Arigato zonji-masu, genki de ori masu.
I thank you, he is pretty well.	Arigato zonji-masu, genki de ori masu.
My wife is rather poorly.	Kanai wa dōmo yowaku te komari masu.
I am very sorry to hear it.	Sore wa dōmo okino-doku desu.
How have you been since I saw you last?	Sono-go' ikaga de irasshai mashita ka.
I have been tolerably well.	Mazu genki de ori-mashita.
Take a seat.	Okake nasai.
Pray, sit down.	Dōzo okake nasai.
I am very much obliged to you.	Makoto ni arigato gozai-masu.
Why don't you call oftener?	Naze tabi-tabi irasshai masenka.
When will you come again?	Itsu mata irasshai masu ka.
Please remember me to your daughter.	O-jyō san e yoroshiku.



THEATRE.

- | | |
|--|---|
| Is there a theatre in the town? | Kono machi ni shibai ga ari-masu ka. |
| Yes, but there is no performance this evening? | Hai, shikashi konban wa yatte ori-masen. |
| Would you like to go to the play | Shibai wo goran ni nari-tō gozai-masu ka. |
| Would you like to go to-night? | Konban oide ni nari-tai desu ka. |
| What is to be performed this evening? | Konban wa donna shibai ga ari-masu ka. |
| It is a Kabuki play. | Kabuki shibai desu. |
| Is that the typical Japanese play? | Junsui no Nihon-geki desu-ka. |
| Is the company a good one? | Yoi yakusha ga de-masu ka. |
| When does it begin? | Itsu hajimari masu ka. |
| The theatre opens at four in the afternoon. | Gogo yō-ji ni hajimari masu. |
| How long does it last? | Nanji made ari-masu ka. |
| That is almost too long. | Sore wa amari naga-sugi masu. |
| Can I go at seven? | Shichi-ji ni itte mo yoroshii desu ka. |
| Can you go there with me? | Issho ni oide ni nare-masu ka. |
| We want to sit together. | Go-isscho ni mi-tō gozai-masu. |
| Would you please interpret the play? | Shibai wo tsūyaku shite kudasai masu ka. |

What is the admission?	Nyū- <i>gyō</i> -ryo wa ikura desu ka.
Must I go in evening dress?	Yakai-fuku de yuka-neba nari masen ka.
Can I hire opera-glasses?	Opera-glass ga kare masu ka.
Can I get a play-bill?	Suji-gaki ga ari-masu ka.
How many acts has the play?	Kono gedai wa iku-maku ari-masu ka.
What is the name of that actor?	Ano yakusha no na wa nan to mōshi masu ka.
Who is that actress?	Ano <i>kyōyū</i> wa tare desu ka.
That is not an actress, but an actor.	Are wa <i>kyōyū</i> ja ari-masen, yakusha desu.
Who acts the principal part?	Dare ga omona yaku wo tsutome masu ka.
He acts wonderfully well,	Ano gei wa jitsu-ni umai mono desu.
What does that mean?	Are wa dō-yū koto desu ka.
I see.	Naruhodo.
Is she <i>the</i> famous actress?	Are ga <i>ano</i> natakai <i>kyōyū</i> desu ka.
Is that <i>the</i> famous Uzaemon?	Are ga <i>ano</i> natakai Uzaemon desu ka.
His acting is simply wonderful.	Ano gei wa jitsu-ni migoto desu.
He is also a good dancer.	Ano hito wa odori mo umai.
I understand it all.	Mina wakari masu.
How old do you suppose he is?	Ano hito wa ikutsu to omoi masu ka.

The actor is past sixty.

Ano yakusha wa rokujū
no uye desu.

Are they all kabuki
actors?

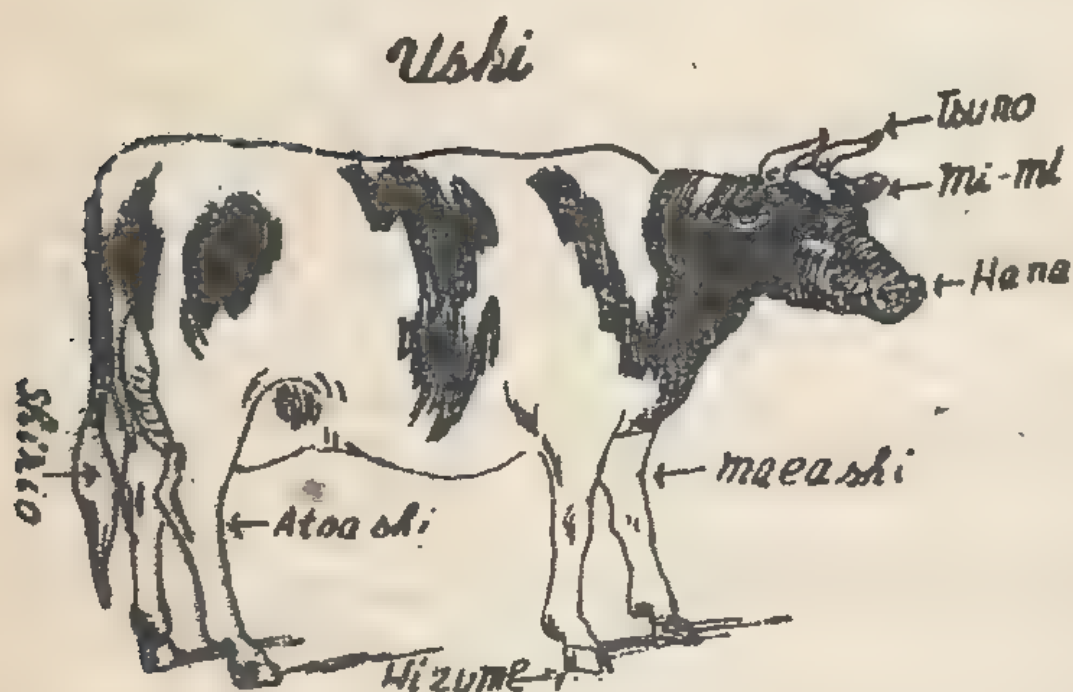
Mina kabuki yakusha desu
ka.

Do they also appear at the
Imperial?

Tei-geki ni mo de masu
ka.

I have enjoyed myself im-
mensely.

Jitsu ni omoshiō gozai-
mashita.



THE PHYSICIAN.

Please send for a doctor.
I feel very sick.
Who is the best doctor
here?

Is there an English physi-
cian?

Is he a good physician?

Does he speak English?

Where is Dr. Maeda's
office?

Please send for him at
once.

Will he come soon?

I have a headache.

I have a severe headache.

I feel feverish.

My head is giddy.

I feel faint.

I have a bad cold.

I have a cough.

I have a sore throat.

I do not sleep well.

I have no appetite.

I feel thirsty.

Oishā wo yonde kudasai.

Taihen guai ga warui.

Koko de ichi-ban yoi oisha
wa donata desu ka.

Eikoku-jin no oisha ga ari-
masu ka.

Sono kata wa yoi oisha
desu ka.

Sono kata wa Eigo ga wa-
kari masu ka.

Maeda dokutoru no shin-
satsu-sho wa doko desu
ka.

Sugu kite moratte kudasai.

Sugu kite kudasaru de-shō
ka.

Zutsū ga shi-masu.

Hidoku zutsū ga shi-masu.

Netsu ga aru-yō desu.

Memai ga shi-masu.

Ki ga tōku nari masu.

Hidoi kaze wo hiki-mashi-
ta.

Seki wo shi-masu.

Nodo ga itaku gozai-masu.

Yoku nemuri masen.

Shoku-yoku ga ari-masen.

Nodo ga kawaki masu.

My tongue is coated.	Shita ga shiroku natte imasu.
I have pains in my loins.	Koshi ga itami masu.
I have terrible pain in my chest.	Mune ga hijyo ni itami masu.
How many pills am I to take at a time?	Ichido ni iku-tsubu nomi masu ka.
Before a meal?	Shoku-zen desu ka.
Or, after a meal?	Aruiwa, shoku-go desu ka.
What may I eat?	Nani wo tabe-te yoroshii desu ka.
What am I to drink when I am thirsty?	Nodo ga kawaku toki wa, nani wo nomi masu ka.
What must I do besides?	Sono hoka dō itashi mashō ka.
Have I to remain in bed?	Ne-te i-neba nari masen ka.
Will you call again to-day?	Kyō mata ki-te kudasai masu ka.
I still feel very weak.	Mada dōmo sui'yaku wo kanji masu.
I cough constantly.	Seki wo shitsume masu.
I have palpitation of the heart.	Dōki ga shi-masu.
I feel pains in my side.	Yoko-hara ga itami masu.
I have difficulty in breathing.	Kokyū ga kon-nan desu.
I feel much better now.	Daibun yoku nari mashita.
May I get up?	Oki temo yoroshii desu ka.
When shall I be able to go out?	Itsu gaishutsu ga deki masu ka.
Have I to be operated on?	Shijyutsu wo uke neba nari-masen ka.
I slept soundly.	Jikusui shi mashita.

My eyes are hurting me Me ga hijyō ni itami masu.
very much.

I cannot see distant objects. Tōi mono wa mie masen.
Do you advise me to take Furo ni iru ga yoroshii de
a bath? shō ka.

How often should I bathe? Nando furo ni iri mashō
ka.

How long ought I to re- Dore-kurai furo ni itte i-
main in the bath? mashō ka.



DENTIST.

- | | |
|---|---|
| <p>Is Dr. Miyoshi a good dentist?</p> <p>Where is his office?</p> <p>I have a very bad toothache. I think the nerve must be exposed.</p> <p>Anything hot or cold sets it aching.</p> <p>I do not know exactly which tooth it is.</p> <p>Two of them seem to be aching at once.</p> <p>It has been filled before.</p> <p>But the stuffing has come out.</p> <p>Are you going to stuff it with cement?</p> <p>Are you going to stuff it with gold?</p> <p>My gums are swollen.</p> <p>You are hurting me very much.</p> <p>I cannot bear any more.</p> <p>I should like to know the cost.</p> <p>When shall I call again?</p> <p>When will it finish?</p> | <p>Miyoshi dokutoru wa yoi ha-isha desu ka.</p> <p>Ano kata no shinsatsu-sho wa doko desu ka.</p> <p>Ha ga bidoku itami masu. Shinkei ga dete i-ru no de shō.</p> <p>Atsui mono ya tsumetai mono wo nomu-to sugu itami masu.</p> <p>Dono ha ka tashika ni wakari masen.</p> <p>Ni-hon hodo isshe ni itamu yō desu.</p> <p>Mae ni ume mashita.</p> <p>Shikashi jyūten ga hazure mashita.</p> <p>Semento de jyūten wo nasai masu ka.</p> <p>Kin de jyūten wo nasai masu ka.</p> <p>Ha-guki ga hare mashita.</p> <p>Taisō itō gozaimasu.</p> <p>Mō taerare masen.</p> <p>Ikura kakari masu ka.</p> <p>Itsu mata mairi mashō ka.</p> <p>Itsu sumi mashō ka.</p> |
|---|---|

SIMPLIFICATION OF CHINESE

The Japanese have not neglected to simplify Chinese words, to suit their own convenience, in writing that most complicated ideographs in the world. When this is done, the Chinese characters become most simple and convenient in practical use. For, in what language can one write, for instance, the name of a country, in one stroke of the typewriter? This can be done in Chinese ideograms through the ingenious simplification adopted by Japanese, as the following examples will show:

English Spelling.	Chinese Ideograms.	Simplified Japanese Ideograms.
England (7 letters)	英吉利 (3 characters)	英 (1 character) Ei
America (7 ")	亞米利加 (4 ")	米 (1 ") Bei
France (6 ")	佛蘭西 (3 ")	佛 (1 ") Futsu
Germany (7 ")	獨逸 (2 ")	獨 (1 ") Doku
Italy (5 ")	伊太利 (3 ")	伊 (1 ") I
Russia (6 ")	露西亞 (3 ")	露 (1 ") Ro
China (5 ")	支那 (2 ")	支 (1 ") Shi
Europe (6 ")	歐羅巴 (3 ")	歐 (1 ") O
Asia (4 ")	亞細亞 (3 ")	亞 (1 ") A
Tokyo (5 ")	東京 (2 ")	京 (1 ") Kei
Yokohama (8 ")	橫濱 (2 ")	濱 (1 ") Hin
Osaka (5 ")	大阪 (2 ")	阪 (1 ") Han
Kobe (4 ")	神戶 (2 ")	神 (1 ") Shin

Each character in red color is picked up in Japanese simplification to denote a country or place.

"England and America" (17 letters)

is written in Japanese 英米 (2 characters)

"England, America, France, Germany and Italy" (35 letters) is written

in Japanese 英米佛獨伊 (5 ")

"Europe and Asia" (13 letters) is

written in Japanese 歐亞 (2 ")

"Tokyo and Yokohama" (16 letters)

is written in Japanese京濱 (2 ")

"Osaka and Kobe" (12 letters) is

written in Japanese阪神 (2 ")

A Japanese typist hits only twice at the key-board to write "England and America" while the same words require 17 strokes in English. To write in English "England, America, France, Germany and Italy" requires 38 strokes while in simplified Japanese form only 5 strokes at the key-board would suffice.

Railway and electric lines in Japan are always designated by these abbreviations, such as "Kei-Hin" or "Han-Shin" instead of "Tokyo-Yokohama" or "Osaka-Kobe" lines respectively. Ideograms have surely their advantage.



CHIEF AUXILIARY NUMERALS.

<i>bi</i> (尾)	fishes.
<i>bu</i> (部)	for newspapers, complete sets of books, etc.
<i>chaku</i> (着)	suits of clothing, trousers, etc.
<i>chō</i> (挺)	baskets, candles, forks, guns, knives, razors, <i>samisen</i> , scissors, vehicles.
<i>dai</i> (臺)	chairs, tables, vehicles, etc.
<i>e</i> (重)	folds of garments.
<i>eda</i> (枝)	flowers.
<i>fū</i> (封), <i>tsū</i> (通)	letters.
<i>fuku</i> (服)	doses of medicine, whiffs of tobacco.
<i>fuku, puku</i> (幅)	paintings in scroll form.
<i>furi</i> (振)	swords.
<i>ha, wa</i> (羽)	birds.
<i>hai, pai</i> (杯)	vessels containing liquid.
<i>hako</i> (箱)	boxfuls.
<i>hari</i> (張)	curtains, lanterns.
<i>hatsu, patsu</i> (發)	shots.
<i>hiki</i> (匹)	fishes, insects, quadrupeds.
<i>hon</i> (本)	cylindrical objects, as, trees, plants pencils, paint-brushes, etc.
<i>hyō, pyō</i> (俵)	bags of rice.
<i>kabu</i> (株)	shrubs, stocks.
<i>kasho</i> (箇所)	places.
<i>ken</i> (軒)	houses.
<i>ki</i> (基)	stone monuments.
<i>ko</i> (箇)	goods, luggages, hats, regiments, watches solid objects generally.
<i>kumi</i> (組)	<i>sakē</i> cups in sets of three.
<i>kyaku</i> (脚)	chairs, tables.

<i>mai</i> (枚)	flat thin objects generally; as, paper, dishes, clothing.
<i>mei</i> (名)	human beings.
<i>mune</i> (棟)	buildings.
<i>mure</i> (群)	flocks.
<i>nin</i> (人)	human beings.
<i>nin-mae</i> (人前)	food, cups, dishes, etc., when for a specified number of individuals.
<i>rin</i> (輪)	flowers.
<i>ryō</i> (領)	armour.
<i>ryū</i> (粒)	grains of cereals.
<i>ryū</i> (旗)	flags.
<i>sao</i> (棹)	chests, cupboards, etc.
<i>satsu</i> (冊)	books in volumes.
<i>seki, sō</i> (隻)	boats, ships.
<i>shu</i> (首)	poems.
<i>sō</i> 艘	boats, ships.
<i>sō</i> (雙)	pairs of folding screens.
<i>soku</i> (足)	boots, socks, stockings, <i>geta</i> , <i>tabi</i> .
<i>soku</i> (束)	fire-woods, vegetables, etc., in bundles.
<i>suji</i> (筋)	roads.
<i>tan</i> (反)	cloth in lengths.
<i>teki, shizuku</i> (滴)	drops.
<i>tō</i> (頭)	quadrupeds, whales.
<i>tsū</i> (通)	letters and M. S. generally.
<i>tsūbu</i> (粒)	pills, grains.
<i>tsui</i> (對)	pairs of vases, etc.
<i>zen</i> (膳)	chop-sticks.
<i>zen</i> (膳)	food in bowls (as, rice, etc.).

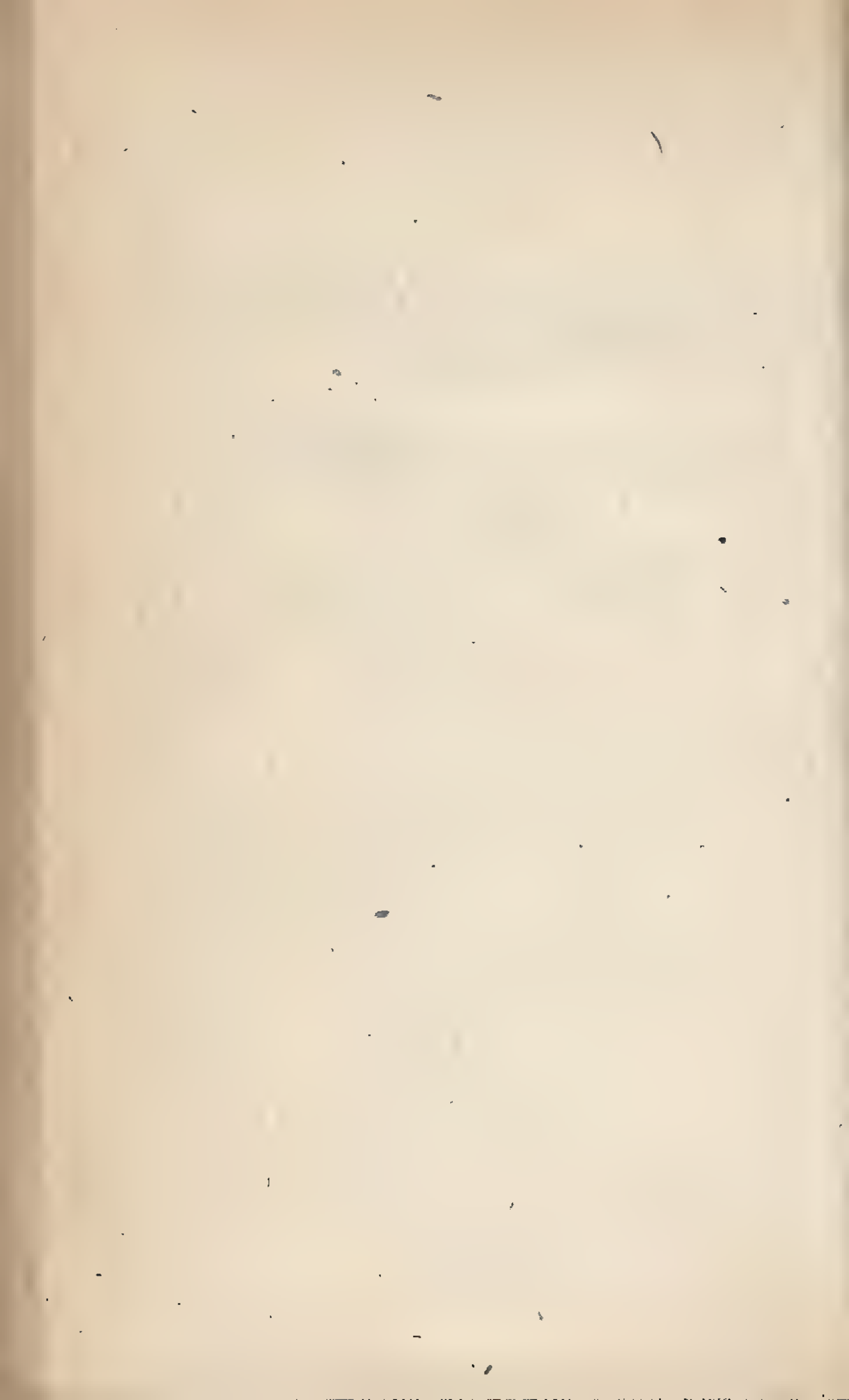
AMERICAN IDIOMS

AND

IDIOMATIC PHRASES

WITH

Their Equivalents in Japanese



American Idioms and Idiomatic Phrases

WITH THEIR EQUIVALENTS IN JAPANESE

I'll try my luck.

Un-dameshi wo yatte mi-yō.

I am at sea about it.
I am completely at sea.

*Sappari kentō-ga tsukanu.
Boku wa mattaku wakaranu.*

I begin to see light.
I have sort of a hunch.

*Sukoshi wakari dashi-ta.
Nanto naku sonna ki ga suru.*

I don't quite get you.
I've had my say.
I mean business.
I feel a spring fever.
I was merely joking.

*Nan desutte?
Boku wa iken wo nobe ta.
Boku wa honki da yo.
Boku wa karada ga darui.
Tada hiyakashi te itano da.*

I'm as tired as a dog.

Boku wa kijō ni tsukare ta.

I would keep my hands off.

Boku wa te wo dasan.

I am in a tight box.

Boku wa miugoki mo deki nu.

I have no loose change.
I am at a loss what to say.

*Chiisai tsurisen ga nai.
Nanto itte yoi ka wakaranu.*

I fought to the bitter end.

Boku wa akumade tata-katta.

I was at my wit's end.
I am tired to death.

*Tohō ni kure ta.
Sukkari yowatta.*

I called his bluff.

I'll take some Adam's ale.

I came out all right in that deal.

I had to throw up the cards.

I was left in the cold.

I'm up a stump.

I cannot stand it.

I want to be fair and square.

I've been boning at a manual.

I am played out.

I am at out with him.

I like that kind of a chap.

I gave him a talking to.

I want to have my say.

I'll try to bring them to terms.

I should w y.

I am in a tight box.

Hora wo suppa-niute yatta.

Mizu wo nomi masu.

Ano torihiki wa tsugō yoku itta.

Boku wa akirame ta.

Ore wa baka wo mita.

Boku wa tokō ni kure te iru.

Boku wa shimbō ga deki nu.

Boku wa kōmei-seidai ni shitai to omō.

Boku wa dokusho shite ita.

Boku wa hekotare ta (yowatta).

Boku wa ano hito to nakawaru ni natte iru.

Boku wa anna hito ga suki da.

Boku wa ano otoko wo shikatte oita.

Boku mo shuckō ga aru (iibun ga aru).

Karera wo seppuku shiyō.

Nande mo nai sa (dō demo yoi).

Boku wa komatte iru

I'll stand pat on that.

I take issue with Mr. A.

I'll keep it under my hat.

I don't care a straw about it.

I'll win hands down.

I expect a fairplay.

I wonder what's up there?

I was tickled at the idea.

I led him by the nose.

I shall have to toe the mark.

I warmed up to him.

I'll take a chance on that.

I'm next to him.

I'll live up to my words, you bet.

I am making money hand

(*shintai kiwamaru*).

Sono koto ni boku wa shūchaku suru.

Boku wa A kun to iken wo tatakawa-su.

Boku no hara ni shimatte okimasu.

Boku wa sukoshi mo sore wo ki ni senu.

Boku wa raku ni katsu koto ga deki-ru.

Boku wa kōhei na taigū wo kitai suru.

Nanigoto ga okotta noka shiran.

Boku wa sono kangae wa omoshiroi to omotta.

Boku wa ano otoko wo jiyūjizai ni shita.

Boku wa chikara ippai yarane-ba naran.

Boku wa ano hito ga suki ni natta.

Hitotsu boku mo yama wo harō.

Boku wa ano hito no yōsu wo yoku shitte imasu.

Muron boku wa yūta tōri jikkō suru.

Boku wa unto mōke te

over fist.
 I know a trick worth two
 of that.
 I am trying to put thru a
 deal.
 I want to get even with
 him.
 I wonder how he horned
 in here.
 I rode shank's mare all
 the way.
 I want to have a finger in
 the pie.
 I am working under my-
 self as boss.
 I must grasp the opport-
 unity.
 I met some bully good
 fellows.
 I have to sweat and work
 for it.
 I could scarcely believe
 my eyes.
 I took no account of his
 remarks.
 I jumped as quick as I
 thought.
 I want something of the
 sort.
 I tried hard but to no
 avail.

iru.
 Sore yori mo yoi hōhō ga
 aru.
 Matome-yō to hone-otte
 iru.
 Boku wa ano otoko ni
 henpō shitai.
 Dōshite ano otoko wa ko-
 ko e kita noka shiran.
 Boku wa zutto arui-te ki-
 mashi ta.
 Boku wa sono ken ni kan-
 kei shitai.
 Boku wa tandoku de hata-
 raj te iru.
 Kono kikai wo hadzushite
 wa naranu.
 Jitsu ni yoi hito ni atta.
 Ase wo dashi te hataraka
 neba nara nai.
 Mite mo hontō ni dekin.
 Boku wa kare no itta koto
 wo ki ni shina katta.
 Boku wa sokuza ni yatta.
 Sonna mono ga iru.
 Hone wo otta ga dame
 datta.

I have burned my bridges
behind me.

As far as I am concerned,
I am satisfied.

I will win the horse or
lose the saddle.

I am completely at sea on
the subject.

I intend to do it on my
own hook.

I don't want to wrangle
over it.

I am trying to make both
ends meet.

I finished the job without
a hitch.

I want to ease up but I
can't.

I don't do it for health,
you know.

I can't stand for any such
monkey business.

I am again in harness
after a short vacation.

I don't like his ways of
splitting hairs.

I cannot tell what the
dickens his name was.

Mō atoniwa hikenu.

*Boku dake wa manzoku
da.*

*Ichika bachi ka yatte
miru.*

*Boku wa sono ken wa
mattaku wakara nu.*

*Boku ikko de yaru kan-
gae desu.*

*Sore wo arasō no wa iya
da.*

*Boku wa shūshi tsuginō
yō ni shite iru.*

*Nanna koshō mo naku
shigoto wo sumashi ta.*

*Sukoshi yasumi tai ga
dōmo yasume nu.*

*Kane-mōke no tame ni
suru no desu (hoyō no
tame ni hataraku node
wa ari masen).*

*Sonna baka-geta koto wa
shinbō ga deki nu.*

*Boku wa kyūka-go mata
shigoto ni tsui-ta.*

*Boku wa kare ga sasai-na
koto ni kosetsuku noga
kirai da.*

*Boku wa ano hito no na
wo sukkari wasureta.*

I'll first see my better half
and then will let you
know.

We are in the same box.

We are in speaking terms.

We are fed up to big
things.

We peg at it all the time.

We are in entire accord
with you.

We had a cracking good
time.

We will call it all square.

We must win at all ha-
zards.

We must not jump at con-
clusions.

We reached there in the
nick of time.

We are used to that dope.

We were up on our toes
to learn it.

We will call off that dif-
ference.

We are in it.

*Mazu kanai ni sōdan shite
kara gohentō shima su.*

*Otagai ni onaji kyōgū
desu.*

*Wareware wa shiri-ai de-
su.*

Ōkina koto ni nare te iru.

*Itsu mo benkyō shite iru.
Mattaku godōkan da.*

Jitsu ni yukai datta.

*Otagai ni kashikari nashi
to shō.*

*Dōshite mo yarinuka neba
naran.*

Sō sōkudan wa dekin.

*Kiwadoku soko ni tsuki
mashita.*

*Anna koto wa tsukinami
ni natte shimatta.*

*Wareware wa manabō to
netsubō shite ita.*

*Ano sōi wa otagai ni bō-
biki to shō.*

*Bokura mo uchiwa da
(nakama-iri wo shite*

You don't tell me so!
You are on the wrong
scent.

You have an iron will.
You are going a snail's
pace.

You have a soft job.

You are grouching again.
You cannot be too care-
ful.

You have no business
here.

You are talking thru your
hat.

You don't mean it. Im-
possible.

You can bank on what he
says.

Can't you take it as an
odd job?

You ought to heap coals
of fire on his head.

You are putting the cart
before the horse.

But you are on the wrong
track.

You will make a good
team with the fellow

iru)

Masaka!
Kentō chigai da.

Kimi no ishi wa tsuyo-i.
Guzu-guzu suru ne.

Sore wa raku na shigoto
desu.

Mata koboshi te iru ne.
Jyūbun chūi nasai.

Kimi wa koko ni yō wa
nai.

Kimi wa shitta fūna koto
wo yū.

Masa ka, sonna koto wa
aru-mai.

Ano hito no yūkoto wa
shinji te yoi.

Aima-shigoto to shite yari
masen ka?

Kimi wa ada ni on wo kae
se.

Kimi wa zengo wo aya-
matte oru.

Shikashi kimi wa ayamat-
te oru.

Kimi wa ano hito to goku
yoki kyōdōsha de shō

You try to make a mountain out of a mole hill.
You can't help it

You stand a good chance in that.

You are doing well in your business; are you not?

You don't mean to tell me that John went to bankruptcy; do you?

It pays to be cautious.

It is pretty tough.

It is far from that.

It is as black as a crow.

It is beyond my power.

It's a bargain.

It's up to you.

It is on the tip of my tongue.

It is not worth a pin.

It's no use asking him.

It should be done there and then.

It takes a long spoon to

Kimi wa chiisai koto wo ōgesa ni suru.

Kimi wa dōsuru koto mo deki nai. (Shikata ga aru mai.)

Kimi no sono hanashi wa sōtō mikomi ga aru.

Kimi wa jigyō ga umaku itte iru de sho, sō de arimasen ka.

John kun ga hasan shitate, masaka?

Ki wo tsukereba son wa nai.

Sore wa hidoi.

Sore wa ōchigai.

Sore wa hijyō ni kuroi.

Boku no chikara de dekin.

Horidashi-mono da ze.

Kimi no kangae-shidai.

Nodo made dekake te iru.

Sore wa sanmon no kachi mo nai.

Ano hito ni sōdan shite mo dame da.

Sugu sene ba nara nu.

Ano otoko ni kokoro wa

sup. with him.

It will succeed, if I read
the signs right.

It must be done by hook
or crook.

It is Alpha and Omega
of our problem.

It is a romance of the first
water.

It was over before one
could say Jack Robin-
son.

It is like looking for a
needle in a haystack.

It's good night to all our
hopes.

It is much like the pot
calling the kettle black.

It is put up there so that
he who runs may read.

It went against the grain
when I had to learn it
from a boy like the
chap.

It takes some tall hustling
to accomplish that in a
day.

He is as sly as a fox.

yurusare nu.

*Ima no moyō dewa sore-
wa seikō suru.*

*Dōshite mo sore wa shiage
neba nara nu.*

*Sore ga wareware no mon-
dai no ichi kara jū
made desu.*

*Sore wa saiyūtō no rō-
mansu de aru.*

*Yaa to yū uchi ni deki te
shimatta.*

*Hari no mimi kara ten
nozoku.*

*Wareware no kibō wa mō
ojan sa.*

*Tare ka karasu no shiyū
wo shiran ya da.*

*Tare nimo meihaku ni
wakaru yō ni keiji shite
aru.*

*Ano yō na wakazō kara
manabu node shaku ni
sawatta.*

*Sore wo ichi-nichi ni shi-
mō niwa daibun katsudō
sene ba naran.*

Kare wa kōkatsu da.

He is a sly-boots.

He took the hint.

He is hard up.

He puffs up so.

Not that I know of.

He put one over.

He got what was coming.

He has seen better days.

He was given the sack.

He turned red in the gill.

He will come to his
senses.

He is on the water-wagon.

He is under the weather.

He made a skidoo.

He has lots of pep.

He plays to the gallery.

He has winning ways.

He worked to no purpose.

He is a greenhorn.

He is a hot-headed man.

He does not mince mat-

Kare wa kōkatsu da.

Kare wa satotta.

Ano hito wa komatte iru.

*Kare wa anna ni taka-
buru.*

Ikkō boku wa shiran.

Umaku dashi nai ta.

*Ano hito wa bachi ga atat-
ta.*

Ano hito wa yūfuku datta.

*Kare wa menshoku wo
kutta.*

Kare wa rippuku shita.

Kangae naosu da-rō.

*Ano hito wa kinshu shite
iru.*

*Ano hito wa jikō-zawari
da.*

*Ano hito wa nigete shi-
matta.*

*Ano hito wa jitto shite
inai.*

Ano hito wa mie-bō da.

*Ano hito wa kōsai jōzu
da.*

*Kare wa hataraki gai mo
nai.*

Ano otoko wa aonisai da.

Gekishi yasui hito da.

Ano hito wa kippari yaru.

ters.

He is a hopeless case.
He is chewing the rag.

He rides on his high horse.
He tried to squeeze in.

He is a rubber neck.
He has gone to the wall.
He is a bird of passage.

He is smarter than he
looks.

He is a bluffer.

He is a mighty fine fellow.
He is down at the heel.
He is not two faced.
He is a country Jack.

He has a warm heart.
He is good for nothing.
He is a big hearted man.
He is all cut up.
He is level-headed.
He is a big bragger.
He is putting on airs.
He has a swelled head.
He is a nouveau riche.
He is a Johnny come
later.

*Ano otoko wa dame da.
Kare wa butsubutsu itte
iru.*

*Ano otoko wa kōman da.
Kare wa warikoman to
shita.*

*Ano otoko wa jinsuke da.
Kare wa yukitsumatta.
Ano hito wa tabi-garasu
da.*

Mie yori rikō da.

*Yoku hora wo fuku yatsu
da.*

*Jitsu ni yoi hito da.
Ano hito wa komatte iru.
Ano hito ni hyōri wa nai.
Ano hito wa inaka mono
da.*

*Nasake fukai hito da.
Ano hito wa tsumaranu.
Kokoro no ōkina hito da.
Ki wo kusarashi te iru.
Kangae no yoi hito da.
Kyatsu wa tengu sa.
Ano hito wa buru.
Kōman na otoko da.
Ano hito wa narikin da.
Ano hito wa shinmai da.*

He is too fresh.
He went through the mill.

He is a live wire.

He is a black sheep.

He shows off.

He is wide-awake.

He was scared to death.

He is a mixer.

He took to the idea.

He did not catch on.

He beat it. (He hit the trail.)

He is dandy; isn't he?

He is whipped.

He tried to turn the tide.

He is sharp-witted.

He has double faces.

He slipped his trolley.

He is riled up.

He is too gay.

He is tight-fisted.

He is a cold-blooded man.

He is a sensible fellow.

He was taken at unawares.

He got the worst of it.

*Kyatsu wa amari buru yo.
Kare wa abura wo shibo-
rare ta.*

*Ano hito wa kwatsudōka
da.*

*Kare wa tsura yogoshi
desu.*

Ano hito wa ibaru.

Ano hito wa chūi-bukai.

Ano hito wa bikkuri shita

Ano hito wa kōsaika da.

Kare wa sono ki ni natta.

*Ano hito wa kanzuka nan-
da.*

Ano hito wa nige-ta.

Ano otoko wa otsu da ne.

Kare wa yattsuke rare ta.

*Un wo morikae san to
shita.*

Ano hito wa rikō da.

Ano hito wa ate ni naran.

Yarisokone ta.

Okotte iru.

*Kare wa amari kigaru su-
guru.*

Kechin-bō da.

Mujō reikoku na hito da.

Rikō na otoko da.

Kare wa fui wo kuratta.

Ano hito wa baka wo

He's a bad egg.
 He is up in the air.
 He is as vain as a peacock.
 He is a sport.
 He played a double game.
 He is a strange sort of a man.
 He is going heels over head.
 He has too many irons in the fire.
 He has something up his sleeve.
 He is looking for a soft job.
 He is beating about the bush.
 He got squeezed in that deal.
 He doesn't know beans.
 He is a level headed chap.
 He is feeling blue.

mita.
 Ano hito wa warui hito desu.
 Ano otoko wa gori-muchū da.
 Ano hito wa michō da.
 Kare wa suteki na otoko da.
 Kare wa hyōri han-suru koto wo shita.
 Kare wa kawatta hito da.
 Ano hito wa mukōmizu ni yatte iru.
 Ano hito wa amari takusan ni te wo dasu.
 Ano hito wa te no uchi wo mada misenu.
 Yasashii shigoto wo mitsuke yō to shite iru.
 Ano hito wa tesaguri dōyō ni (mekurameppo ni) yatte iru.
 Ano torihiki de erai me ni atta.
 Ano hito wa nani mo shira nu.
 Ano hito wa jyōshiki aru otoko desu.
 Ano hito wa ki wo kusa-

He tried to bamboozle
me.

He is in the saddle.

He made himself a laugh-
ing stock.

He broke off the engage-
ment.

He is as smart as a steel
trap.

He made a stunt.

He doesn't know a hawk
from a handsaw.

He is a mollicoddle.

He gave us straight stuff.

He is as bold as brass.

He tried to squeeze me.

He studied for ten hours
at a stretch.

He is scratching along.

He is pulling the string.

He is as good as gold.

rashi te iru.

*Ano hito wa boku wo gurō
shiyō to shita.*

*Ano hito ga katte ni shite
iru.*

*Kare wa waraimono to
natta.*

Yakusoku wo tagae ta.

Kare wa eibin da.

*Ano hito wa umai geitō wo
yarakashi ta.*

*Kare wa mono no hanbe-
tsu wo shira nu.*

*Ano hito wa memeshii
otoko da.*

*Ano hito wa massugu na
hanashi wo shita.*

*Kare wa daitan shigoku
de aru.*

*Kare wa boku wo shibori
torō to shita.*

*Kare wa ikki ni jū-jikan
benkyō shita.*

*Ano hito wa dōka kōka
yatte iru.*

*Ano hito ga kage kara
ayatsutte iru.*

*Ano hito wa jitsu ni yoi
hito desu.*

He was laughing in his sleeve.

He is as mad as a March hare.

He is stuck up so.

He was roasted by everybody.

He is a dark horse.

He took the matter to heart.

He gave tit for tat.

He is my right hand man.

He smelt a rat and made a skidoo.

He is over head and ears in debt.

He took the bull by the horn.

He ought to come to terms.

He is playing a trick on you.

He has cold feet.

He knows the value of
That is his hobby.

Kare wa shinchū waratte ita.

Ano hito wa hijyō ni okotte iru.

Ano hito wa hijō ni ibatte iru.

Ano otoko wa mina ni abura wo torare ta.

Kare wa jukumen no kō-hosha desu.

Kare wa sono ken wo shinpai shita.

Ano hito wa henpō gaeshi wo shita.

Ano hito wa boku no kata-ude da.

Kare wa kagitsuke te nige ta.

Kare wa sukkari shakkin ni uzumatte iru.

Kare wa daitan ni koto ni shoshi ta.

Kare wa shōchi shisō na mono da.

Kare wa kimi ni ippai kuwasō to shite iru.

Ano hito wa okubyō-gami ni tsukare ta.

Ano hito wa kanē no neu-Sore wa ano hito no jyū-hachi-ban desu.

money.
 He took the law into his
 own hands.
 He is living from hand to
 mouth.
 He is taking a lay off.
 He will not throw up his
 sponge.
 He kept the ball a-rolling.
 He approached me in a
 round-about way.
 He does not beat around
 the bush.
 He is quite at home on
 the subject.
 He makes a noise like
 money.
 He was born with a silver
 spoon.
 He's down and out.
 He is a willing tool.
 He is well and in fine
 fettle.
 He is trying to play hide-
 and-seek with me.
 He managed to keep his
 head above water.

chi wo shitte iru.
Kare wa jibun-katte ni
seisai wo kuwae ta.
Ano hito wa sonohi gura-
shi wo shite iru.
Ano hito wa ima kyūka
chū de su.
Ano hito wa naka-naka
make te shimawa nu.
Ano hito wa (sono koto
wo) keizoku shita.
Ano hito wa tōmawashi
ni boku e sōdan shita.
Ano hito wa hemana koto
wa shinai.
Kare wa sono mondai ni
tsūgyō shite oru.
Ano hito wa kanemochi
rashiku misekakeru.
Ano hito wa obotchan da.

Ano hito wa sukkari ship-
pai shita.
Kare wa kononde tesaki
to naru.
Ano hito wa shigoku ken-
kō desu.
Ano otoko wa aai kōi
nogare yō to suru.
Hasan senu yōni hiki-
mqwa shita.

He muddles with other
 man's affairs.
 He has an axe to grind.
 He builds great castles in
 the air.
 He is a parvenu just the
 same.
 He is living a fast life.
 He is strictly on the
 square.
 He is running to death.
 He used a mailed fist.
 He made a mess of his
 affair.
 He is showing his teeth.
 Shut up.
 He is burning the candle
 at both ends.
 He is "in the know."
 He took the bluff.
 He has a hunch?
 He nailed the lie.

*Kare wa tanin no koto ni
 sashideguchi wo suru.
 Ano otoko wa urami wo
 motte iru.
 Ano hito wa kūsōka desu.
 Tomokaku narikin da.
 Ano otoko wa hade na
 kurashi wo shite iru.
 Ano hito wa shōjiki na hi-
 to da.
 Ano hito wa hidoku ha-
 shitte iru.
 Kare wa kōatsu-shudan
 wo mochii ta.
 Ano hito wa maru de mu-
 cha wo shite shimatta.
 Ano hito wa okotte iru.
 Damare.
 Ano hito wa baka na koto
 wo shite inochi wo chi-
 jime ru.
 Ano hito wa kuromaku-
 no-uchi ni iru.
 Kare wa boku no yama
 wo shinji-ta.
 Ano hito wa nandaka sō
 omotte oru.
 Kare wa kyogen wo kime-
 tsuke ta.*

He ran up against a hard
luck.

He doesn't know what he
is talking about.

He is on the toboggan.

He tried to chew up his
words.

He is a knocker.

He is surely digging.

He meddles with other
men's business.

He is too fresh.

He is all in all to her.

He played a joke on me.

He hasn't a ghost of a
chance in that.

He was at his wit's end.

He is easy-going.

He gave me tit for tat.

*Ano hito wa fu-un ni
deatta.*

*Ano hito wa jibun de wa-
karanu koto wo shabet-
te iru.*

*Ano hito wa daraku shite
iru.*

*Kare wa zengen wo ha-
man to shita.*

*Ano hito wa nanigoto
demo hinan suru hito
da.*

*Ano hito wa tashika ni
benkyō shite iru.*

*Ano hito wa tanin no koto
ni sashideguchi wo suru.*

*Ano hito wa amari namai-
ki da.*

*Ano hito wa sukkari onna
ni hore-kon de iru.*

*Kare wa boku ni jōdan wo
shita.*

*Ano hito wa soreni wa
totemo seikō no nozo-
mi nashi.*

*Ano hito wa akirete shi-
matte ita.*

*Ano hito wa kiraku na hi-
to desu.*

*Kare wa boku ni henpoo
shita.*

He broke his word.
 He had to go willy-nilly.
 He is on the fence.
 He is a sea lawyer.
 He seems to be up against it.
 He is saucy and impudent.
 He is coining money these days.
 He is not that kind.
 He looked as grave as a judge.
 He was tickled to death to know it.
 He was put out of humor.
 He cussed him out.
 He got wind of that and made a skidoo.
 He ought to come down off his high horse.
 He turned a deaf ear to my proposition.
 He has a good thing.

Ano hito wa yakusoku
 wo tagae ta.
 Kare wa iyaō nashi ni
 yuka sare ta.
 Ano hito wa dochira tsu-
 kazu de iru.
 Ano hito wa sanbyaku-
 daigen da.
 Ano hito wa komatte iru
 yō da.
 Namaiki de shitsurei na
 otoko da.
 Ano hito wa chikagoro
 ōmōke wo shite iru.
 Ano hito wa sonna ningen
 de nai.
 Kare wa majime ni mie
 te.
 Sore wo kiite kare wa
 ōyorokobi da.
 Ano hito wa kigen wo
 sonji ta.
 Kare wa ano otoko wo
 shikari dashi ta.
 Ano otoko wa sore wo
 satotte nigete shimatta.
 Ano hito wa kōman wo
 yosa neba naran.
 Boku no teigi ni mimi wo
 kasa nakatta.
 Ano hito wa umai koto

He did not act above-board.

He was beaten black and blue.

He is as bold as brass.

He is the X of our class.

He is talking through his hat.

He tried to pick a quarrel with me.

He is a silver-tongued speaker.

He argued straight from the shoulder.

He was thrown off his feet.

He has money to burn.

He is as honest as the day is long.

He fought with tooth and nail.

He is good for nothing.

He is up in the air

He was called down by the judge.

wo shite iru.

Kare wa kōhei-mushi de nakka ta.

Kare wa hidoku nagurare ta.

Kare wa hijyō ni daitan de aru.

Kare wa waga kyūchū no michisū da.

Shiranu koto wo shabette iru.

Kare wa boku ni kenkwa wo fukikake ta.

Ano hito wa nōbenka da.

Kare wa tantō-chokunyū ni ronji ta.

Kare wa make ta (odoroka sare ta).

Ano hito wa takusan kane ga aru.

Hontō ni shōjiki-mono da.

Ano hito wa isskō-kenmei tatakatta.

Ano hito wa nani mo yaku ni tata nu.

Ano hito wa tohō ni kurete iru. (Nanimo shiran)

Kare wa hanji ni kenseki sare ta.

He is between the devil
 and the deep-blue sea.
 He is studying to beat the
 band.
 He is trying to go them
 one better.
 He studied for ten hours
 at a stretch.
 He puts the horse behind
 the cart.
 He strikes right out from
 the shoulder.
 He was caught red-hand-
 ed.
 He will have his eyes
 opened some day.
 He paid a round sum of
 money.
 He feels sore.
 He is an all-around man.
 He called me names.
 He has horse sense all
 right.
 He butted in and made
 troubles.
 He is hoping against
 hope.
 He rides his hobby to

Ano otoko wa dōmo-kōmo
 naran no da.
 Ano hito wa isskō-kenmei
 benkyō shite iru.
 Umaku kare-ra wo dashi-
 nukō to shite iru.
 Kare wa ikki ni jū-jikan
 benkyō shi ta.
 Ano hito wa zengo wo
 hakichigae te oru.
 Ano hito wa mashomen
 kara yaru.
 Kare wa genba de tora-
 ware ta.
 Itsu ka me wo samasazu
 ni wa orare mai.
 Ano hito wa matomatta
 kingaku wo haratta.
 Ano hito wa ikon ni omot-
 te iru.
 Ano hito wa kiyō na otoko
 da.
 Kare wa shuju boku ni
 akukō shita.
 Ano otoko wa rikō da.
 Kare wa sashidete jama
 wo shita.
 Kare wa ate-naki koto wo
 ate ni shite iru.
 Ano hito wa sono jūhachi-

death.

He lost his pull.

He played his cards well.

He wept crocodile tears
over the matter.

He is snobbish and over-
bearing.

He is making a pile of
money.

He has the fiddle, but not
the stick.

He is on the horns of a
dilemma:

He was so awfully sore at
you.

He leads a fast life.

He felt as happy as a
king.

He is raising a howl.

He is a blunt.

He is as fat as a porpoise.

He spoke of you in high
terms.

He's a thoroughbred.

ban wo furimawa su.

*Ano hito wa hiki ga naku
natta.*

*Kare wa sono yakume wo
umaku yatta.*

*Kare wa ano koto de uso-
naki wo shita.*

*Ano otoko wa teratte
erasō ni suru.*

*Ano hito wa ōmōke wo
shite oru.*

*Ano hito wa kane wa aru-
ga chikara ga nai.*

*Ano hito wa shintai kiwa-
matte iru.*

*Ano hito wa kimi no koto
wo taisō okotte ita.*

*Ano hito wa kane-dzukai
ga arai.*

*Ano hito wa shigoku yoro-
kon de ita.*

*Ano hito wa daibun yaka-
mashi ku itte iru.*

*Ano hito wa busahō-mono
da.*

*Kare wa hijyō ni himan
shite oru.*

*Ano hito wa kimi no koto
wo home te otta yo.*

*Kare wa jitsuni rippa na
otoko da.*

He is as rich as Croesus.

He is penny wise and
pound foolish.

He is a hard case.

He tries to bait with a
spart to catch a mac-
kerel.

He tried to throw dust in
my eyes.

He is a newspaper hero.

He tries to rub the other
man's hair the wrong
way.

He is like March, who
comes in as a lion and
goes out as a lamb.

His wires are crossed.

His fingers are all thumbs.

His business is at a low
ebb.

His bark is worse than
his bite.

His character is O.K.

His bark is worse than
his bite.

*Kare wa hijyō ni kane-
mochi da.*

*Kare wa ichimon oshimi
no hyaku ushinai da.*

*Ano hito wa shikata no
nai yatsu da.*

*Ano hito wa ebi de tai wo
tsuran to shite iru.*

*Kare wa boku wo mayo-
wasan to shita (goma-
kasan to shita).*

*Ano otoko wa shimbun de
kakare-ru koto wo yoro-
kobu otoko da.*

*Ano hito wa tanin no ki-
gen wo sōzu ru yō na
koto wo suru.*

*Hajime wa datto no goto-
ku, owari wa shojoyō no
gotoshi.*

Kan-chigai shite iru.

Kare wa bukiyō da.

*Kare no jigyo wa suru-
waku.*

*Kuchi de yūyō ni te wa
denu.*

*Ano hito no jinkaku wa
rippa da.*

*Ano hito wa kuchi no hō
ga tassha desu.*

His manners are not of the best.

His proposition is sugar-coated.

His friends all swear by him.

His happy-go-lucky manner is not liked.

His silence speaks volumes.

His dog-in-the-manger policy is well known.

They are at odds.

They let us off at noon.

They used him for a cat's paw.

They kicked up a row.

They drove that home to us.

They haven't had to pound it in.

They have gone the limit.

They are butting in a lot.

They were all jolly good fellows.

Ano hito no sahō wa yoku nai.

Ano hito no mōshide wa iro ga tsuke te aru.

Ano hito no tomodachi wa mina shinpuku shite iru.

Ano hito no nonki na yarikata wa sukare nu.

Kare no chinmoku wa ōi ni imi ga aru (iwanu wa yū ni iya masaru).

Kare no yokuppō de ijiwaru na seiryaku wa yoku shirare te iru.

Kare-ra wa naka ga warui. Shōgo ni kaeshi te kureru. Ano hito wo tesaki ni tsukatta.

Karera wa kenkwa wo hajime ta.

Bokura ni jūbun nomi-koma seta.

Sonna ni tsumekoma nakute mo yoroshii.

Karera wa aran-kagiri wo shita.

Karera wa daibun sashideguchi wo suru.

Mina amoshiroi yukai na hito deshita.

They tried to make a cat's
paw of me.

They took up the proposi-
tion head over heels.

This is a got-up affair.

This is brand new.

This is a knotty problem.

That is a knotty problem.

That is out of date.

That is a broken reed.

That is uncalled for.

That is a buncombe.

That is a fly in the oint-
ment.

That doesn't hold water.

That is a red light district.

That's a high handed deal.

That's an up-hill work.

That's dead lock.

That is a bugbear.

That's a put-up job.

That is as bitter as gall.

That is a fad.

That ended in a tie.

*Boku wo tesaki ni sen-to
kokoromi ta.*

*Oisogi de sono keikwaku
ni torikakkatta.*

Kore wa inbō desu.

*Kore wa honto ni atara-
shii.*

*Kore wa mutsukashii
mondai da.*

*Sore wa nan-mondai de
aru.*

Sore wa jidai okure da.

*Sore wa tanomi ni nara
nu.*

Sore wa muyō da.

Sore wa hora da.

Sore wa tama ni kizu da.

*Sore wa tōranu hanashi
da.*

Sore wa karyū-kai da.

Sore wa kōatsu-shudan da.

*Sore wa konnan na waza
da.*

Sore wa yukitsumari da.

Sore wa gishin-anki desu.

Sore wa keiryaku da.

Sore wa hijyō ni nigai.

Sore wa ryūkō da.

Shōbu nashi de owatta.

That's the latest gag.
That's a bolt from the
blue.

That story is a fake.
That story is hackneyed

That's the whole trouble.
That turned the tide.

That's a cinch.
That's not worth a snap.
That is a happy thought.
That's the ticket.
That is 'much ado about
nothing.'

That is beyond my power.

That's a tough job.

That's a scrap of paper.

That means a Herculean
job.

That's the milk without
cream.

That is like carrying coals
to Newcastle.

That's up to you.

That's a bitter pill to
swallow.

*Saikin no ryūkō desu.
Sore wa seiten no hekireki
da.*

*Sono hanashi wa sagi desu.
Sono hanashi wa chimpu
da.*

*Sore de ikannu noda.
Sore de keisei ga ippen
shita.*

*Sono ten da!
Toru ni tara nu.
Umai kangae da.
Chōdo motte-koi da.
Sore wa kara-sawagi da.*

*Sore wa boku no chikara
de wa oyoban.*

*Sore wa hone no oreru
shigoto da.*

*Sore wa kuzu-gami doyō
desu.*

Sore wa ōshigoto da.

Sore wa kara bakari da.

*Sore wa mukei na honeori
desu.*

*Sore wa kimi no ryōken
hitotsu.*

Sore wa kurushii.

That is the sum and substance.

That is another pair of shoes.

That's isn't enough to keep body and soul together.

That will answer the purpose.

That reminds me of a story.

That horse has seen its best days.

That's hard nut to crack.

That may amount to nothing.

That will knock you cold.

That keeps my liver in working order.

That doesn't cut any figure.

That's going some; but it isn't all.

That is velvet both to you and myself.

That's a smart hotel in Tokyo.

That's the big idea.

Sore ga' yōryō desu.

Sore wa mattaku chigatta koto desu.

Sore de wa kurashi ga tatana.

Sore de ma ni ai masu.

Sore de omoi-dasu hanashi ga aru.

Mō kyatsu wa saki ga nai.

Juibun kaiketsu ni konnan na mondai desu.

Nannimo naranu kamo shire nu.

Sore de kimi wa maitte shimō darō.

Sore de hataraki gae no aru ki ga suru.

Sore wa nanra no eikyō ga nai.

Sore mo kanari daga, jyūbun to ienu.

Otagai ni mōkaru yo.

Tokyo de hade na hotel desu.

Sore wa taishita hanashi da.

That's a tempest in a tea-
pot.

That office is full of red
tape.

That will help take the
soreness out of my
system.

Nip it in the bud.

Don't tell stories.

Go at it earnest!

Cool off.

'Tis none of your busi-
ness.

What's the use?

Let it alone.

Beat it.

Not on your life.

Put me next.

Be done away with it.

Drop in now and then.

Let's bury the tomahawk.

Switch on the light.

Let sleeping dogs lie.

Let's take a ride on a taxi

Look before you leap.

Try to tinker a bill.

What do I care!

See into it.

*Izure ni shite mo sasai na
koto da.*

*Ano jimusho wa hanbun-
jokurei no fu desu.*

*Sore de mune no shaku ga
saga ru.*

Mizen ni fusege.

Uso wo yū na.

Kenmei ni yari tamae.

Ki wo ochitsuke tamae.

*Kimi no shitta koto ja
nai.*

Nani ni naru ka.

Hotte oke.

Nigero.

*Kesshite-kesshite sōde wa
nai.*

Shirashi-tamae.

Uchiyari tamae.

Tokidoki otachiyori nasai.

Waboku shiyō dewa naika.

Dentō wo tsuke tamae.

Hare mono ni sawaru na.

Takishii ni nori mashō.

Yōi-shūtō ni yare.

Ichio ma ni awase.

Bakarashii, Nanda.

Shirabe te goran.

Come along.

Come on.

Hands off!

Let's split the difference.

Don't trouble yourself.

Refresh your memory.

Give me a helping hand.

Don't you burn your fingers!

Why dillydally about it?

Go at it with all your might.

Don't you jump at the conclusion.

Don't carry water on both shoulders.

Go at it. Don't lose your chance.

Put a little more ginger into your work.

Put me next to the proposition.

Cut your cost according to your cloth.

Don't be too cocksure about it.

Put that in you pipe and smoke it.

Try to make the hay while the sun shines.

Issho ni kitamae.

Kitamae.

Te wo fureru na.

Oreatte naka wo torō.

Okamai nasaru na.

Kioku wo yobiokoshi te goran.

Tasuke te kudasai.

Yarisonji tamō na.

Naze chūcho shi-masu ka.

Chikara-ippai yari tamae.

Sokudan shitamō na.

Ryōmata wa kakeru na.

Unto oyari nasai, kikai wo hazusanu yō ni.

Mōsukoshi shigoto ni mi wo ire tamaye.

Sono sōdan wo kuwashiku hanashi tamae.

Shūnyū wo kangae te kurashi tamae.

Amari shinji-kiru mono dewa nai.

Toku to kangae te mitamae.

Deki ru uchi ni kikwai wo torae yo.

Don't wash one's dirty
linen in public.

That should be at your
finger's end.

Hurry up and arrive at
some conclusion.

The Augean stables must
be cleaned.

Try to tide over with this
until I come.

Put it down in black and
white.

Be sure you're right, then
go ahead.

Don't try to kill two birds
with one stone.

Don't look a gift horse in
the mouth.

Don't you be cock-sure.

Be done with it; there
isn't a least chance of
success.

Put your shoulders to the
wheel, and let's pull
through.

Have courage to stick by
your guns.

There is no need to get
excited.

*Uchiwa no haji wo seke
ni sarasu na.*

*Sore wa kimi ga sokutō ni
dekiru hazuda.*

*Hayaku nanto ka hara wa
kime nasai.*

*Fuhai wo sasshin sene ba
nara nu.*

*Kaeru made kore de tsug
shite-kure.*

*Kakimono ni shite kun
tamae.*

*Machigai nai to mikiwa
me te, te wo dase.*

*Ichido ni jutatsu no koto
wo suru na.*

*Moratta mono wo kare
kore hihyō suru na.*

*Sonna ni shinji kiru mono
dewa nai.*

*Hōri tamae, seikō no na
zomi wa nai.*

*Kimi no kyōryoku wo ni
gatte issko ni seikō shite*

*Jibun no shuchō (moku
teki, kesshin, jiron, shō
kugyō etc.) wo mamoru*

Okoru hitsuyō ga nai.

There is velvet in the deal.

There are two sides to a story.

There are eleven houses all told.

There it is—all in a nutshell.

There were all sorts and kinds of things.

There are so many dead beats these days.

There is a cracking good show in town.

There is no use in crying over spilt milk.

There's no use going it blindiy.

There's no use crying over split milk.

There is no telling what will happen.

There is silver lining to every cloud.

There is many a slip 'twixt the cup and the lip.

There should be a live-wire as the manager.

Have you time to spare?

Sono torihiki niwa mōke ga aru.

Dono hanashi nimo hyōri ga aru.

Mina de jūikko arimasu.

Soko ni goku kanyaku ni shimeshi te aru.

Iroiro samazama na mono ga atta.

Kono setsu wa shiyō no nai yarō ga ōku iru.

Hijō ni yoi misemono ga kite iru yo.

Sunda koto wa kuyan demo dame.

Mekura de te wo dashite wa ikenai.

Sunda-koto wo kuyande mo dame da.

Dō naru koto ka nantomo ienu.

Yamiyo no atoni wa mikazuki ga deru sa.

Iyoiyo to yū dan ni machigai no dekiru mono da.

Shihainin ni kappatsu na otoka go hitsuyō da.

Ohima ga arimasu ka.

What would you say?
Can you deliver the
goods?

Why do you nag me?
Do you swear to it?
Why do you make a
holler? -

What are you lip to?

What do you know about
that?

Why do you shilly-shally?

Can't you live up to your
promise?

Can you swallow that
story?

Can you not take a joke?

Won't my word do?

What are you grinning
about?

Where do we come in?

Can't you size him up?

Can't you take my word
for it?

Will you give me your

*Nanto omoi nasaru ka.
Jikkō ga deki masu ka.*

*Naze boku wo karakanu ka.
Sore wa machigai nai ka.
Nani wo yakamashiku yū
noka.*

*Nani wo suru to yū no
ka (dōshita no desu ka).
Dō omō ka, kimi.*

*Naze kimi wa guzu-guzu
suru ka.*

*Yakusoku wo rikō suru
koto ga dekin ka.*

*Kimi wa ano hanashi wo
shinji masu ka.*

*Jōdan ni hara wo tateru
yatsu ga arumono ka.*

*Kuchi-yakusoku de wa
dame kane.*

*Nani wo waratte imasu-
ka.*

*Sore de wareware ni wa
dō suru noka ne.*

*Ano otoko wo mite waka-
ranu ka?*

*Boku no yū koto wo shin-
zuru wake ni nari ma-
sen ka.*

Yakusoku shite kudasaru

word for it?

Do you know his standing?

Where are you off in such a hurry?

Will you put the proposition to him?

The man who can do that stunt is some man; isn't he?

God speed!

God-speed to you!

I declare!

Great stuff!

So long.

'Tis a pity.

That's a big stunt.

That cuts no figure.

That's very good of you.

That's dandy.

Nothing like it.

Too bad.

Stand pat on that.

Nobody home.

Burn it into your brain.

Key him up to it.

ka.

Kimi wa ano hito no shinyōteido wo shitte imasu ka.

Doko e sonna ni isoido yuku no desu.

Kono ken wo ano hito ni sōdan shite kudasai.

Sonna umai geitō wo yaru nara sōtō na jūbutsu da, sō ja ari masen ka.

Gokigen yoku, itte irasshai.

Go-anzen ni (to traveller).

Oya, oya.

Yerai, (migoto), (umai).

Sayō nara. (Shitsu-rei)

Sore wa oshii koto da.

Sore wa dai-seikō-da.

Sore wa nandemo nai.

Sore wa go-shinsetsu ni.

Sore wa umai.

Hikaku ni naran.

Warui koto!

Sore wa jitto funbari tamae.

Tare mo shiran.

Yoku atama ni ire tamae.

Unto hagemase.

That's simply great.
You don't say so!
I don't care a damn.

I don't care a fig.
I don't care a snap.
I don't care a straw.
What's the good?
Think of it.

Nothing of the sort.

Let's see.
You see.
Do you see it?
Let me see.
I see.
Poor thing!
I should say so.
Let it alone.
This is fierce!

Everybody is doing it.
Get thru with it at once.
Don't talk rubbish.
That's the beauty of it.
Who knows!
You know.
You don't say!

Soitsu wa gōgi da.
Sōka ne, oya maa.
Nandemo nai. (Katte ni
shiro.)

”

”

”

Nan ni naru kane.
(Oya ma) kangae temo
goran.

Sonna koto ga aru mono
ka.

Mate, hatena, kōtsu to.
Sōde shō.

Wakari masu ka.

Hate na, machi tamae.

Naruhodo.

Kawaisō ni.

Sō desu tomō.

Hotte oke.

Kore wa hidoi. (mōretsu
da).

Tsukinami sa.

Sugu sumashi te kure.

Tsumaranu koto wo yūna.

Sore ga yoi tokoro da.

Tare mo wakaran.

Sō-kane! (Masaka).

Sō-kane!

That matters not one jot.
Let him have his say.

That's pretty tough.
Cut that out.
I should say so.
It riles me.
That's about the size of it.

Don't stare at me like
that.

Show him in.
Let sleeping dogs lie.
Help yourself.
Seeing is believing.

Good for you.
Let it alone.
Take it easy.
What a shame!

Let's keep cool.
Don't tread on one's
corns.

Get next to yourself.
Pretty rotten; isn't it.
Be there bright and early.
Don't be a joy-killer.
Give me a lift.

I'm all at sea.

*Sore wa nande mo nai.
Ano hito ni kangae wo
iwase.*

*Sore wa hidoi.
Sore wa yoshi-tamae.
Sō desu tomo.*

*Kanshaku ni sawaru sa.
Mazu zatto sonna mono
sa.*

*Sonna ni boku wo niramun
na.*

*Kochira e tōse.
Haremono ni sawaru na.
Oagari nasai. (Gozui ni).
Ikken hyakubun ni shika-
zu.*

*Sore wa kekkō.
Hotte oke.
Kiraku ni yaritamae.
Nasake nai (Bakabaka
shii).*

*Jitto kangae yō.
Tanin no itade ni sawaru
na.*

*Shōki ni nari tamae.
Juibun mucha da na.
Hayaku yuki tamaye.
Ba wo shirake sasu na.
Sukoshi hikiage te kuda-
sai.*

Boku wa sukkari wakaran.

Keep up your spirit.
Give me a square deal.
Come out in the open.

Strike out a word.
I second the motion.

Wake up.
Do you catch the point.
After you, sir.
Nothing doing.
Do not sow dragon's
teeth.

What do you fuss about?
That is a bird!
That's the cream of it.
Cut your capers!
Fire him out.
I give you my word for it.

Go out and whistle.

Something doing?

Mind you own business.

Well, only so-so.

Help the under-dog.

Sure thing!

*Yūki wo dashi tamae.
Kōhei ni shite kure tamae.
Ōyake ni yare (omotē ni
dero).*

*Ichiji wo kese.
Boku wa dōgi ni sansei
suru.*

*Shikkari shitamae.
Yōten ga wakari masu ka.
Mazu-mazu, osaki ni.
Yō wa nai (tsumaranu).
Funjō wo kamoshite wa
iken.*

*Nani wo guzu-guzu yū ka.
Sora wa migoto da.
Sore-ga naka-mi desu.
Dete-yuke.*

*Oidase.
Tashika ni yakusoku shi-
ma su.*

*Suki ni seyo, katte ni suru
ga yoi.*

*Nani ka kawatta koto ga
arimasu ka.*

*Jibun no koto ni ki wo
tsuke tamae.*

*Dōka kōka kanari yatte i-
masu.*

*Hikeme no hō wo tasuke
te yare.*

Machigaikko nashi (daijō-

See, I told you so.
 You can bank on him.
 That doesn't cut any ice.
 I see my way clear.
 Let well enough alone.
 I dare call a spade a
 spade.
 Search me; I can't answer
 that.
 Don't try to play fast and
 loose.
 Put your whole soul into
 this work.
 Don't let your tongue run
 away with you.
 I know where the shoe
 pinches.
 Don't put it off.
 After us, the deluge.
 Fall into the line with us.
 I wash my hands of him.

bu), (kitto).
 Sore minasai, itte oita da
 nai ka.
 Ano hito wa shinrai sube-
 ki hito desu.
 Sore wa nanra no eikyō ga
 nai.
 Dekiru koto ga akiraka ni
 wakatta.
 Kanari na koto wa sono-
 mama shinbō seyo.
 Boku wa chokugen shite
 habakara nu.
 Ikō shiranu (hento ga de-
 ki nu.)
 Sonna ni mutonjaku na
 taidō wo suru na.
 Kono shigoto wa sei-ippai
 yare.
 Kuchi ni makase te sha-
 beru na.
 Doko ni kwakon ga aruka
 shitte imasu.
 Sore wo hōtte oite wa
 nara nu.
 Ato wa no to nare yama
 to nare.
 Boku-ra to issho ni kuwa-
 wari tamae.
 Mō ano hito niwa tonjaku
 sen.

Put me wise to the details.

I had to dance and pay
the piper.

Don't fritter your time
away.

You kill my cat and I'll
kill your dog.

A square deal.

Not a soul was there.

Keep your wits about you.

My wits wheeled into line.

She has winning ways.

Things look pretty blue.

No use scrapping over it.

So far, it's all right.

What he says, goes.

Ring him up and ask him.

No, he turned me down
before.

All roads lead to Rome.

A change will do you
good.

At last I hit upon a plan.

*Kuwashii koto wo shirase
tamae.*

*Honori zon no kutabure
mōke da.*

*Baka ni jikan wo sugosu
na.*

*Kimi ga sōsure ba boku
mo kōsuru.*

Kōhei na atsukai.

Tare mo i-nakatta.

Fumbetsu wo motte yare.

Kangae ga yōyaku tsuita.

Ano fujin wa aikyō ga yoi.

Keiki-wa zuibun warui.

*Sore wa arasō niwa tara-
nai.*

*Kore made wa mazu yoro-
shii.*

*Kare no yūtokoro wa tō-
ru.*

*Denwa wo kake te kiki
tamae.*

*Iya, mae ni kotowarare
ta.*

*Subete no kangae wa mi-
na itten ni kichaku suru.*

*Henka wa otame ni nari
mashō.*

*Hyotto issaku wo kangae-
tsui ta.*

Well, by gosh, I am from
 Missouri.
 The early bird catches
 the worm.
 Money does not come to
 me easily.
 Saying and doing are two
 things.
 Your project bids fair to
 succeed.
 Times will brighten up
 again.
 Birds of a feather flock
 together.
 A bold front often helps.
 The story is as true as I
 live.
 Nothing doing, old man.
 Too many cooks spoil the
 broth.
 Barking dogs never bite.
 Every cloud has a silver
 lining.
 Give me your rock-bot-
 tom prices.
 Do not be hasty in the
 matter.
 While there's life there's

*Yareyare, boku niwa ik-
 kō wakaran.*
*Sakinzu reba hito wo sei-
 suru.*
*Raku ni mōkaryā shinai
 yo.*
*Kuchi de yū to jikko wa
 betsu desu.*
*Kimi no keikwaku wa sei-
 kō shisō da.*
Mata keiki ga tsuku sa.

Dōki ai moto mu.

*Tsuyoku deru to riei na
 koto ga aru.*
*Sono hanashi wa shinjitsu
 desu.*
*Dame da, kimi (in Osaka
 dialect "akimaken").*
*Sendō ōku te yama² ni
 noriageru.*
*Kuchi de yū hito wa zon-
 gai jikkō senu.*
*Ankoku ni mie temo doko-
 ka ni kōmyō ga aru.*
*Kekkyoku no nedan wo
 shirashi nasai.*
Isoide wa dameda.

Inochi ga aru aida wa no-

hope.
Nothing in it.

Trying! That doesn't begin to tell it!

To cut a long story short, it is. . . .

Treat the affair as a mere bagatelle.

All of a sudden, I had an idea. .

The book is selling like hot cakes.

Yes, as far as I can see, it is.

Butter wouldn't melt in his mouth.

Let's have a little spread at the club.

The market has aeroplaned sky-wards.

The long and the short of it was. . . .

Where there's a will there's a way.

A man whisked away my satchel.

Every Tom, Dick, and Harry was there.

The way they work is a shame.

zomi ga aru.

Ne mo ha mo nai (ikkō mōkari sō demo nai).

Kurushii kat-te, ohanashi ni naran.

Temijika ni hanase ba konna mono da.

Sono ken wa saiji to misugoshi tamae.

Futo kangaye tsuita.

Ano shomotsu wa hijyō ni ureyuku.

Boku no kangae ta tokoro de wa sōda.

Uso wo nan tomo omowanu yatsu da.

Kurabu de gochisō wo tabe yō.

Nedān ga bōtō shita.

Sono gaiyō wa korekore aeshi ta.

Ishi no aru tokoro ni kanarazu michi ari.

Te-kaban wo kapparatta.

Tare mo kamo imashita.

Karera no yariyō wa mat-taku ohanashi ni naranu.

Treat the affair as a mere bagatelle.

Yes, fairly well. No kick coming so far.

Your remark was an eye opener to me.

Here are the cigars, let's smoke up.

The cost in round numbers is about fifty yen.

The story must be taken with a grain of salt.

Coming events cast their shadows before.

Bless me! How you happen to be here?

Anything and everything is worth trying.

In the twinkling of an eye, it was over.

Hand over everything; lock, stock, and barrel.

Other things being equal, I would prefer this.

As soon as a cable reached us we got busy.

When you come right down to it—why, business is business.

Sono ken wa ronzuru ni tara nu saiji de aru.

Hai mazu kōtsugō desu, fuzoku mo mōse masen.

Kimi no hanashi de me ga same ta.

Koko ni hamaki ga aru, nomi tamae.

Nedan wa gaisan 50 (go-jū) yen desu.

Sono hanashi wa ukkari shinji-rarenu.

Kitaran to suru koto no zenchō desu.

Oya, dōshite kimi wa kōko ni iru ka.

Nande mo yatte miru be-shi da.

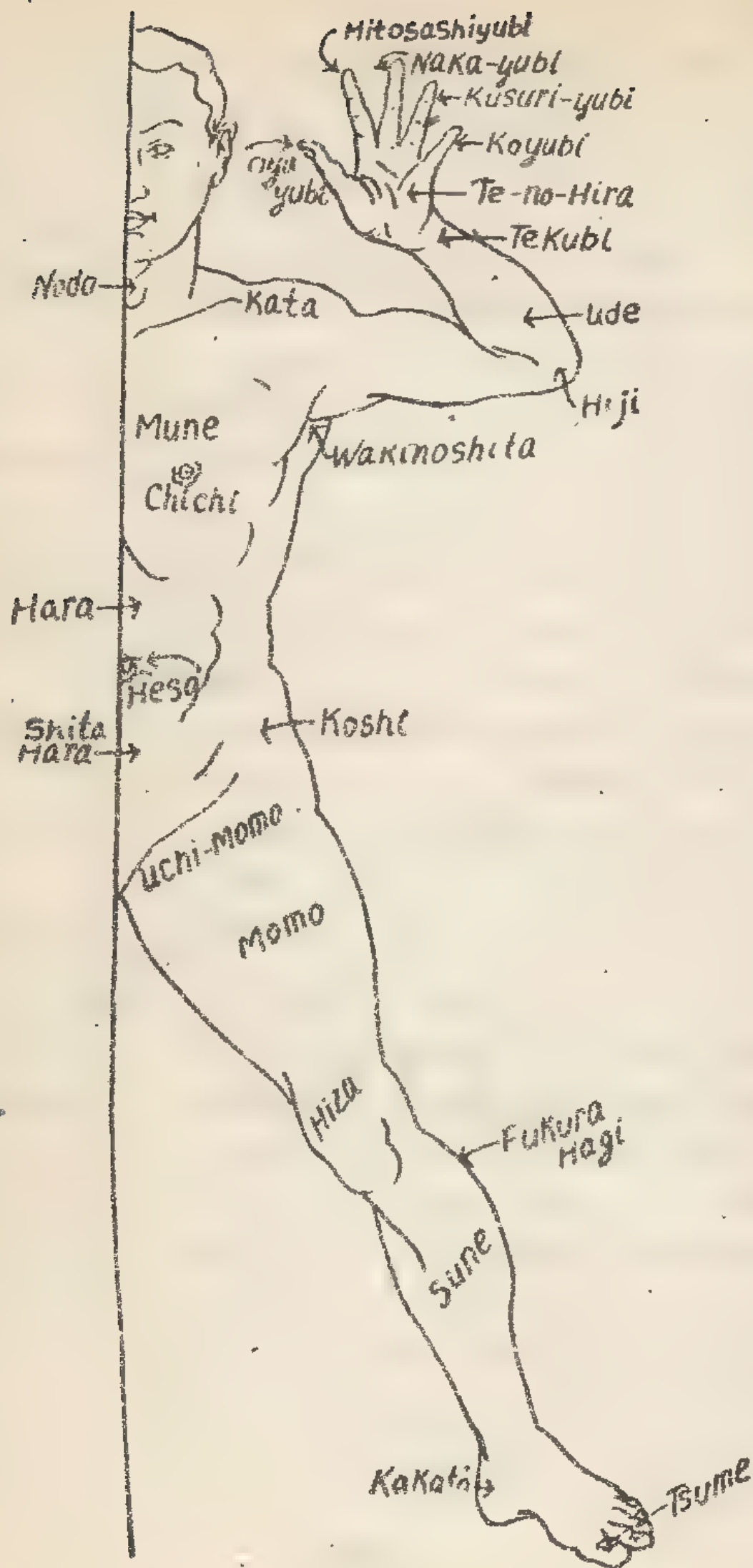
Matataku ma ni sunda.

Nani mo kamo watase.

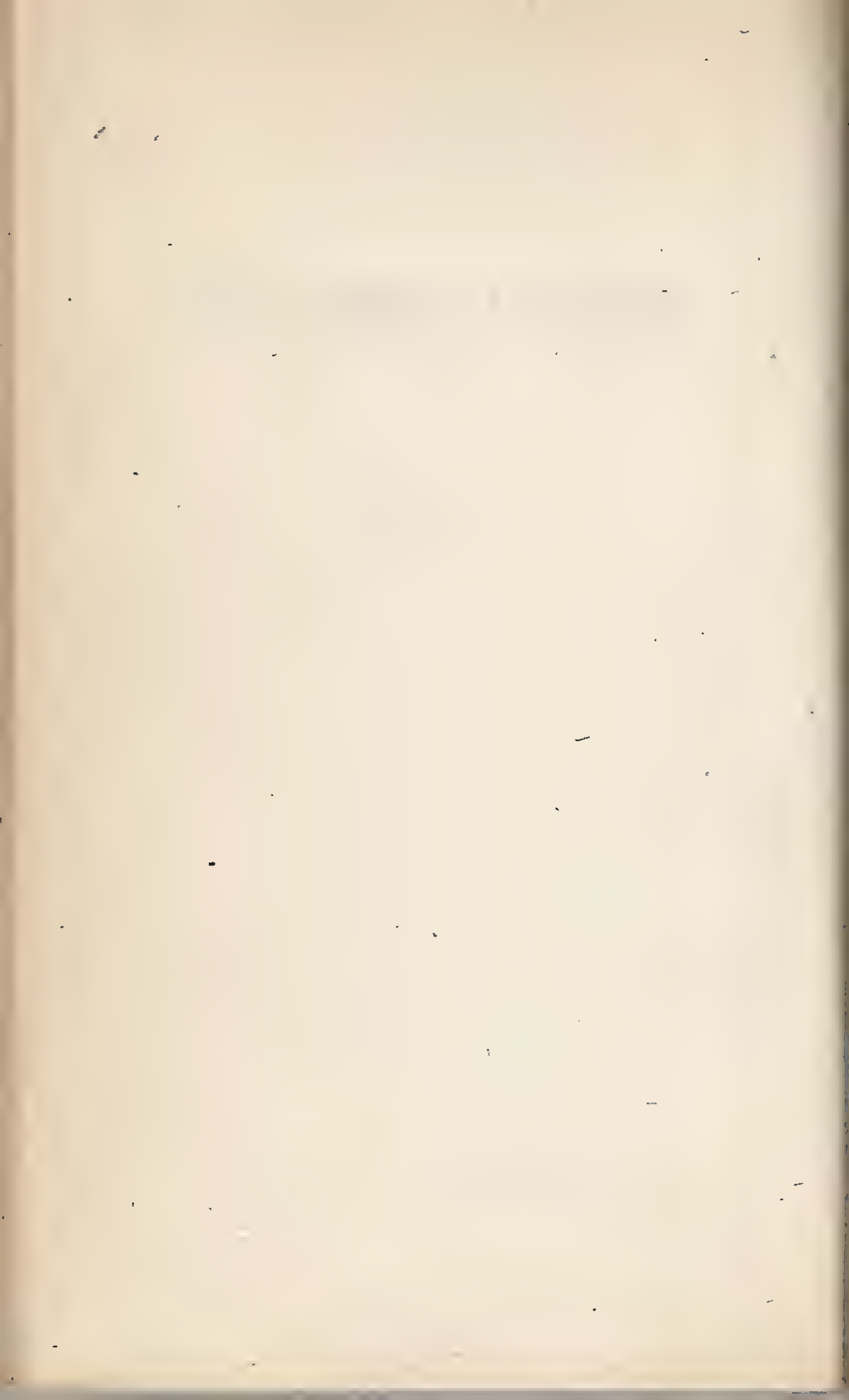
Hoka no ten ga onaji nara kore ga yoi.

Denpō ga tsuku to dōji ni katsudō wo hajime ta.

Kekkyoku shōbai wa shōbai sa.



PHRASES IN 'CUPIDLAND'



PHRASES IN CUPIDLAND.

English	Japanese
I worship you.	Anata wo sūhai shimasu.
I adore you.	Anata wo chōai shimasu.
I am crazy about you.	Anata ni muchū desu.
I am mad about you.	Anata ni netchū shimasu.
I am love sick for you.	*Anata ni koyamai desu.
I am longing for you.	Anata ga koishiku te nari- masen.
My heart aches with love for you.	Anata ga koishiku te kuru- shimi masu.
I fell in love with you at first sight.	Hitome mite aishi mashita.
I love you for all eternity.	Sue nagaku anatao aishi masu.
My love is all for you.	Anata no hoka watashi no koi wa arimasen.
I have loved you from the very beginning.	Hajime kara anata wo aishi mashita.
I live for you only.	Watashi wa anata no tame ni ikite imasu.
You are priceless above all pearls to me.	Anata wa watashi no tame ni nani yori mo tattoi.
My heart is true to you.	Watashi no kokoro wa shinjitsu desu.
I never want to leave your side.	Anata no soba wo hanare masen.
I cannot bear to say good bye.	Sayonara to dōshitemo iye masen.

My love for thee is all my life.	Inochi yori mo anata wo aishi masu.
You mean life to me.	Anata wa watashino inochi desu.
I cannot live without you.	Anata to hanare te wa ikite irare nai.
I dream of you at night.	Mai ban anata no yume wo mimasu.
I love you with my body, my spirit and my life.	Anata ni mi mo kokoro mo inochi mo sasage masu.
All night long I dream of you.	Yojoyu anata no koto wo yume ni mimasu.
I'll love you long, and I'll love you true.	Itsumade mo itsuwari naku anata wo aishi masu.
My dreams have all come true since I met you.	Anata ni atte watashi no yume ga makoto ni natta.
I would gladly go with you to the end of the world.	Anata to nareba sekai no hate made mo yuki masu.
Your beauty is my nightly dream.	Utsukushii anata no yume wo maiban mimasu.
My first thought on waking is of you.	Me ga sameru to sugu anata wo omoi masu.
I yearn for you day and night.	Yoru hiru anata ni kogare te imasu.
I wonder what I would do without you.	Anata ga inakereba watashi wa dō shimashō.
Love me and the world is mine.	Aishite chōdai, Sō sureba sekai wa watashi no mono no yona ki ga shi masu.

When you are gone dark- ness comes into my soul.	Anata ga inai to watashi no kokoro wa kuraku nari masu.
I want to fill my arms with your loveliness.	Utsukushii anata wo ude ni kakae te mitai.
Love me little, love me long.	Sukoshi zutsu demo nagaku aishite kudasai.
Beloved, you belong to me.	Anata wa watashi no mono desu.
Keep me with you always and always.	Itsumade mo anata no soba ni oite chōdai.
Tell me you love me, darling.	Watashi ga suki da to itte kudasai.
My heart goes pitapat when you kiss me.	Anata no kiss de mune ga doki-doki shimasu.
Be sweet to me, honey.	Yasashiku shite kudasai.
Call me sweetheart.	Koibito to watashi wo yonde kudasai.
Love, we will wait no more.	Mo shinbo ga dekimasen.
Think of me always, dearest.	Itsu mo omotte ite chōdai.
Don't leave me for a mo- ment.	Chotto mo hanare nai de ite kudasai.
Give yourself to me forever.	Eikyū ni watashi no mono ni natte chōdai.
Another kiss before you go.	Wakareru mae ni mō ichido kiss shite chōdai.
I give my all to you.	Nandemo sashi age masu.
I'm awfully fond of you.	Watashi wa anata ga taihen suki desu.
Each parting is a grief unspeakable.	Wakare wa nantomo ienu kurushimi desu.

I can never forget you.	Dōshite mo anata wo wasu- reru koto wa dekimasen.
Let loose your beautiful hair.	Anata no utsukushii kami wo toite kudasai.
I long for the touch of your hand.	Anata no te ni sawatte mitai.
I surrender heart and soul to you.	Anata ni kokoro mo tama- shii mo sasage masu.
Come back to me, my love, I cannot endure being apart.	Kaette kudasai. Mō hana- rete wa irare masen.
Though we be far apart, our love is one.	Ikura hanarete mo kokoro wa issho desu.
You are beautiful, my love.	Honto ni anata wa utsu- kushii.
Will you kiss me good night?	Konya wakare no kiss wo shite kudasai.
There is no one like you in the world.	Sekai ni anata no yō na kata wa mata ari-masen.
You are the prettiest girl I ever want to see.	Anata wa sekaijū no bijin yorimo utsukushii.
You are pure as the lily.	Anata wa yuri no hana no, yo desu.
You are sweet as a demure violet.	Anata wa sumire no yō ni utsukushii.
You are lovely as a flower.	Anata wa hana no yō ni utsukushii.
You are just like a doll.	Anata wa ningyō no yō desu.
Will you be mine for always?	Itsumade mo watashi no mono ni natte chōdai.

Dearheart, you are mine alone.	Anata wa watashi dake no mono desu.
You are absolutely mine.	Anata wa zettai ni watashi no mono desu.
Be my own forever.	Eikyū ni watashi no mono de ite kudasai.
You are my beloved.	Anata wa watashi no aijin desu.
You are the dearest girl in the world.	Sekai jū de anata wa ichiban suki na kata desu.
You are my life, my all.	Anata wa watashi no inochi desu.
All is joy when you are with me.	Issho ni iru to nandemo ureshiku nari masu.
You make me so happy.	Anata no okage de watashi wa kōhuku desu.
I pray for your happiness.	Anata no kōhuku wo inori masu.
My heart is burning with love.	Watashi no kokoro wa ai de moe te imasu.
My dreams are all of thee, fair love.	Watashi wa anata no koto bakari yume ni mimasu.
I cannot bear to part from you.	Wakareru koto wa dōshite- mo deki masen.
Let me hear your voice once more.	Mō ichido anata no koe wo kikasete kudasai.

INTERJECTIONAL WORDS COMMONLY USED.

"Ano ne"Why; Well.

"Ara"Oh; Dear me; Good gracious.

"Da wa"Abbreviation of "desu wa"Is; Surely
is; Certainly.

"da wa yo" ...Same as "sō desu," coquettishly used
by young women.

"Fun"Hum; Pshaw.

"Ha"Ha! Aha! Yes; Indeed.

"Mah"My; Oh; Dear me; Oh dear.

"ne"I say; Dear; I see; Isn't it?; Don't you?;
I suppose.

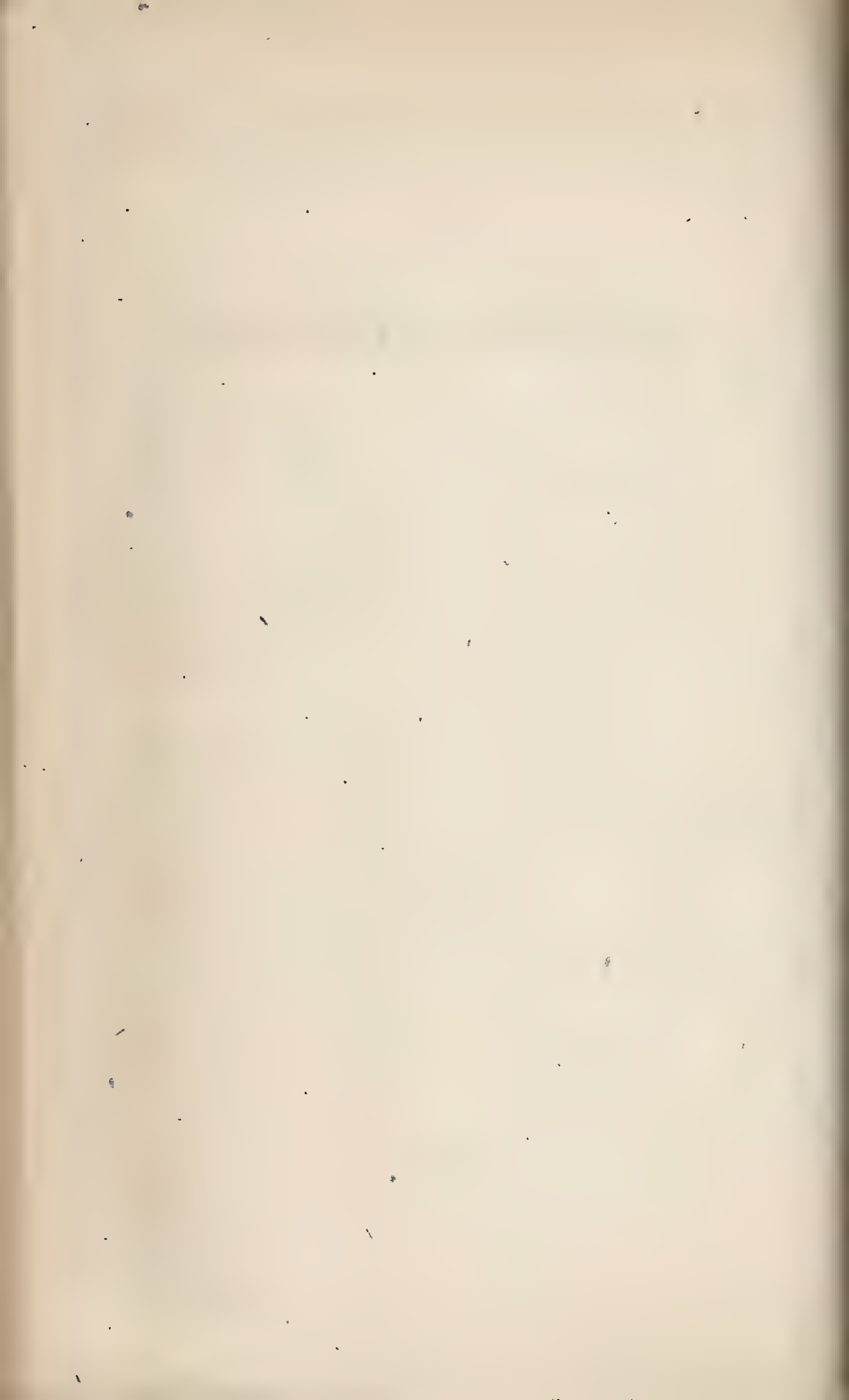
"Oya"O! Oh! My!; By George!; Bless me!;
By Jove!

"Un"A word signifying consent (rather vulgar).

"Ya"Oh!; Ah; Dear me!; Well; Hallo!; So
long.

"Yō"Hallo; Bravo; Well done; Good

HOUSEHOLD DICTIONARY



HOUSEHOLD DICTIONARY

Vegetables

Yasai

Asparagus	Asparagasu
Beans,	Mame
Dried	Hoshita mame
Fresh	Namano mame
String beans	Saya mame
Soya beans	Eda mame
Beets	Biitsu
Brussels sprouts	Me Kyabetsu
Cabbage	Kyabetsu
Carrots	Ninjin
Cauliflower	Hana kyabetsu
Celery	Serori
Corn	Tōmorokoshi
Cucumbers	Kyūri
Garlic	Ninniku
Egg-plant	Nasubi
Green Peas	Gurin' Piisu
Mushrooms	Matsu take
	Shiitake
	Hatsu take
	Kikurage
Lettuce	Retasu
Onions	Tamanegi
Okra	Okura
Peppers	Koshō
Potatoes	Imo
Irish potatoes	Jyaga imo
Sweet potatoes	Satsuma imo

Radish	Akakabu
Spinach	Hoorenso
Squash	Kabocha
Tomatoes	Tomato
Turnips	Kabu
Jerusalem Artichokes	Yatsugashira
Bamboo Sprouts	Takenoko
Bean sprouts	Moyashi
Young beans	Sayaendo
Lotus root.....	Hasu or Renkon

Fruits

Kudamono or Mizugaahi

Oranges	Mikan
Lemons	Remon
Kumquats	Kinkan
Grapefruit	Gurepfurutsu
Grapes	Budō
Plums	Ume
Prunes	Prunes
Apricots	Anzu
Peaches	Momo
Pears	Nashi
Quinces	Togan
Watermelon	Suika
Cantaloupe	Meron
Honeydew melon	Honedu meron
Guava	Guava
Mangoes	Mango
Bananas	Banana
Figs	Ichijiku
Apples	Ringo
Pineapple	Painapuru

Rhubarb.....	Rubabu
Raisins	Hoshibudō
Olives	Oribu
Loquats	Biwa
Pomegranate.....	Zakuro
Persimmons	Kaki
Cherries	Sakurambo
Strawberries	Ichigo

House

Iye

House	Iye
Garden	Niwa
Gate	Mon
Entrance	Iriguchi
Door	To
Rear door	Katteguchi
Bell	Yobirin
Vestibule	Genkan
Hallway	Roka
Stairway.....	Hashigodan
Drawing Room	
(Japanese)	Ozashiki
(Foreign)	Ōsetsuma
Dining Room	Shyokudō
Library	Shyosai
Sitting Room	Ima
Sewing Room	Saihōbeya
Dressing Room	Keshyoshitsu
Bathroom	Furoba
Bedroom	Shinshitsu
Guest Room	Okyaku Shinshitsu
Kitchen	Daidokoro

Servant's Quarters	Jyochūbeya
Basement	Chikasnitsu
Attic	Tenjyoura
Veranda	Rōka
Window	Mado
Glass Window	Garasumado
Curtain	Mado Kake
Roof	Yane
Celling	Tenjyo
Wall	Kabe
Floor	Yuka
Shade	Hiyoke
Shutter	Shyatta
Electric Light	Dentō
Light Shade	Denki no kasa
Rug	Shikimono
Grass Rug	Goza
Japanese Straw Matting ..	Tatami
Door Mat	Kutsu Fuki
Shoebox	Kutsu Bako
Umbrella Stand	Kasa Tate
Coat (or Hat) Rack	Bōshi Kake
Card Tray	Meishi Bon
Chair	Isu
Table	Dai, Tsukue
Dining Table	Shyokutaku
Cupboard	Todana
Chest of Drawers	Tansu
Stool	Koshikake
Bathtub	Furo Oke
Wash Bowl	Semmenki
Flush Closet (W.C.)	Gofujyo

Bed	Shindai, Nedai
Bed Lamp	Bedo Rambu
Stove	Sutobu (Konro)
Oil stove	Sekiyu Konro
Telephone	Denwa
Mirror	Kagami
Book Case	Honbako
Desk	Tsukue
Sewing Machine	Saihō Mishin
Awning	Hioi

House Work

Kaji or Shigoto

To Clean	Kirei ni suru
To Scrub	Kosuru
To Wipe	Fuku
To Wash	Arau
To Polish	Migaku
To Sweep	Haku
To Dust	Hataku
To Air	Hosu
To Dry	Kawakasu
To Open Up	Akehanasu
To Close	Shimeru
To Shut off	Shimekiru
To Repair	Naosu
To Tidy	Katazukeru
To Beat (as rugs, etc.)	Tataku
(Animals, etc.)	Utsu
To Drain off	Mizuwo kiru
To Wash down	Nagasu
To Sprinkle	Maku
To Mop	Zokin Gake wo Suru

To Throw Away.....	Suteru
To Store	Shimatteoku
To Buy	Kau
To Sell	Uru
To Borrow	Kariru
To Lend	Kasu
To Hurry	Isogu
To be Careful	Kiwotsukeru
To be more Careful	Motto kiwotsukeru
Slowly.....	Yukkuri
To Hang Up	
cloths	Sageru
telephone	Kiru
To Take Down	Orosu
To Put on top.....	Ue ni oku
To Put in	Naka ni oku
To Put away	Shimau
To keep.....	Totte oku
To Use	Tsukau

Housework Equipment

Kaji no dōgu

Broom	Hōki
Duster	Hataki
Mop.....	Zōkin
Soap	Shabon
Powdered Soap	Kona Shyabon
Floor Polish	Yuka Migaki
Scouring powder.....	Migakiko
Silver Polish.....	Ginmigaki
Brush	Burashi
Brush used for kitchen sink	Tawashi
Glass polish	Garasu Migaki

Bucket Baketsu

Table Serving

Okyūji

To Serve (food)	Okyūji wo suru
To Remove	Sageru
To Offer	Susumeru
To Pour.....	Nagasu
To Come in	Hairu
To Go out	Sageru, Deru
To Place	Oku
To Arrange	Naraberu
Left	Hidari
Right	Migi
Front	Mae
Back	Ushiro
To Spill	Kobosu
To Wipe Up.....	Fukitoru
To Set the Table	Teiburu wo yōisuru
To Clear the Table	Teiburu wo sageru
To Pass a Plate	Sara wo mawasu
To Bring In	Mottekuru
To Accept	Ukeru
To Decline	Kotowaru
Table	Dai
Chair	Isu
Table Cloth	Teiburu Kake
Table Ware	Shyokki
To Call	Yobu
To Seat (guests)	Koshikake saseru

Tradesmen

Goyokiki

Vegetable Shop (Green Grocer)	Yaoya
--	-------

Meat Shop	Nikuya
Fruit Store	Kudamonoya
Gracer	Shyokuryohinya
Milkman	Gyunyuya
Fuel Shop	Sumiya
Poultry Shop	Toriya
Egg Shop	Tamagoya
Cake Shop.....	Okashiya
Baker	Panya
Fish Shop	Sakanaya
Rice Shop	Komeya
Bean Curd Shop	Tofuya
Gardener	Uekiya
Laundry.....	Sentakuya
Dry Cleaner.....	Kurininguya
Drug Store	Kusuriya

Household Trades

Deiri Shyonin

Caretaker	Rusuban
Carpenter	Daiku
Bricklayer	Rengaya
Tinsmith	Burikiya
Electrician	Denkiya
Gas service man.....	Gasuya
Waterworks service man...	Suidoya
Stonecutter	Ishiya
Paperer	Kyojiya
Plasterer	Kabeya
Joiner	Tateguya
Matting Maker	Tatamiya
Plumber.....	Paipuya
Tile Setter	Yaneya

Nightsoil Remover Oaiya

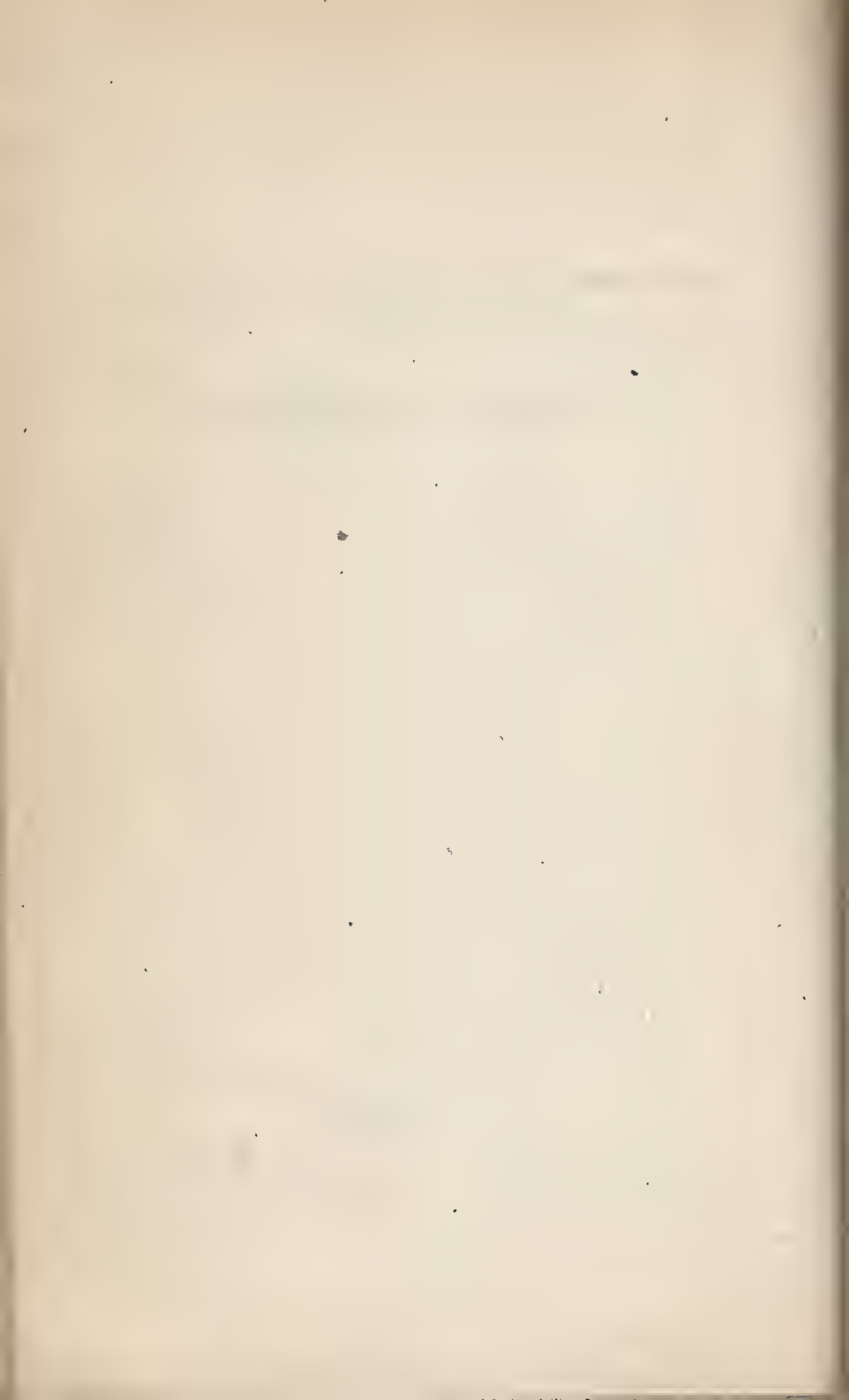
Stores

Shyoten

Department Store	Hyakkaten, Depaato
Market	Ichiba, Maketto
Dry Goods Store (Draper)...	Gofukuya
Shoe Store	Kutsuya
Japanese Sandal Shop	Getaya
Hat Store	Boshiya
Umbrella Store	Kasaya
Dressmaker Shop	Yofukuya
Notions Store	Komamonoya
Thread Store	Itoya
Toilet Article Store	Beniya, Keshōhinten
Watch and Clock Store.....	Tokeiya
Jeweler	Hōsekiya
Furniture Store	Kaguya
Dispensary	Yakkyoku
Pickled Foods Shop	Tsukemonoya
Leather Good Store	Kabanya
Fur Store	Kegawaya
Tobacco Store	Tabakoya
Bedding Store	Futonya
Linen Store	Asaya
Silk Store	Kinumonoya
Woolen Store	Keorimonoya
Cotton Store.....	Momenya
Knitting Yarn Store	Keitoya
Hardware Store	Kanamonoya
China Store	Tookiya, Setomonoya
Lacquer Store	Shikkiya
Glass ware Store.....	Garasuya

Sheet Metal Store	Burikiya
Children's Apparel Store ...	Kodomo Yofukuten
Toy Store	Omochyaya
Sporting Goods Store.....	Undōguten
Book Store	Honya
School Supply Store	Gakuyōhinya
Photo Supply Store	Shyashinkiya
Post Card Store	Ehagakiya
Household Supply Store ...	Aramonoya
Florist.....	Hanaya
Tailor Shop	Shitateya
Paint Store	Penkiya
Stationers	Bunbōguya
Japanese Stationers	Fudeya
Bamboo Screen Store	Sudareya
Rug Store	Jūtanya

FAMILIAR JAPANESE PROVERBS
WITH
ENGLISH EQUIVALENTS



FAMILIAR JAPANESE PROVERBS

(that are frequently quoted in conversation)

Japanese

English Equivalents

Sume ba miyako.

To every bird its own nest
is charming.

Sendō ōkute yama ni nori-
ageru.

Too many cooks spoil the
broth.

Ari no ana kara tsutsumi
ga kuzureru.

A little leak will sink a
great ship.

Jūnin toiro.

Every man to his taste.

Hito no uwasa mo shichi-
jū-go-nichi.

A wonder lasts but nine
days.

Hito wo noroe-ba ana
futatsu.

Curses like chicken always
come back to roost.

Mitsugo no kokoro shichi-
jū made.

The child is father to the
man.

Mitsure-ba kageru.

Every tide has an ebb.

Kemuri no aru tokoro ni
hi ari.

Where there is smoke, there
is fire.

Kawayui ko ni tabi sase.

He that spareth the rod
hateth his son.

Isoge-ba koto wo shi-sonji-
ru.

Haste maketh waste.

Korobanu saki no tsue.

Look ere ye leap.

Sannin atsumare-ba Monju
no chie.

So many heads so many
wits.

Akuji senri wo hashiru.

A false report rides post.

Shōjin kankyo shite fuzen
wo nasu.

By doing nothing we learn
to do ill.

Saru mo i'shō.

Clothes make the man.

Okame hachimoku.

Lookers-on see more than

Japanese

English Equivalents

**Jigoku no sala mo kane
shidai.**

Saru mono hi ni utoshi.

**Tokoro kaware-ba shina
kawaru.**

**Uwasa wo sure-ba kage ga
sasu.**

**Nodo moto sugure-ba atsu-
sa wo wasureru.**

Akusen mi ni tsukazu.

Oni no rusu in sentaku.

**Mitsugo no tamashii hyaku
made.**

**Isshō kō narite ban-kotsu
karu.**

**Otoko gokoro to aki no
sora.**

**Seishin ittō nani goto ka
narazaran.**

the players.

Money is the key that
opens all doors.

Out of sight, out of mind.

So many countries, so many
customs.

Talk of the devil and he'll
appear.

The peril past, the saint
mocked.

Things ill gotten are ill
spent.

When the cat's away, the
mice will play.

What is learned in the
cradle is carried to the
tomb.

What millions died that
Caesar might be great!

Women and weather are
not to be trusted. In the
Japanese proverb it is:
"Men and autumn sky
are alike." (not to be
trusted).

Where there is a will, there
is a way.

Ku wa raku no tane.	A hard beginning makes a good ending.
Konya no shiro-bakama.	Who is worse shod than the shoemaker's wife?
Kabe ni mimi ari, shōji ni me ari.	Fields have eyes and woods have ears.
Mizu fukakereba nami odayaka nari.	Where the stream runneth smoothest, the water is deepest.
Oni mo jū-hachi, bancha mo debana.	The rose is fairest when 'tis budding new.
Shitashimeba karonzuru.	Familiarity breeds contempt.
Sumeba miyako.	To every bird its own nest is charming.
Sandō ōku te yama ni noriageru.	Too many cooks spoil the broth.
Arino ana kara dote ga kuzureru.	A little leak will sink a great ship.
Jū-nin to-iro.	Every man to his taste.
Hito no uwasa mo shichijugo nichi.	A wonder lasts but nine days.
Hito o noroeba ana futatsu.	Curses like chickens always come home to roost.
Mitsu-go no kokoro shichiju made.	The child is father to the man.
Mitsureba kageru.	Every tide has an ebb.
Gō ni ireba gō ni shitagae.	When in Rome, do as the Romans do.
Ichimon oshimi no hyaku ushinai.	Penny-wise and pound-foolish.
Kiyō binbō.	He is a Jack of all trades

Sorosoro isoge.

Kyōdai ga kaki ni semege-
ba soto de anadori o
ukeru.

Isogeba koto o shisenzuru.
Korobanu saki no tsue.

San-nin atsumare-ba Mon-
ju no chie.

Itsuka no shobu, tōka no
kiku.

Nama-byōhō wa ō-kega no
moto.

Fude wa ken yorimo tsuyo-
shi.

Kedomo no kokoro shichi-
jū made.

Taizan meidō shite nezumi
ippiki.

Hito-oshi, Ni-kane, San-oto-
ko.

Akuji sen-ri o hashiru.

Sekarete tsunoru koi no
naka.

Kōkai saki ni tatazu.

Isogeba maware.

Ikimi wa chinimi.

Oya ni minu ko wa onigo.

Shōjin kankyo shite fuzen-

and master of none.

Make haste slowly.

House divided against itself
cannot stand.

Haste maketh waste.

Look ere ye leap.

So many heads so many
wits.

You come a day after the
fair.

A little learning is a danger-
ous thing.

The pen is mightier than
the sword.

The childhood shows the
man.

The mountain will be in
labour; an absurd mouse
will be born.

Faint heart never won fair
lady.

A false report rides post.

A fence between makes love
more keen.

After-wit is everybody's wit.

A short cut is a losing cut.

As soon as one is born he
begins to die.

As the old cock crows, the
young one learns.

By doing nothing we learn

o nasu.

to do ill.

Yasumono kai no zeni Cheapest is the dearest.
ushinai.

Saru nimo ishō.

Clothes make the man.

Haya-oki wa sanmon no Early to bed and early to
toku, nagane wa san- rise, make a man healthy,
byaku no son. wealthy, and wise.

Nakute nana-kuse.

Every man has his weak
side.

Koromo de bōzu wa deki- Fine feathers do not make
nu. fine birds.

Kahō wa nete mate.

Good things come to some
while asleep.

Aku-sen mi ni tsukazu.

Ill-gotten goods seldom
prosper.

Nagai mono niwa makare It is folly to be in Rome
yo. and strive with the Pope.

Ayamachi o aratamuru ni It is never too late to mend.
habakaru nakare.

Ikkyo ryōtoku.

Kill two birds with one
stone.

Korobanu'zaki no tsue.

Lock the stable before you
lose the steed.

Okame hachi-moku.

Lookers-on see more than
the players.

Atatte kudakeru.

Nothing venture, nothing
have.

Shin-shō bōdai.

Of a molehill he makes a
mountain.

Saru mono wa hi ni utoshi. Out of sight, out of mind.

Tsukuri-ba na ni kaori nashi.	Painted flowers have no scent.
Kariru toki no Ebisu-gao, kaesu toki no Emma-gao.	Quick to borrow is always slow to pay.
Yū wa yasuku, okonō wa Katashi.	Saying and doing are two different things.
Usotsuki wa nusubite no hajimari.	Show me a liar and I'll show you a thief.
Tokoro kawareba shina kawaru.	So many countries, so many customs.
Kawai ko ni tabi o sase.	Spare the rod, spoil the child.
Iwanu wa yū ni iya masa- FILL	Speech is silver, silence is gold.
Kate ba kangun makere ba zoku.	Successful crime is called virtue.
Kurushii toki no kami-danomi.	The danger past, and God foregotten.
In kiwamatte yō shōzu.	The darkest hour is nearest the dawn.
Sakinzure ba hito o seisu.	The early birds catches the worm.
Isoide wa koto o shison- zuru.	The hasty angler losses the fish.
Nodo-moto sugure ba atsusa o wasureru.	The peril past, the saint mocked.
Ōta ko yori daita ko.	The shirt is nearer than the coat.
Mekura hebi ni osorezu.	They that know nothing fear nothing.
Aku-sen mi ni tsukazu.	Things ill gotten are ill spent.
Hore-te kayo-eba senri mo	To a friend's house the road

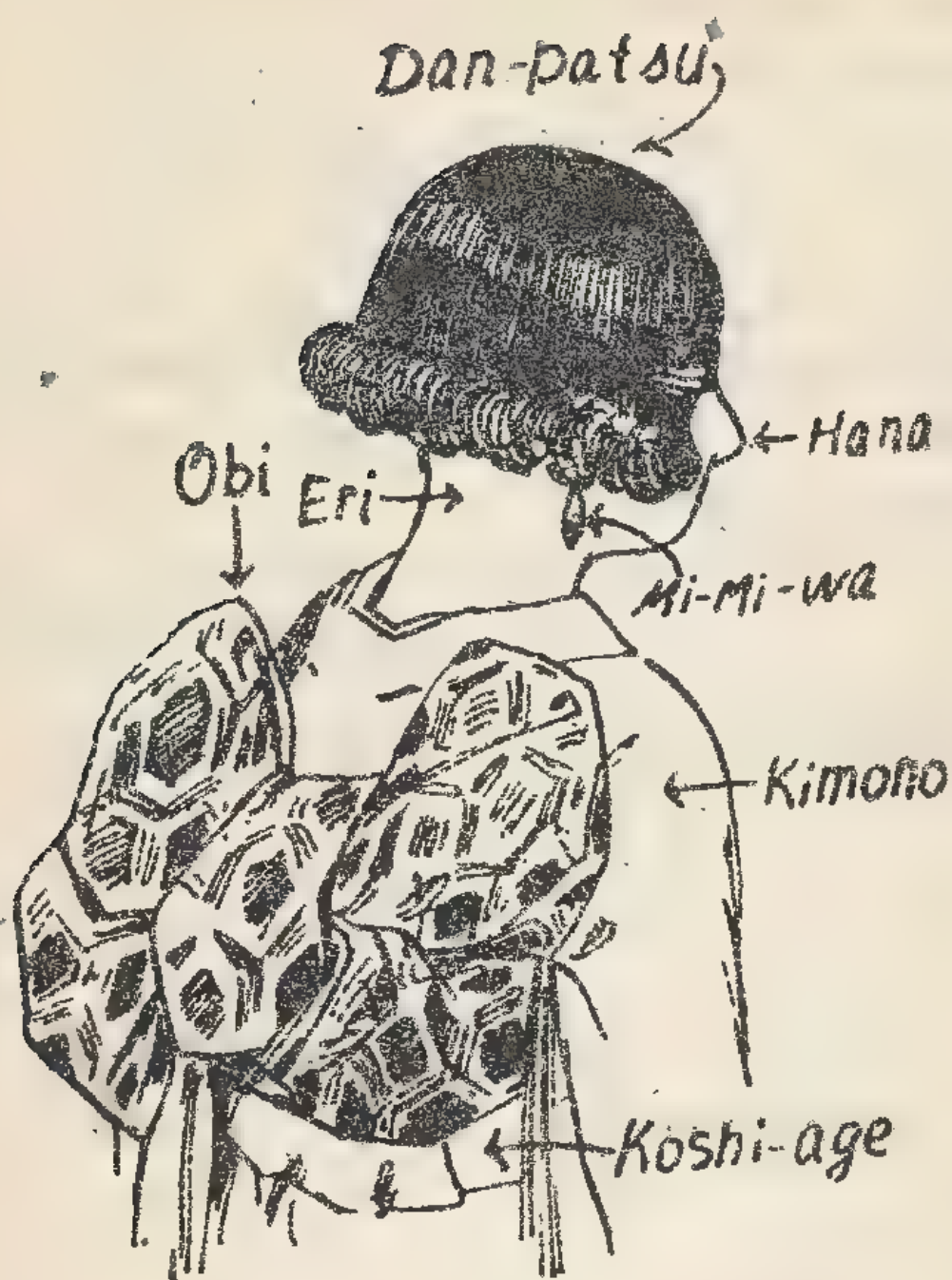
ichi-ni.	is never long.
Yōtō o kakagete kuniku o uru.	To cry up wine, and sell vinegar.
Ato no matsuri.	To fetch water after the house is burned.
Yoi naka no ko-zakai.	Familiarity breeds con- tempt.
Yoi naka ni kaki o seyo.	To preserve friendship, one must build walls.
Mitsugo no tamashii hyaku made.	What is learned in the cradle is carried to the tomb.
O-isha sama demo Arima no yu demo horeta yamai wa naorya senu.	When love is in the case, the doctor's an ass.
Oni no rusu ni sentaku.	When the cat's away, the mice will play.
Shiranu ga hotoke.	Ignorance is bliss.
Otoko gokoro to aki no sora.	Women and weather are not to be trusted.
Ki ni yotte ue o motomu.	You ask an elmtree for pears.
Neko ni koban.	You must not throw pearls before swine.

FOREIGN PROVERBS

WITH JAPANESE TRANSLATION

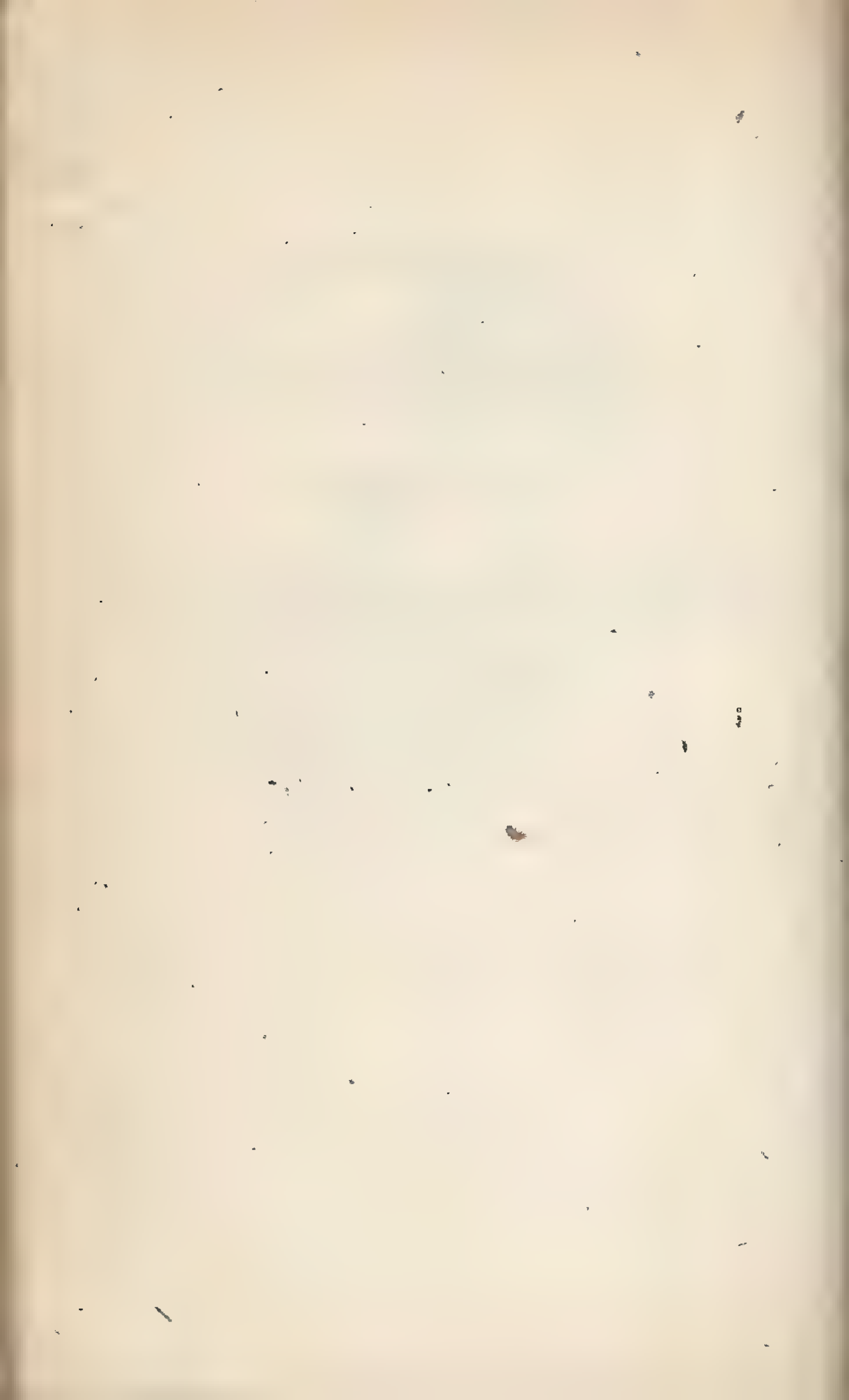
God gives birds their food, but they must fly for it.	Kami sama wa tori ni shokumotsu o atae te kudasari masu, shikashi nagara tori wa sono sho- kumotsu o eru tame ni tobaneba nari masen.
Great braggers, little doers.	Hōra-fuki wa jūko-sha de arimasen.
Great profit, great risks.	Rieki no ōi koto ni wa ki- ken mo ōi.
Have but few friends, though much acquaint- ance.	Shiriai wa takusan tsukutte mo honto no tomodachi wa sukunai ga yoi.
Health is not valued till sickness comes.	Byōki o seneba kenkō no neuchi wa wakari masen.
He is lifeless that is fault- less.	Ketten no nai hito wa inochi no nai hito desu.
He is the greatest con- queror who has conquer- ed himself.	Onore ni katta hito wa mottomo dainaru shōri- sha desu.
He is truly happy who makes others happy.	Tanin o kōfuku ni suru hito wa mottomo kōfuku na hito de arimasu.
He loses his thanks who promises and delays.	Yakusoku o shite hotte oku hito wa uramare masu.
He that buys what he does not want, must often sell	Iranu mono o kau hito wa hitsuyō na mono o uru

what he does want.	koto ni naru.
He that lies down with dogs must rise with fleas.	Inu to issyo ni neru hito wa nomi ni kuware te oki neba naranu.
He who has no enemy has no friend.	Teki no nai hito ni wa mikata mo nai.
If the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.	Mekura ga mekura no te- biki o sureba futari tomo mizo ni ochi masu.
If two men ride a horse, one must ride behind.	Futari de ippiki no uma ni nore-ba hitori wa ushiro ni naraneba naranu.
Ignorance of the law ex- cuses no one.	Hōritsu wa shiranu de wa tōranu.



A GLOSSARY
OF
Conversational Vocabulary
AND
Short Phrases

Figures after each word indicate the number of the
page where the word is found as used
in idiomatic sentences.



A

About.....	Ōkata, ni kanshite, ni tsuite	61
Above	Ue-e (or -ni)	37
Absence.....	Rusu, Fuzai, Kesseki	57
Abroad	Gaikoku	88
Absolutely	Danzen, Zenzen	39
Account.....	Kanjyo	
Active	Kappatsu-na	29
Actor	Yakusha	105
Actress	Jyoyū,	105
Acts	Maku	105
Address, My —, ...	Watakushi no atena or na-ate,	97
Address (Speech) ...		57
Adjectives.....		28
Admission.....	Nyūjyo	
Adjoining	Tsuzuita, Tonari-atta	62
Advance (pay in) —, ...	Zenkin wo harau,	97
Adverbs of Time ...		35
„ of Direction		37
„ of Place ...		36
„ of Quantity and Degree		37
„ of Quality and Manner		38
„ signifying Certainty and Necessity		39
„ their Position		40
After	Atō, Nochi-ni, Go	35
Afternoon.....	Gogo	87, 104
Again	Mata	36, 89, 103
Ago.....	Izen, Mae	36
Aims of Rotary		57

All right	43, It is —, 66
Almost	Ōkata, Hobo, Hotondo 38
Already	Mō, Haya, Sude-ni 36
Alter	Kaeru, 93
Always	Itsumo, Tsune-ni 35
American	Beikoku or America-no 44
Amount	Kintaka
Annual convention...	57
Annually	Mai-nen, Nennen 36
Another	Hokano
Anywhere	Dokoka-de 83
Apart	Betsu-ni 37
Appropriation	57
Are you ready?	46
Are you well?	46
Are You — ? Were You — ?	22
Arrive	Tōchaku, Tsuku
Article	Shinamono, Shina 90
Aside	Soba-e (or -ni) 37
Association	57
As soon as possible...	46
Assuredly	Muron, Tashika-ni 39
At first	Saisho, Hajime 36
Attendance	57
Attendance rate	57
At the latest	46
At the earliest	46
At once	Jikini, Sugu 35, 82
Automobile	Jidōsha, 83
Auxiliary Verb "Is" (being)	
Present, Past and Future Forms of	25
" " " " "Is" (action)	26

A week ago.....46

B

Backward Ushiro-nohō-e (or -ni) 37

Bad Warui 15

Balloting57

Banker **Ginkō-ka** 78

Barbarous Yaban-no 29

Barber Tokoya 99

Bath Furo 8

Beard Hige 99

BeautifulKirei, Utsukushii 15

Be.

Be careful.....42

Be quick42

Bed **Nedai** 62

Beer **Biiru**

Before **Mae, izen** 35

Before longTōkarazu 35

BeginHajimeru, Hajimari 104

Bell Beru

BelgianBerugi or Berugi-no 44

Below.....Shita-e (or -ni) 37

Best **Ichiban** 92

Better.....Sukoshi yoi, Mada yoi 79, 93

BeyondIjō, no saki-e (or ni) no mukō e
ni) 63

BH Kanjyō

BlackKuroi 28

Blanket	Kettō	65
Blue	Aoi	28
Body	Karada, Dō	93
Boots	Fukagutsu	95
Botanical Garden ...	Shokubutsu-en	
Brazilian	Buraziru or Buraziru-no	44
Bread	Pan	8
Breakfast	Asahan	8
Brief talk	57	
Bring	Motte-oide	61
Bring me —,	43	
British	Eikoku or Eikoku-no	44
Broad	Hiroi	28
Brush, (v)	Brush wo kakeru	
Bus	Noriai	
Business	Shōbai, Shokugyō	78
Business session	57	
Button	Botan	100
Buy	Kau	90
By and by	Oi-oi	35, 46
By 10 o'clock	46	
By tomorrow morning	46	

C

Can

Can you see?	42
Can you wait? ...	42
I can	42
I cannot	42
I can see	42
I can wait,	42

Can I help you?.....	46
Can't you do it?.....	46
Can you come?	46
Can you keep me?	46
Card	Playing — Karuta, Name — Meishi 102
Careful	Shinchōna, Chūi-bukai 29
Careful	Yōjin, Chūi
Careless.....	Fuchūina 29
Carry	Hakobu 63
Catch	
I want — that train...	67
Circumstance	Jijyō, Bāyai, Tsugō 78
Certainly	Tashikani, Ikanimo 39
Chain	Kusari 96
Chairman	57
Change	Henka, Kawari, Tsurisen, Kaeru, Kae
Charge	
What do you — ?	63, 80
Cheap.....	Yasui
Cheaper.....	62
Cheapest	93
Cheese	Tiisu 8
Chinese	Shina or Shina-no 44
Cigar	Shigā, Hamaki 7
Cigarette	Shigaretto 7
Civic activity	57
Civic duty.....	57
Civilized.....	Bunmei-no 29
Clean	Kirei, Seiketsu 15
Clear	Meiryō, Yoku waku 82

Close	Shimeru, Shimaru	80
Cold	Samui, Tsumetai	29
Collar.....	Kara	100
Color	Iro	90
Come	Kuru, Oide	61
Come here		46
Commercial Attache	Shō.nukan	
Commissioner		57
Committee		57
Committee meeting		57
Completely	Sukkari, Mattaku	33
Community		57
Community work ...		57
Conference		57
Confidence		57
Congratulations to you...		46
Constitution		57
Consul	Ryōji	45
Consul-General	Sō ryoji	45
Consulate	Ryōji-kan	45
Consulate-general ...	Sō-ryoji-kan	45
Construction of simple sentences		7, 10, 11, 18
Convention		57
Cool	Suzushii, Reitan	29
Co-operation,		57
Corner	Kado	83
Cost		62
Count	Kazoeru	82
Credit.....	Shinyō	77
Letter of —,.....	Shinyō-jyō	77
Small change	Kozeni	77
Crooked.....	Magatta	28

Curl (v)	Chijireru or Chijirasu	98
Cut	Kiru, Karu	99
Cute	Kawairashii, Kawayui	15
Czechoslovakia	Chekko Surobakia	44
Chinese (language)...	Shina-go	

D

Daily	Hibi, Mainichi, Higoto-ni	36
Damp	Shikke-ru, Shimeru	100
Dancer	Butō-ka, Odorite	105
Danish	Denmaruku	44
Dark	Kurai, Kuroi, Jimi-na	92
Dear	Takai	
Decidedly	Mattaku, Zenzen	39
Delegate	57	
Delicious	Umai, Bimi-na	15
Delightful	Kekko, Yukai	15
Dentist	Ha-isha	
Deposit	Yokin, Uchikin	97
Development	57	
Difficult	Mutsukashii, Konnan-na	29
Diligent	Benkyō-na, Shīnbō-ni	29
Dine		
Can I dine?.....	63	
Dirty	Kitanai, Fuketsu	15
Disturb		
— me	65	
Discount	Waribiki,	77
Dishonest	Fu-shōjiki	23
Discussion	57	
Do as I tell you.....	47	

Doctor	Isha	107
Do it quick		47
Do me a favor		47
Don't be silly		47
Don't do that		47
Don't forget		47
Do this for me		47
Don't go yet		47
Don't say a word.....		47
Don't trouble yourself...		47
Don't you like it?.....		47
Doubtless	Utagainaku	39
Down	Shita-e (or -ni)	37
Do you think so?.....		43
Do you like.....?		43
Dozen	Dasu,	97
Draft	Kawase,	77
Drawer	Hikidashi	
Dreadfully.....	Osoroshiku	38
Dress	Ishō, Kimono	93
Dry	Kawaku	
Duty		57

E

Each		47
Early	Hayaku, Hayai	35, 61
Easy	Tayasui, Yōi-na	29
Eastward	Higashi-no hō e (or -ni)	37
Eat	Taberu	
Efficiency		57
Eggs	Tamago	

Election	57
Elsewhere	Hoka de, Yoso de 90
Embassy	Taishi-kan 44
English (language)...	Eigo 88
Enjoyed	Omoshiro katta, Yukai datta 106
Enough	Jubun 38, 61, 93
Entertainment	57
Entrance	Irikuchi
Entrance fee	Nyūjō ryō
Entirely	Mattaku 38
Envelope	Jobukuro, Fūtō 7
Error	Machigai, Ayamari
Ethics	58
Ever	Itsumo 35
For ever	Itsumademo 35
Ever since	Irai, Itsumo 36
Evening	Ban, Yū 104
Every day	47
Every hour	47
Every other day	47
Everything	Nannimo, Banji
Evidently	Tashika-ni, Akiraka-ni 39
Exactly	Chōdo, Kikkari 38
Exceedingly	Hijyō-ni, Makoto-ni, 38 85
Exchange	Kawase 58, 77
Excuse me	43, 47
Executive committee...	58
Executive session ...	58
Exorbitant	Meppo, Muchani, Meppona, Tohōmo- nai 90
Explain	
— this please ...	66

Expensive	Takai, Kōka-na	92
Extra	Yokei-ni (or -na), Yobun	84 63
Extremely	Kiwamete, Hijyō ni	37

F

Fade	Iro ga sameru	93
Fail—without	Machigai naku	94
Fair	That is not —	66
False	Kyogi-no, Uso-no	30
Famous	Yūmei-na	
Far	Tōku, Empō	36
How —	Dore hodo tōi	
Fare	Chinsen	84
Fashion	Ryūkō	93
Fast	Hayai	28
Fast	Hayaku, Sumiyaka	39
Fasten	Musubu	98
Unfasten	Toku,toi-te	98
Feet	Ashi	
Fellowship	58	
Find	Midasu, Sagaru	85
Fine	Yoi, Utsukushii, Komakai	
Finest	Ichiban yoi, Ichiban Utsukushii, Ichiban Komakai	93
Fire	Hi	
First	Dai-ichi	36
Firstly	Dai-ichi-ni, Saisho-ni	38
Fish	Sakana	
Floor	Yuka, Kai	
first floor	Ikkai	
second floor	Nikai	

Fluently.....	Ryūcho ni, Nōben ni	39, 86
Food and Drinks ...	(See Page 72—76)	
Foolish	Baka	28
Foot (or feet)	Ashi, shaku	95
For a day.....	47	
For a month	47	
For a week	47	
Foreigner	Gaikoku-jin, Gai-jin	87
Forget	Wasureru	
Don't forget.....	Wasureruna	
For long... ..	Nagaku, Hisashiku	35
For me	47	
Formerly	Izen	35
Forth	Mae-e (or ni)	37
Forward	Mae-no hō e (or -ni)	37
For you.....	47	
Fractions	2	
French (language) ...	Futsu-go, Furansu-go	
Frequently	Shiba-shiba, Tabi-tabi	36
Fresh	Atarashii	28
French	Furansu (or -no) Fukkoku (or -no)	44
Friend	58	
From here	47	
From here to		
Shimbashi	47	
From there	47	
From the Imperial Hotel	47	
Fruits	Kudamono	
Fundamental	58	
Future	—Probability—Supposition	21

G

General session	58	
German	Doitsu (or -no)	44
German (language)...	Doitsu-go	
Get away	48	
Get off	Oriru	
Get up	Okiru	65
Give	Kudasai	
Give me	43	
Give me——	48	
Give me a chair.....	48	
Give me another ...	48	
Give me my letter		
Give my regards...	43	
Glad	Yorokobu	30
Glass... ..	Koppu, Garasu	96
Go	Yuku	
Go ahead	42	
Good	Yoi, Yoroshii	15
That's good	42	
This is also good ...	42	
Goodbye	43, 48	
Good day	48	
Good evening	48	
Good for nothing	48	
Good morning.....	48	
Good night	Oyasumi	
Good-will	Kō-i	
Greatly	Hanahada	37
Greek.....	Girisha (or -no)	41
Green	Midori	82
Guide (A)	Annai-sha	8

II

Hair	Kami	98
Half	Hanbun, Han	38
Half an hour	Hanjikan	71
Half-boiled eggs	Hanjuku no tamago	
Hand	Te	
Handkerchief	Hankachi	100
Haste	Isogu, Hayaku	83
Hat	Eōshi	
Have you —— ?		43
He		48
Hear me		48
Heavy	Omoi	29
Help	Tasukeru, Tetsudau	84
Help me	Sewasuru, Tasukeru	89
Here		48
High	Takai	66
Hill	Koyama, Saka	84
Honest	Shōjiki	28
Horrible	Iyana, Osoroshii	15
Hose (stocking)	Kutsu-shita	
Hot	Atsui	
Hot bath		64
Hot water	Yu	7
Hour	Jikan	83
Hotel	Yado	92
House	Ie	85
How are you ?		42
How beautiful !		48
How cold !		48
How delightful !		48

How do you do? ...	48
How much?	48, 66, 77
How is it?	Dō shita no
How is that?	43
How long?	48
How many?	48
How much?	48
How old are you? ...	48
How old is he?	48
How soon?	48
How very dear!	48
How warm!	48
Humanity	Jindo
Hundred	Hyaku
Hundred Yen	Hyaku-en 77
Hurrahs (Hooray) ...	48
Hurry	Isogu, Hayaku
Hurry up	Isoide, Hayaku
Husband	Goshujin, Goteishu, Danna 120

I

I	Watakushi, Watashi, Boku 7
I am busy	49
I am glad	49
I am hungry	49.
I am ready	49
I am sleepy	49
I am sorry	49
I am thirsty	49
I am tired	49

I beg your pardon...	49
I can't help it	49
I can't stay	49
I caught cold	49
Idea.....	58
Ideals	58
Idle	Raida-na, Namakeru 29
I do not think so ...	49
I feel cold	49
I give you this	49
I know her (or him)...	49
I know that	49
I lost ——	49
Immediately.....	Sugu, Sassoku, Jiki 35, 97
Impatient	Tankina, Shinbogi-no-nai 29
Improvement	58
Impure	Fuketsu-na, Fu-jin-na 29
In.....	Uchi-e (or -ni) 37
Inactive	Fu-kappatsuna 29
Indeed	Jitsu ni, Honto ni 39
Indian.....	Indo (or -no) 44

INDICATIVE SENTENCES

Present 20 Past 20

Influence	58
Ink	Inki 7
Inspiration	58
International character...	58
International	
organization	58
International	
peace	58
Interpret	Tsuyaku 104

Interpreter	Tsūben, Tsūyaku	8
In time	Sono-uchi	35
Introduction	Shōkai	
Introduction		
letter of—.....	Shōkai-jyo	
Inward	Uchi-no hō-e (or -ni)	37
Iron	Hinoshi	100
I shall (act)	22	
Is He..... ?	Will He (be)..... ?	22
Is he well?	49	
Is it not so?.....	49	
Is it too early?	49	
Is it too late?.....	49	
I suppose so	49	
I think so	49	
Is she in?.....	49	
Is this good?	50	
Is this your address?...	50	
Is this your's?	49	
Italian.....	Itarii (or -no)	44
Italian (language) ...	Itarii-go	
I understand you ...	49	

J

Just	Chōdo	35, 38
Just a minute	50	
Justice	Seigi	
Just like it	50	
Just like this	50	
Just one month	50	

Just one week

from today 50

Just now Chōdo ima 35

K

Keeper Bannin 87

Keep it 50

Keep quiet 50

Key Kagi 63

Keynote Shugan, or Shimoku

Kind (adj.) Shinsetsu, (n) Shurui 92

Kindly 39

Knife Naifu 7

Know Shiru

I know 42

Do you know? ... 42

L

Large Ōkii 16

Last Saigo, Ichiban ato 35

Last day of the month... 50

Last month 50

Last night 50

Last week 50

Last year 50

Late Osoi

Late Osoku 35, 61

Lately Chikagoro 35

Latest Ichiban-ato, Saikin 93

Leave I — 66

Left (adv.)	.....Hidari	85, 99
Legation	.....Kōshikan	45
Lend	.....— me	64
Let it alone	.....	50
Let it go	.....	50
Let me	.....— te kudasai	62
Let me tell you	.....	50
Letter	.....Tegami, Shomen	81
Let us go	.....	50
Let's go home	.....	50
Library	.....Toshokan	
Light, (a)	.....Karui, Akiraka na	29
Light a fire(v)	.....	63
Like	.....Konomu, Suku	88
Likely	.....Taitei	39
Linen	.....Rinneru	100
Listen	.....	50
Little		
a little more	.....	43
a little less	.....	43
I like it	.....	43
I don't like it	.....	43
Live	.....Sumai, Sumau	89
Lock	.....How do it — ?	63
Lock it	.....	50
Long	.....Nagai	29, 94
How —	.....Dore kurai, Dono kurai	
Long ago	.....Zutto mae	35
Look	.....Miru, Miyo	
Look out	.....	43, 50
Lunch	.....Hiruhan	8

Luggage.....Nimotsu 83
 LukewarmNurui

M

MakeTsukuru, Koshiraeru, 93
 Many thanks51
 Match.....matti 7
 May and will be ...21
 MealShokuji 8
 Measure.....Sumpō 93 Sumpō wo toru 95
 Meet Au, Ome ni kakaru 89
 Meeting58
 Members58
 MendNaosu 96
 Metals5
 Mexican.....Mekishiko *or* — no 44
 MiddleMan-naka 99
 Mineral water.....Tansansui
 Minutea few —, Chotto 102
 MissingUseru 100
 MistakeThis is a —. 66
 ModeratelyKanari ni, Chū gurai ni 38
 Money order (Postal) ...Kawase 80
 Monthly.....Maigetsu, Tsukizuki 36
 Morality58
 MoreMotto (or Ōku) Mo-sukoshi 38
 Morning.....Asa
 More or less51
 Good morning42
 Mosquito-curtain.....Kaya
 MostGoku (or Ichiban) 38

Most pleasant51
 MuchYohodo 37
 Multiple Numbers ...2
 Museum.....Hakubutsu-kan
 Music58
 Mustard.....Karashi
 Mutual understanding...53

N

NameNa, Namae 78
 NarrowSemai 15, 95
 Nation-wide58
 Nature5
 NearChikai 36
 NearlyTaitei, Ōkata, Hobo 38
 NecessarilyDoshitemo, Kanarazu 39
 NeedleHari 98
 Next51
 NeverKesshite.....nai 39
 Never mind42, 51
 New dress51
 New epoch51
 New generation51
 New one51
 News51
 NewspaperShimbun 7, 51
 New Year's Day.....51
 Next to me51
 Next to program ...51
 Next to that.....51
 Next to this.....51

No	Iie Sō de nai	
No	51	
No doubt	Utagai naku	39
Noisy	Yakamashi	29
No longer	Mō.....nai	36
Nomination	58	
No more	51	
No other	63	
Northward	Kita-no hō-e (or ni)	37
Norwegian	Noruwei or — no	41
Now	Ima	35
Now and then	Choi choi, Toki-doki	36
Numerals	1	
Not at all	51	
Not now	51	
Not quite	51	
Not that	51	
Not this	51	
Not this month	51	
Not this time	51	
Not this week	51	
Not today	51	
Not yet	51	
Novels	Shōsetsu	
Number	Ban, Kazu	
What number	Nan-ban	62

O

Object	58
Obligation	58
Obligatory.....	58

Obliged (to you)	Arigatō	
Occasionally	Mama, Toki-doki	36
O'clock	What — ?	65
Occupy	Komu, tsukau	62
Of best quality	52	
Of course	Mochiron, Muron	52, 64
Office	Jimusho	45
Officer	58	
Often	Tabi-tabi, Shiba-shiba	36
Old	Toshitotta (age), Furui (quality)	28
How —	Ikutsu	105
Once	Ichido, Ikkai	35
„ more	Mō ichido	36
Only	Tada, Tatta, Wazuka	38
Open this box	52	
Open the door	52	
Open the window ...	52	
Opportunity	58	
Order	Chūmon	71
Organization	59	
Out	Soto-e (or -ni)	36
Out and out	Tohō mo naku	38
Outward	Soto-no hō-e (or -ni)	37

P

Package	Tsutsumi	81
Packet	„	
Palace	Kyūjyō	
Paper	Kami	7
Paper money	Shihei	77

Paper money (Bills)	Shihei	8
Parcel post	Yūbin kozutsumi	81
Park	Kōen	
Partly	Ikubun	38
Pass	Tōru, Suguru	83
Passport	Ryokō-menjyō	
PAST and PRESENT	...	21
Patient	Nintai-na, Shinbō-na	29
Performance	Shibai, Engai	104
Periodically	Toki wo kitte, Kimatta tokini	36
Perpetually	Eikyu-ni	35
Photograph	Shashin	7, 97
Pillow	Makura	
Pin	Tomebari	98
Pinch	Tsumeru	95
Play (n.)	Shibai	104
„ bill	Sujigaki	105
Pleasant	Yukai-na	29
Please	Dōka, Dōzo	52, 79
Please don't mention it	...	52
Please go slow		52
Please read this for me	...	52
Please repeat		52
Please speak slowly		52
Police	Keisatsu	
„ man	Junsa	85
„ station	Keisatsu-sho	85
Polish	Migaku	96
Poor	Binbo Awarena [pitiful]	29
Portuguese	Horutogaru or	no 44
„ (language)	Horutogaru-go	
Positively	Tashika ni, Kanarazu	39

Possibly	Moshika suruto, Taitei	39
Post card	Hagaki	
Post Office	Yūbin-kyoku	79
Post stamp	Kitte	
Potatoes	Jagaimo	
Precept		59
Precisely	Chōdo, Seikakuni	38
Prepositions		8
Presently	Yagate	35
President		59
Pretty	Kireina, Utsukushii	28
Pretty (adv.)	Sukoburu	
Price		62
Price	Nedan, What price?	Ikura-ka
Principle		59
Printed matter	Insatsu-butsum	81
Printing	Insatsu	
Problems		59
Procedure		59
Professional ethics...		59
Profit		59
Program		59
Prominent	Natakai, Yumei-na	59, 78
PRONOUNS		6
Propagation		59
Pure	Junshin-na, Seiketsu-na, Junsui-no	29
Purple	Murasaki	28
Put a postal stamp...		52
Put a stamp		52
Put it here		52
Put this in the post		52

Public life.....	59
Purpose	59

Q

Quality	Hinshitsu, Shina	93
Quick	Hayaku	
Quiet	Shizuka	29, 62
Quietly	Shizuka-ni, Jitto	39
Quite	Mattaku, Zenzen	38

R

Rare'y	Mare-ni, Tamani	36
Rate	Ritsu	77
Rather	Mushiro	37
Razor	Kamisori	99
Read	Yomu, Yomi	88
Readily	Sugu-ni, Zōsanaku	38
Ready.....	Deki-te-oru	65 Dekiru 97
Really	Makotoni, Mattaku	39
Receipt	— the bill	66
Recommend.....	Sewa-suru, Shōkai-suru	62
Reduction	Nebiki, Makeru	90
Regard	Give — yoroshiku	89
Register (letters).....	Kakitome	80
Remarkably	Yoppodo, Ichijirushiku	38
Representatives		59
Reserve	Totte-oku	62
Resolution.....		59
Responsibility		59
Rest (n.)	Nokori, Zangaku	77
„ (v).....	Yasumu, Ikou	

Return	Kaeru	84, 102
„ ticket	Ōfuku Kitte	
Rich	Kanemochi	28
Right.....		59
Right (adv.)	Migi	85
Road	Michi	84
Room	Heya	62
Rotary members.....		59
Russian	Roshia or	no 44
„ (language)	Rosia-go	88

S

Sad	Kanashii	30
Salt	Shio	8
Same	Onaji	92
Saturday	Doyōbi	94
Sauce	Shōyū, Sōsu	8
SEASONS		4
Seat		
Take a —	Okake-nasai	103
Second (t. v.)		59
Secondly	Dai-ni ni, Tsugi ni	38
See	Miru	
See that it is done...		63
Seldom	Tamani,	36
Send	Okuru	80
Service		59
Servant	Shimobe or Meshitsukai	63
Session		59
Sew	Nuu	101
Shall we go?		52

Shave	Soru	99
She has gone out ...	52	
She is an English lady	52	
She is coming	52	
She is pretty	52	
Shine	— my shoes	65
Shirt	Shatsu	8, 100
Sit down	103	
Shoes	Kutsu	95
„ lace	Kutsu himo	95
Sick, are you?	53	
Silk	Kinu	94
Silver	Gin	
silver coin.....	Ginka	8
Simple	Kantan, Assari-shita	92
Simply	Tan ni, Tada	38
Since	Irai, Igo, Kōfokata	35
Singing	59	
Sit down	53	
Sit down by me.....	53	
Short	Mijikai, Chikai	29, 86
Shortly	Mamo-naku	35
Show me	Oshie te kudasai	85
Show me	72	
Shower bath	64	
Shrine	Omiya	
Meiji Shrine.....	Meiji Jingū	
Shut the door	52	
Skilful	Takumi-na, Kōsha-na	30
Skilfully.....	Takumi ni, Kōsha ni	38
Skirt	Hakama	93
Sleep	Neru, Yasumu	63

Sleeve	Sode 93
Slippery	Suberu 84
Slow	Osoi, Osoku 28, 83
Slowly	Soro-soro, Jojo, Yukkuri 39, 84
Small	Chiisai 15
Too small	Chiisa-sugiru
Small change	Kozeni, Tsurisen 8
Soap	Sekken 7
Society	59
So far as I know ...	53
So far, so good	53
Sometimes	Toki-doki 36
Somewhat	Ikuraka, Namboka 37
Son	Musuko, Segare 79
Song	59
Soon	Sugu, Jiki 35
Sooner	Motto Hayaku 97
Sooner or later	53
Sorry	Kanashii; I'm —, Okino-doku 103
So that —	53
Southward	Minami-no hō-e (or ni) 37
Spanish	Supein or — no 44
, (language)	Supein go
Speak	Hanasu 88
Speak louder please	53
Speak more clearly	53
Special session	59
Spirit	59
Spokesman	59
Sponge	64
Square deal	59
Stamp	Han, Ingyō

Standard	59
Postal stamp	Kitte 79
Still	Nao, Mada 36
Straight	Massugu 85
Street	Machi
“ car	Densha 85
Stocking	Kutsu-shita or Kutsu-tabi 100
Stop	Tomaru, Tomeru
Stop a moment	53
Stop at a barber ...	53
Stop here	53
Stop that nonsense	53
Stop that noise	53
Straight	Massugu 28
String	Himo 7
Strong	Tsuyoi 29
Study	Manabu, Narau, Benkyō suru 88
Stuff	Shina, Mono, Ji 93
Style	Kata, Sutairu 93
Sufficiently	Jūbun-ni, Fusoku naku 38
Suit	Au, Tekisuru 92
Suit me	Kini iru 63, 92
SUFFIX in Subjective	
Case	in Objective Case 17
Sugar	Satō
Silver money	Ginka 77
Supper	Yūhan 8
Sure	52
Sure enough	53
Surely	Tashika-ni, Kitto 39
Swedish	Sueiden or — no 44

SwissSuittsuru or —— no 44
 Sympathy59

T

TakeToru, Morau 92
 Take care53
 Take more time53
 Take medicine53
 Take me there53
 Take me with you ...53
 Take this53
 TastefulUmai 15
 TaxiEntaku
 TeaCha- 7
 TelegramDempo, Denshin
 TelegraphDemshin 62
 Telegraph office.....Denshin-kyoku 82
 Telephone,Denwa 82
 Tell him53
 Tell him to come ...54
 Tell him to wait ...54
 Tell me53
 Thank you 42, 54
 That day54
 That house54
 That is not true54
 That is true54
 That man54
 That place54
 That's all wrong ...54
 That's enough54

That's not enough ...	54
That's right	54
Thread	Ito 98
Silk —	Kinu-ito 98
Theatre	Shibai 104
Then	Sore kara, Igo 36
Theory	Riron
There is nobody there...	54
Thermometer	Kandankei
Think	Omou, Kangaeru
I think so	42
I do not think so ...	Do you think so? 42, 43
Thirdly	Dai san ni 38
This and That.....	14
This boy	54
This place	54
Three	San, Mittsu, Mi- 26
Thrice	Sando, Sankai 36
Thrifty	Ken'yaku-na, Sekken-na 30
Thoroughly.....	Sukkari, Shimijimi 38
Ticket.....	Fuda, Kippu 83
Till late	63
Time	4
What time	Nanji, Itsu
Titles of Address ...	6
To-day	Kyō, Konnichi 54
Together	Issho-ni 37, 104
To-morrow	Asu, Myōnichi 54
To-night	Konban 104
Too dear ...	43
Too much.....	62
Tooth brush.....	Hayōji 8

Tooth pick	.....Tsumayōji	8
Topic	.....Dai or Mondai	
Towel	.....Tenugui	7, 64, 93
Town	.....Machi	104
Train	.....Kisha	83
Tram car	.....Densha	
Tramway	.....Densha	83
Transfer	.....Norikae	84
Travel	.....Ryokō	78
Trimming	.....Kazari	92
Trouser	.....Zubon	94
True	.....Tadashii, Honto-no Shojiki-na	30
Truly	.....Jitsu-ni	39
Tub	.....a — of hot water	64
Tuesday	.....Kayōbi	97
Turkish	.....Toruko or — no	44
Turn	.....Mawaru	85
Twice	.....Nido, Nikai	35
Typical	.....Junsui, Hyōhonteki	104

U

UglyKitanai, Minikui	15
Understand	.....Rikai Wakaru	88
I understand	.....	42
Do you understand?	.....	42
Understanding	.....	60
Universal concord	.....	60
University	.....Daigaku	
Imperial —	.....Teikoku Daigaku	
Unkind	.....Fu-shinsetsu	29
Unpalatable	.....Iyana, Mazui, Taberarenu	15

Unpleasant	Fuyukai-na	29
Unskilful	Bukiyō-na, Futegiwa-na	30
Up	Ue-e (or -ni)	37
Urgent	Shikyu, Kyuyō	82
U.S.A.....	Beikoku or America	
Utmost	Kyokudo ni	38
Utterly	Mattaku, Zenzen	38

V

Vegetable	Yasan	
Very	Taihen, Taisō	
Very much	Hijyōni	
Vision.....	Gen-ei or Sōzō	
Vocation	Shokugyo	

W

Wait	Matsu	84, 86, 97, 102
Wait for me		54
Walk	Aruku	95
Walk faster		54
Wake — me		65
Want	Iru, Hoshii	7
Warm.....	Atsui, Atataka	29
Warrant	Hoshō suru, Ukeau	93
Wash	Arau	
Wash well	Araiga kiku	93
Washer-man	Sentakuya	100
Wasteful	Fushimatsu-na, Muda-na	30
Waste-paper basket	Kuzukago	
Water.....	Mizu	7
Water-closet	Benjyo, Kawayu	

Way	michi	55
We		54
Weak	Yowai, Byoshin	29
Week	shu, Shukan	78
Week Days		4
Weekly	Mai-shu, Shūkan-goto-ni	36
Weigh	Hakaru	80
Welcome		60
Welcome speech.....		60
Well	Yoi, Yoku, Gokigen	38, 102
I am very well ...		42
Westward.....	Nishi-no kō-e (or -ni)	37
What?	Nandesu?	
What?		54
What do you mean?...		55
What do you say?...		54
What is his name? ..		54
What is that?		54
What is this?		54
What is your name? ..		54
What's the matter?...Dō shita		55, 84
What time is it		
now?		58
When can I have ——		71
Where		55
Where are you tak-		
ing me?.....		55
Where do you live?...		55
Where is it?		55
Where is the Ame-		
rican Embassy? ...		55
Where is the British		
Embassy		55

Where is the French	
Embassy ?	55
Where is the German	
Embassy ?	55
Where is the Italian	
Embassy ?	55
Embassy	55
Legation	55
Consulate	55
Which ?	55
Which do you like ?...	55
Which house is it ?...	55
Which is mine ?	55
Which is right ?	55
Which way do you	
go ?	55
White	Shiroi 28
Who are you ?	55
Who is he ?	55
Whose is it ?	55
Why ?	56
Why can't you ?	56
Why can't you	
come ?	56
Why did you do	
that ?	56
Why is it so ?	56
Wide	Hiroi 15
Wife	Tsuma, Kanai, Okusan or Okusama 103
Will it be all right ?...	56
Will you do it for	
me ?	56

Will you give me?	56
Window	Mado
Wine	Budōshu
Wireless telegraph	Musen denshin 82
Wise	Rikō 28
Wish	— tai, Nozomu 62
Wonderful	Odorokubeki
Wonderfully	Jitsuni 105
Work	Hataraku, Shigoto
World Fellowship	60
World-wide	60
Wrinkle	Shiwa 94
Write	Kaku 79
Wrong	Warui, Machigai

Y

Yellow	Kitroi 28
Yes	Hai 39
Yet	Mada 36, 61
Yesterday	Kinō, Sakujitsu 79
You are right	56
You are mistaken	56
You are very kind	56
You are welcome	56
You begin	56
You misunderstand me	56
Young	Wakai 28

Z

Zoological Garden	Dōbutsu-en
-------------------	------------

Japanese in 3 Weeks
Price ¥12.00

昭和二十年十一月一日 印刷
昭和二十年十一月五日 廿四版發行

【定價金拾二圓】

版權

編輯人

芝 染太郎

所有

印刷所

東京都芝區田村町六ノ一
秀美堂印刷株式會社

發行所

聯合出版社

代表者 芝 東吾

東京都京橋區銀座西六丁目一
井池ビル内

Published by
The Rengo Press, Ltd.
c/o Ino-Ike Building
No. 1, Nishi-Ginza 6-chome,
Kyobashi-ku, Tokyo.

夜話

カフェ文庫

yobanashicafe.com